



OEKO-TEX®
CONFIDENCE IN TEXTILES
STANDARD 100
598-0153 HOHENSTEIN HTTI

Tested for harmful substances,
www.oeko-tex.com/standard100



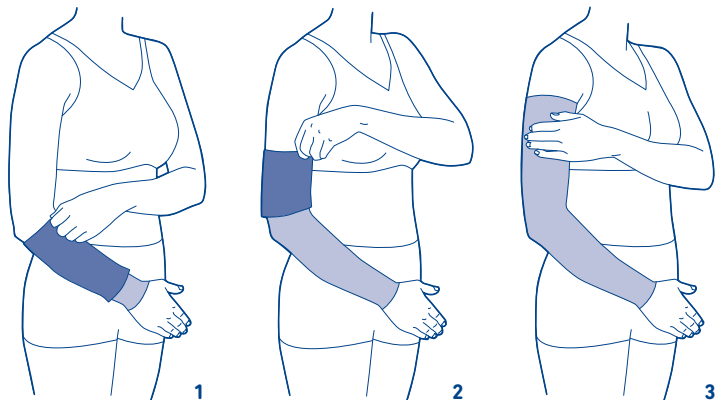
BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-2000
F +49 (0) 36628 66-2999
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



VenoTrain®

Gebrauchsanweisung – medizinische Kompressionsarmstrümpfe
Instruction for use and care – medical compression arm sleeves
Conseils d'utilisation et d'entretien – manchons compressifs médicaux
Las instrucciones de uso y cuidado – medias de compresión de uso médico
Istruzioni per l'uso – calze compressivi medicali per braccia

**MADE
IN
GERMANY**



Gebrauchsanweisung | Instruction for use | Conseils d'utilisation | Instrucciones de uso

VenoTrain® soft, VenoTrain® curaflow

(de) deutsch.....	3	(sl) slovenski.....	38
(en) english.....	5	(ro) romanian.....	40
(fr) français.....	7	(bg) български.....	42
(nl) nederlands.....	9	(el) ελληνικά.....	44
(it) italiano.....	11	(tr) türkçe.....	46
(es) español.....	13	(ru) русский.....	48
(pt) português.....	15	(et) eesti.....	50
(sv) svenska.....	18	(lv) latviešu.....	52
(no) norsk.....	19	(lt) lietuvių.....	54
(fi) suomi.....	21	(uk) українська.....	56
(da) dansk.....	23	(kk) қазақ.....	59
(pl) polski.....	25	(he) עברית.....	61
(cs) český.....	28	(ja) 日本語.....	63
(sk) slovenský.....	30	(ko) 한국어.....	65
(hu) magyar.....	32	(zh) 中文.....	67
(hr) hrvatski.....	34	(ar) العربية.....	69
(sr) srpski.....	36		

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die

Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

VenoTrain sind Medizinprodukte. Es sind Kompressionsstrümpfe für die Langzeittherapie von phlebologischen und/oder lymphologischen Erkrankungen sowie zur Langzeittherapie des Lipödems.

Indikationen

Chronische Venenkrankheiten

- Verbesserung venöser Symptome
- Therapie venöser Ödeme
- venöse Malformationen
- Verbesserung der Lebensqualität bei chronischen Venenerkrankungen
- Varikose
- Initiale Phase nach Varikosetherapie

Thromboembolische Venenkrankheiten

- oberflächliche Armmvenenthrombose
- Zustand nach Thrombose
- postthrombotisches Syndrom

Ödeme

- Lymphödeme
- für den frühen Einsatz in der präventiven Therapie des Brustkrebs-assoziierten Lymphödems
- Phlebo-Lymphödeme
- posttraumatische Ödeme
- postoperative Ödeme
- Lipödeme
- Lipödem mit Lymphödem
- Stauungszustände infolge von Immobilitäten (arthrogenes Stauungssyndrom, Paresen und Teilparesen der Extremität)

Andere Indikationen

- Zustand nach Verbrennungen
- Narbenbehandlung

Einsatzort

Entsprechend der Indikationen

⚠ Anwendungsrisiken

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals¹ genauestens.

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Anwendungsrisiken bekannt, sofern Sie das Produkt ausschließlich indikationsgerecht einsetzen und Ihre Versorgung von Fachpersonal ausgemessen und Sie über das richtige Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe informiert wurden. Bei Kompressionsstrümpfen mit Silikon-Haftband kann es bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen kommen. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.

- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Kontraindikationen

- fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)
- primär chronische Polyarthrit

Bei Fragen zu diesen Angaben wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr medizinisches Fachpersonal.

Bei Nichtbeachtung obiger Kontraindikationen ist eine Haftung des Herstellers – insbesondere Produkthaftung – ausgeschlossen.

Anwendungshinweise

- Die erstmalige Anpassung darf nur durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Legen Sie Ihre Strümpfe am besten morgens direkt nach dem Aufstehen bzw. nach einer Lymphdrainage an.
- Achten Sie darauf, dass Sie diese richtig herum anziehen. Das Einnähetikett befindet sich am oberen Strümpfenende in Richtung Schulter.
- Tragen Sie Bauerfeind-Handschuhe für das An- und Ablegen Ihrer VenoTrain-Kom-

- pressionsstrümpfe, es erleichtert Ihnen das gleichmäßige Verteilen des Materials.
- Ihre Arme und Hände müssen trocken sein.
 - Greifen Sie nicht mit spitzen Fingernägeln in die Maschen. Achten Sie darauf, dass Sie Ihren Schmutz vorher ablegen.
 - Bitte vermeiden Sie das Überdehnen der Strümpfe und ziehen Sie das Produkt nicht am Haftband nach oben.
 - Vermeiden Sie Beschädigungen des Gestricks und schneiden Sie keine Fadenenden und Etiketten ab, da sich so herstellungsbedingte Knoten lösen können.
 - Bewahren Sie Ihre Venotrain-Kompressionsstrümpfe an einem trockenen und lichtgeschützten Ort auf.
 - Kompressionsstrümpfe sind Gebrauchsgegenstände und unterliegen bei regelmäßiger Benutzung einem natürlichen Verschleißprozess. Die empfohlene Tragezeit beträgt sechs Monate. Dies setzt richtige Handhabung (An- und Ablegen, Pflege etc.) voraus. Die max. Anwendung bei sachgemäßer Lagerung ist mit dem Symbol einer „Sanduhr“ auf dem Schachtel Etikett aufgedruckt.

Reinigungshinweise

- Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Waschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze aus. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.
- Das Produkt ist bei Anwendung eines Schonprogramms für den Trockner geeignet. **Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnäheticket am oberen Rand Ihres Produktes.**
- Bei Handwäsche am besten zwischen zwei trockenen Handtüchern ausdrücken (nicht wringen).
- Verzichtern Sie auf Waschmittelzusätze wie Weichspüler, optische Aufheller oder Fleckenmittel.
- Bitte wischen Sie das Silikonhaftband an der Innenseite einmal am Tag feucht ab.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der Venotrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie grundsätzlich keine Selbstdiagnosen, Selbstbehandlungen oder Selbstmedikationen vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal¹. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals¹, da nur so die individuelle Wirkung des Produktes auf Ihren Körper bewertet und mögliche entstehende Anwendungsrisiken/ Nebenwirkungen ermittelt werden können. Bitte befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals¹, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung (auch Texte, Bilder, Grafiken etc.).

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jedes schwerwiegende Vorkommnis bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen Behörde für Medizinprodukte (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Folgende Materialien werden in unseren Kompressionsstrümpfen verwendet: Polyamid und Elastan. Die prozentuale Zusammensetzung entnehmen Sie bitte dem jeweiligen Einnäheticket. Einige Produkte können mit einem Silikonhaftband versehen sein. Dieses besteht bei dem Noppenhaftband aus Polyamid, Silikon und Elasthan.

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2026-02

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Kompressionsstrümpfen befugt ist.

Weitere ausführliche Informationen erhalten Sie von Ihrem Arzt und in Ihrem Fachgeschäft.

Anlege-Tipps

- Stülpen Sie den Armstrumpf über das Bündchen im Handgelenkbereich.
- Ziehen Sie den Armstrumpf mit dem Überschlag über die Hand.
- Nun das Gestrick vorsichtig außen fassen und passgenauweise nach oben streifen, bis es gleichmäßig am Arm anliegt.

Beachten Sie die Anleitung auf der ersten Innenseite dieser Broschüre!

Das Anlegen Ihrer Venotrain-Kompressionsstrümpfe wird durch die Anziehhilfe Venotrain glider erleichtert.

 english

Dear patient,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

Venotrain are medical devices. They are compression stockings for the long-term treatment of phlebological and/or lymphological disorders and for the long-term treatment of lipedema.

Indications

Chronic venous disorders

- Improvement of venous symptoms
- Venous edema therapy
- Venous malformations
- Improvement in quality of life for chronic venous disorders
- Varicose veins
- Initial stage after varicosis therapy

Thromboembolic venous disorders

- Superficial arm vein thrombosis
- Condition following thrombosis
- Post-thrombotic syndrome

Edema

- Lymphedema
- For early use in preventative therapy of lymphedema associated with breast cancer
- Phlebolympedema
- Post-traumatic edema
- Postoperative edema
- Lipedemas

- Lipedema with lymphedema
- Congestion conditions due to immobility (arthrogenic congestive syndrome, partial or complete paralysis of the extremities)

Other indications

- Condition following burns
- Scar treatment

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications

Risks of using this product

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist¹.

There are no known application risks if you use the product solely according to the indication and provided that you have been measured by a trained specialist and you have been taught the correct method for putting on the compression stockings. In the case of compression stockings with a silicone top band, skin irritation can occur in patients who are hypersensitive to this material.

- Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

Contraindications

- Advanced peripheral artery disease
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In the following cases, the decision to treat should be made after weighing the benefits against the risks in order to choose the most appropriate means of compression:

- Dermatitis with significant weeping
- Intolerance of the compression material
- Severely impaired sensitivity of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in the case of diabetes mellitus)
- Rheumatoid arthritis

If you have any questions about this information, please contact your physician or medical specialist.

The manufacturer will not accept liability – particularly product liability – in the event of failure to comply with the above contraindications.

Application instructions

- The initial fitting must only be performed by medically trained specialists.
- It is best to put on your stockings first thing in the morning, as soon as you get up, or after lymph drainage.
- Make sure that you put them on the right way round. The sewn-in label is on the upper end of the sleeve, near the shoulder.
- Wear Bauerfeind gloves to put on and take off your VenoTrain compression stockings as this makes it easier to distribute the material evenly.
- Your arms and hands must be dry.
- Do not grasp the knitted fabric with sharp fingernails. Make sure that you take off your jewelry before starting.
- Please avoid overstretching the stockings and do not pull the product up by the silicone top band.
- Avoid damaging the knitted fabric and do not cut off any loose threads or labels, as this could cause stitches made during production to unravel.
- Store your VenoTrain compression stockings in a dry place away from direct light.
- Compression stockings are articles for daily use, and as such they are subject to natural wear when used on a regular basis. The recommended length of use is six months. This is based on correct handling (putting on and removal, care, etc.). The product's maximum useful life under proper storage conditions is indicated next to an "hourglass" symbol printed on the label on the packet.

Cleaning instructions

- Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.
- The product can be machine dried provided a delicate cycle is chosen. **Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product.**
- When handwashing the stockings, we recommend drying them between two towels (do not wring).
- Avoid the use of washing additives like fabrics softener, optical brighteners or stain removers.
- Please wipe the silicone non-slip band on the inside once a day with a damp cloth.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of

purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the VenoTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

In general, do not self-diagnose, self-treat or self-medicate unless you are a professional¹. Before first using our medical device, actively consult a physician or professional¹ since this is the only way to assess the individual effect of the product on your body and determine any possible risks of application/side effects. Please observe the advice of this professional¹ as well as all notes and instructions in this document or its online version (including texts, images, graphics, etc.), including any excerpts.

Obligation to report

Due to regional legal regulations, you are obliged to report any serious incidents involving the use of this medical device to both the manufacturer and the competent authority for medical devices (in Germany: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

The following materials are used in our compression stockings: polyamide and elastane. For information regarding the composition in percent, please refer to the individual sewn-in label.

Some products can be fitted with a silicone top band. The silicone dotted band consists of polyamide, silicone, and elastane.

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2026-02

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of compression stockings which are relevant to them.

For more details, please consult your physician or medical retailer.

Tips for putting on the compression stockings

- Fold the arm sleeve over the cuff at the wrist.
- Pull the folded arm sleeve over the hand.
- Now carefully hold the outside of the knitted fabric and smooth it gradually upward until it sits evenly on the arm.

Please refer to the instructions provided on the first inside page of this brochure.

The use of the VenoTrain glider donning aid makes it easier to put on your VenoTrain compression stockings.

 français

Chère patiente, cher patient,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement et tenir compte cette **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

Les produits VenoTrain sont des dispositifs médicaux. Il s'agit de bas de compression destinés au traitement à long terme des affections phlébologiques et/ou lymphologiques ainsi qu'au traitement à long terme du lipédème.

Indications

Maladies veineuses chroniques

- Amélioration des symptômes au niveau des veines
- Thérapie pour les œdèmes variqueux
- Malformations veineuses
- Amélioration de la qualité de vie en cas de maladies veineuses chroniques
- Varices
- Phase initiale après une thérapie des varices

Maladies thromboemboliques

- Thrombose veineuse superficielle du bras
- Situation post-thrombose
- Syndrome post-thrombotique

Œdèmes

- Lymphœdèmes
- Pour une utilisation précoce dans la thérapie préventive du lymphœdème associé à un cancer du sein
- Phlébœdèmes et lymphœdèmes
- Œdèmes post-traumatiques
- Œdèmes post-opératoires
- Lipœdèmes
- Lipœdème avec lymphœdème
- Situations de congestion pour cause d'immobilité (syndrome de congestion artérielle, parésies ou parésies partielles des membres inférieurs)

Autres indications

- Situation à la suite de brûlures
- Traitement des cicatrices

Position d'utilisation

Suivant les indications

⚠ Risques d'utilisation

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé¹.

Aucun risque d'utilisation n'est connu en cas d'emploi adéquat, dans la mesure où vous n'utilisez le dispositif que conformément aux indications et que votre prise en charge a été examinée par un professionnel et où vous avez été informé de la bonne mise en place des bas de compression. En cas d'hypersensibilité, les bas de compression avec bande de fixation en silicone peuvent entraîner des irritations cutanées. N'effectuez vous-même aucun changement sur le dispositif médical ; autrement, le dispositif médical ne vous apportera pas le bénéfice patient escompté ou pourrait entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité seraient exclues.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Si, lors du port du dispositif médical, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

Contre-indications

- Maladie artérielle occlusive périphérique en stade avancé
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue (Phlegmatia Coerulea Dolens)

Dans les cas suivants, il faudra choisir le traitement en pesant les bénéfices et les risques et sélectionner le moyen de compression le mieux adapté :

- Dermatoses suintantes prononcées

- Intolérance à la matière de compression
- Troubles aigus de la sensibilité des membres inférieurs
- Neuropathie périphérique avancée (par ex., en cas de diabète sucré).
- Polyarthrite chronique primaire

Pour toute question concernant les présentes indications, veuillez-vous adresser à votre médecin ou à votre professionnel médical formé.

Le fabricant ne pourra être tenu responsable des nuisances provoquées par le non-respect de ces contre-indications et la responsabilité du fait des produits est alors exclue.

Conseils d'utilisation

- Seul un professionnel de la santé formé est habilité à procéder à l'ajustage de départ.
- De préférence, ajustez votre bas de compression dès que vous vous levez ou après un drainage lymphatique.
- Veillez à bien l'ajuster tout autour du bras. L'étiquette cousue se trouve à l'extrémité supérieure de la brassière de compression en direction de l'épaule.
- Portez des gants Bauerfeind pour l'enfilage et le retrait de vos bas de compression VenoTrain. Cela facilite la répartition régulière de la matière.
- Vos bras et mains doivent être secs.
- Évitez de tirer sur les mailles avec vos ongles. Veillez à retirer vos bijoux au préalable.
- Veillez éviter de trop tendre les bas et ne tirez jamais sur la bande de maintien pour les remonter.
- Évitez d'endommager le tricot et ne coupez aucun fil ni aucune étiquette afin d'éviter que des nœuds réalisés pendant la fabrication ne se défont.
- Conservez vos bas de compression VenoTrain dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.
- Les bas de compression sont des objets du quotidien qui subissent une usure naturelle dans le cadre d'un usage régulier. La durée de vie recommandée est de 6 mois. Cette durée est calculée pour une manipulation correcte du produit (ajustage, retrait, entretien, etc.) L'utilisation max., en cas de stockage approprié, est indiquée par le symbole d'un « sablier » sur l'étiquette de la boîte.

Conseils de nettoyage

- Veillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un fillet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur directe. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.

- Le dispositif est adapté à un séchage en machine, sur cycle délicat. **Veillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit.**
- En cas de lavage à la main, éliminez de préférence le surplus d'eau en plaçant les bas entre deux chiffons secs (ne pas essorer).
- Abstenez-vous d'utiliser des substances détergentes comme des adoucissants, des éclaircissants ou des détachants.
- Veillez nettoyer la bande de maintien en silicone située à l'intérieur des bas une fois par jour avec un chiffon humide.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le dispositif médical a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le dispositif médical. Le dispositif médical doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de VenoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

- La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
 - Non-respect des consignes du professionnel formé
 - Altération arbitraire du dispositif médical

Exclusion de responsabilité

à un auto-traitement ou à une automédication, sauf si vous êtes un spécialiste¹.

Avant la première utilisation de notre dispositif médical, demandez activement l'avis d'un médecin ou du spécialiste¹, car c'est la seule manière d'évaluer individuellement l'efficacité du produit sur votre corps et de déterminer les risques/les effets secondaires potentiels liés à son utilisation. Veillez suivre les conseils de ce spécialiste¹, ainsi que toutes les instructions contenues dans ce document ou dans sa version en ligne (y compris les textes, les images, les graphiques, etc.), même s'il ne s'agit que d'extraits.

Obligation de signalement

En raison des dispositions légales régionales, vous êtes tenu de signaler immédiatement tout incident grave lié à l'utilisation de ce dispositif médical au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente en matière de dispositifs médicaux (en Allemagne : le Bundesinstitut für Arzneimittel und

Medizinprodukte - institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).

Mise au rebut

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le dispositif médical au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Les matériaux suivants sont utilisés dans nos bas de compression : polyamide et élasthanne. Veillez vous référer à l'étiquette cousue correspondante pour en connaître la composition (en pourcentage). Certains produits peuvent être pourvus d'une bande de fixation en silicone. Cette dernière se compose, dans le cas de la bande silicone boudes, de polyamide, de silicone et d'élasthanne.

- MD** – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2026-02

1 Un professionnel formé est une personne habilitée, conformément aux réglementations nationales en vigueur, à adapter des bas de compression et à fournir des instructions sur leur utilisation.

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre médecin ou votre revendeur spécialisé.

Conseil d'ajustage

- Retournez le manchon sur son bord au niveau du poignet.
- Faites glisser le manchon avec le rabat sur la main.
- Saisissez maintenant le tricot de l'extérieur avec précaution et tirez-le vers le haut peu à peu jusqu'à ce qu'il adhère au bras de manière uniforme.

Veillez respecter les instructions de la première partie intérieure de cette brochure !

L'ajustage de vos bas de compression VenoTrain est facilité par l'aide d'enfilage VenoTrain glider.

 **nederlands**

Geachte patiënt,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve

deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialistaak.

Beoogd gebruik

VenoTrain zijn medische hulpmiddelen. Het zijn compressiekousen voor de langdurige behandeling van flebologische en/of lymfologische aandoeningen en voor de langdurige behandeling van lipoeedem.

Indicaties

Chronische veneuze aandoeningen

- Verbetering van veneuze symptomen
- Behandeling van veneuze oedemen
- Veneuze malformaties
- Verbetering van de kwaliteit van leven bij chronische veneuze aandoeningen
- Varices
- Initiële fase na behandeling van varices

Trombo-embolische veneuze aandoeningen

- Oppervlakkige veneuze trombose aan de arm
- Toestand na trombose
- Posttrombotisch syndroom

Oedemen

- Lymfoedeem
- Voor vroegtijdig gebruik in de preventieve behandeling van lymfoedemen in verband met borstkanker
- Flebo-lymfoedeem
- Posttraumatisch oedeem
- Postoperatief oedeem
- Lipoeedeem
- Lipoeedeem met lymfoedemen
- Stuwings ontstaan door immobieliteit (artrogeen stuwingsyndroom, paralyse en gedeeltelijke parese van de ledematen)

Andere indicaties

- Toestand na verbranding
- Lichte behandeling

Plaats van gebruik

Overeenkomstig de indicaties

Gebruiksrisico's

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel¹ heel nauwkeurig op te volgen.

Bij correct gebruik zijn er geen gebruiksrisico's bekend, voor zover u het product uitsluitend volgens de indicatie gebruikt, uw hulpmiddel door deskundig personeel is opgemeten en u informatie hebt gekregen over de juiste wijze van aanbrengen van uw compressiekousen. Bij compressiekousen met een siliconenboord kan in geval van overgevoeligheid huidirritatie ontstaan. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte

ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.

- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Contra-indicaties

- Gevorderd perifeer arterieel vaatlijden
- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In onderstaande gevallen dient de therapiekeuze af te hangen van de afweging van de voordelen en risico's en de selectie van het meest geschikte compressiehulpmiddel:

- Ernstige etterende huidziekten
- Intolerantie voor het materiaal van de compressiekous
- Ernstige sensibilitiestoornissen van de ledematen
- Perifere neuropathie in een gevorderd stadium (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primaire chronische polyarthritis

Heeft u vragen over deze informatie, neem dan contact op met uw arts of uw medisch personeel.

Bij het negeren van de bovengenoemde contra-indicaties sluit de fabrikant elke aansprakelijkheid, met name productaansprakelijkheid, uit.

Gebruiksaanwijzingen

- De eerste keer mag het product alleen door medisch geschoold personeel worden aangepast.
- Breng uw armkousen liefst 's morgens meteen na het opstaan resp. na een lymfedrainage aan.
- Let erop dat u deze in de juiste richting aantrekt.
- Het ingenaaide etiket bevindt zich aan de bovenzijde van de armkous, richting de schouder.
- Draag bij het aan- en uittrekken van uw VenoTrain compressiekousen handschoenen van Bauerfeind want hiermee kunt u het materiaal gemakkelijker gelijkmatig verdelen.
- Uw armen en handen moeten droog zijn.
- Grijp niet met scherpe vingernagels in de mazen. Let erop dat u van tevoren uw sieraden afdoet.
- Voorkom dat de kousen worden uitgerekt en trek het product niet aan de siliconenband omhoog.
- Voorkom beschadigingen van het breiwerk en knip geen draaduiteinden en etiketten af, omdat zo product-specifieke steken kunnen losgaan.
- Bewaar uw VenoTrain-compressiekousen op een droge en donkere plaats.
- Therapeutische compressiekousen zijn gebruiksvoorwerpen die bij regelmatig gebruik aan een natuurlijk slijtageproces zijn onderworpen.

De aanbevolen draagtijd bedraagt 6 maanden. Voorwaarde daarvoor is correct gebruik (aangebrenge en uittrekken, onderhoud enz.). Met een 'zandlopersymbool' op het etiket van de doos wordt weergegeven hoe lang u het product kunt gebruiken, mits het op de juiste wijze wordt bewaard.

Wasvoorschrift

- Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.
- Het product is bij gebruik van een fijnwasprogramma geschikt voor de droger. **Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product.**
- Knijp de kousen na een handwas het liefst tussen twee droge handdoeken uit (niet wringen).
- Gebruik geen wasmiddel met toevoegingen zoals wasverzachters, optische witmakers of vlekkenmiddelen.
- Veeg de siliconenband af aan de binnenzijde eenmaal per dag vochtig af.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(elen).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de VenoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheidsverklaring

Doe niet aan zelfdiagnoses, zelfbehandeling of zelfmedicatie, tenzij u zelf een specialist¹ bent. Vraag uw arts of de specialist¹ altijd eerst om advies voordat u ons medisch hulpmiddel gebruikt. Alleen zo kan de individuele werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen mogelijke gebruikssrisico's/bijwerkingen worden vastgesteld. Volg het advies van de specialist¹ op, evenals alle instructies in dit document of de, ook gedeeltelijk, online weergave (ook teksten, afbeeldingen, grafieken enz.).

Meldingsplicht

Op grond van regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht om ernstige incidenten bij het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de bevoegde autoriteit voor medische hulpmiddelen (in DE: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federaal instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

De volgende materialen werden in onze compressiekousen gebruikt: polyamide en elastaan. Raadpleeg het betreffende ingenaaide etiket voor de procentuele samenstelling.

Enkele producten kunnen uitgerust worden met een siliconenboord. Bij de noppensiliconenband bestaat deze uit polyamide, siliconen en elastaan.

 - Medical Device (Medisch hulpmiddel)

 - Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2026-02

1 Geschoold personeel is elke persoon die volgens de voor hem geldende overheids- of institutionele regelingen en andere voorschriften bevoegd is om compressiekousen aan te passen en patiënten uitleg te geven over het gebruik ervan.

Meer informatie krijgt u van uw arts en in uw specialzaak.

Tips voor het aantrekken

- Sla de armkous over de boord bij de pols.
- Trek de armkous met de overslag over de hand.
- Pak het breiwerk nu voorzichtig aan de buitenzijde vast en stroop het stapsgewijs naar boven op tot het gelijkmatig om de arm ligt.

Volg de gebruiksaanwijzing op de binnenkant van de eerste pagina van deze brochure op!

Het aanbrengen van uw VenoTrain-compressiekous wordt vereenvoudigd door het aantrek-hulp, de VenoTrain glider.

 italiano

Gentile paziente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo leggere e osservare attentamente queste **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

I prodotti VenoTrain sono dispositivi medici. Si tratta di calze a compressione graduata medicale per la terapia a lungo termine di patologie flebologiche e/o linfologiche, oltre che per la terapia a lungo termine dei lipedemi.

Indicazioni

Patologie venose croniche

- Miglioramento dei sintomi venosi
- Terapia degli edemi venosi
- Malformazioni venose
- Miglioramento della qualità della vita in caso di patologie venose croniche
- Varicosi
- Fase iniziale in seguito a terapia della varicosi

Patologie venose tromboemboliche

- Trombosi venosa superficiale del braccio
- Condizioni in seguito a trombosi
- Sindrome post-trombotica

Edemi

- Linfedemi
- Per l'uso precoce nella terapia preventiva del linfedema associato a carcinoma mammario
- Flebo-linfedemi
- Edemi post-traumatici
- Edemi post-operatori
- Lipedemi
- Lipedema con linfedemi
- Congestione in conseguenza di immobilità (sindrome da congestione artrogena, paresi e paresi parziali delle estremità)

Altre indicazioni

- Condizioni in seguito a ustioni
- Trattamento delle cicatrici

Zona di applicazione

Secondo le indicazioni

Rischi di impiego

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato¹.

Con un utilizzo corretto, non sono noti rischi

di impiego delle calze compressive medicale, a condizione che il prodotto sia impiegato esclusivamente in conformità alle indicazioni e sia stato misurato da personale specializzato, e che sia stato informati circa il modo corretto di indossare le calze compressive medicale. Le calze compressive medicale con fascia in silicone possono provocare, in soggetti ipersensibili, delle irritazioni della pelle. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.

- Evitare il contatto con sostanze, pomate o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

Controindicazioni

- Arterioipatia ostruttiva periferica avanzata
- Insufficienza cardiaca scompensata (NYHA III e IV)
- Flebite settica
- Phlegmasia coerulea dolens

Nel caso si dovessero notare attentamente, ai fini della decisione terapeutica, i rischi e le opportunità come pure la scelta dell'ausilio compressivo più adatto:

- Dermatitosi esudativa grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Gravi disturbi della sensibilità delle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (ad es. in caso di diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

Per eventuali domande relative a queste indicazioni contatti il Suo medico o il personale medico specializzato.

In caso di mancata osservanza delle controindicazioni sopra indicate il produttore declina ogni responsabilità, in particolare esclude la garanzia.

Avvertenze d'impiego

- Il primo adattamento deve essere effettuato da personale medico debitamente addestrato.
- Indossare le calze preferibilmente al mattino subito dopo essersi alzati o dopo un linfo-drenaggio.
- Fare attenzione a indossarle correttamente. L'etichetta è collocata sull'estremità superiore della calza verso la spalla.
- Utilizzare i guanti Bauerfeind per indossare e togliere le calze compressive medicale Venotrain: sarà più facile distribuire uniformemente la calza.

- Braccia e mani devono essere asciutte.
- Prestare attenzione affinché le unghie non entrino in contatto con le maglie della calza. Assicurarsi di togliere qualsiasi gioiello dalle braccia e dalle mani prima di indossare la calza.
- Evitare di torcere eccessivamente le calze e non afferrare il prodotto il corrispondenza della fascia in silicone.
- Evitare danni al tessuto a maglia e non tagliare estremità di fili ed etichette, poiché così facendo si potrebbero tagliare nodi effettuati durante la produzione.
- Conservare le calze compressive medicale Venotrain in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.
- Le calze compressive medicale sono un prodotto di consumo e con l'utilizzo regolare subiscono un naturale processo di usura. Il tempo consigliato di utilizzo è 6 mesi, purché siano stati trattati correttamente (nell'indossarli e toglierli, nella pulizia e nel lavaggio, ecc.). La durata di utilizzo massima con modalità di conservazione corretta è indicata dal simbolo di una «clessidra» stampato sull'etichetta della confezione.

Avvertenze per la pulizia

- Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore diretto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.
- Il prodotto può essere asciugato nell'asciugatrice con un programma delicato. **Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto.**
- In caso di lavaggio a mano, tamponare la calza compressiva medicale tra due asciugamani asciutti (non strizzare).
- Evitare l'uso di additivi quali ammorbidenti, sbiancanti ottici o smacchiatori.
- Pulire con un panno umido il lato interno della fascia in silicone una volta al giorno.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo dei prodotti Venotrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Avvertenze sulla responsabilità

In linea di principio non effettuare autodiagnosi, non ricorrere ad autotrattamenti e non assumere farmaci in autonomia, a meno che non si appartenga alla categoria del personale specializzato¹.

Prima di utilizzare per la prima volta il dispositivo medico, rivolgersi a un medico o a personale specializzato¹, in quanto solo in questo modo può essere valutata su base individuale l'efficacia del prodotto sul proprio corpo, e possono essere individuati eventuali rischi di utilizzo/effetti collaterali. Seguire il consiglio di detto personale specializzato¹, oltre a tutto quanto indicato nel presente documento o nella sua rappresentazione, anche parziale, online (anche testi, immagini, grafici ecc.).

Obbligo di segnalazione

Sulla base delle disposizioni di legge regionali è fatto obbligo di comunicare immediatamente, sia al fabbricante che all'autorità competente per i dispositivi medici (in Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - istituto federale per farmaci e dispositivi medici) qualsiasi incidente grave verificatosi durante l'utilizzo di questo dispositivo medico.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Le nostre calze compressive medicale sono realizzate con i seguenti materiali: poliammide e elastan. Le percentuali della composizione sono riportate sulla relativa etichetta cucita.

Alcuni prodotti potrebbero essere dotati di un bordo in silicone. Il bordo in silicone a puntini è composto da poliammide, silicone ed elastan.

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2026-02

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di calze a compressione graduata secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Per maggiori informazioni, contatti il Suo medico e il Suo rivenditore di fiducia.

Consigli per l'indossare

- Rivoltare la calza per le braccia sul polsino nella regione dell'articolazione del polso.
- Indossare la calza per le braccia con il risvolto sulla mano.
- Afferrare ora il tessuto a maglia all'esterno con delicatezza e infilare progressivamente il bendaggio verso l'alto, distribuendolo uniformemente lungo il braccio.

Rispettare le istruzioni riportate sul primo risvolto interno di questo opuscolo!

Indossare le calze compressive medicale Venotrain è più facile con l'apposito ausilio Venotrain glider.

es español

Estimada paciente, estimado paciente,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga estas **instrucciones de uso** atentamente. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

Venotrain son productos sanitarios. Son medias de compresión para el tratamiento prolongado de enfermedades flebotómicas y/o linfológicas, así como para el tratamiento prolongado del lipedema.

Indicaciones

Enfermedades venosas crónicas

- Mejora de los síntomas venosos
- Tratamiento de edemas venosos
- Malformaciones venosas
- Mejora de la calidad de vida en las enfermedades venosas crónicas
- Varicosis
- Fase inicial tras un tratamiento de varicosis

Enfermedades venosas tromboembólicas

- Trombosis venosa superficial del brazo
- Estado tras una trombosis
- Síndrome postrombótico

Edema

- Linfedema
- Para uso precoz en la terapia preventiva del linfedema asociado al cáncer de mama
- Flebo-linfedema
- Edemas postraumáticos
- Edemas posoperatorios
- Lipoedema
- Lipoedema con linfedemas
- Molestias por congestión causadas por la inmovilidad (síndrome de congestión atrófica, parálisis parcial o total de la extremidad)

Otras indicaciones

- Estado tras sufrir quemaduras
- Tratamiento de cicatrices

Lugar de aplicación

Según las indicaciones

⚠ Riesgos derivados de su uso

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado¹.

Con una utilización correcta no se conocen riesgos de la aplicación, siempre que el producto se use exactamente como se indica, su aplicación haya sido evaluada por personal competente y usted haya sido informado sobre la correcta colocación de sus medias de compresión. Las medias de compresión con liga de silicona pueden producir irritaciones en la piel en caso de hipersensibilidad.

No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

Contraindicaciones

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada
- Insuficiencia cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Fiebril séptica
- Flegmasia cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión terapéutica deberá tomarse evaluando los beneficios y los riesgos, así como la elección del medio de compresión más apropiado:

- Dermatitis húmeda acentuada
- Intolerancia al material del producto de compresión

- Perturbaciones de la sensibilidad graves de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p.ej. con diabetes mellitus)
- Poliartritis primaria crónica

Para cualquier pregunta respecto a estas indicaciones, póngase en contacto con su médico o su profesional sanitario.

En caso de no observancia de las anteriores contraindicaciones, se descarta cualquier responsabilidad por parte del fabricante, en especial, la responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones de uso

- La primera adaptación del producto sólo puede ser realizada por personal competente con formación médica.
- A ser posible, póngase sus medias por la mañana directamente después de levantarse o bien tras un drenaje linfático.
- Asegúrese de colocarlas correctamente. La etiqueta cosida se encuentra en el extremo superior de la media en dirección hacia el hombro.
- Utilice los cuantes Bauerfeind para ponerse y quitarse las medias de compresión VenoTrain, ya que le resultará más fácil desplegar de manera homogénea el material.
- Las manos y los brazos deben estar secos.
- No toque las mallas con unas uñas afiladas. No olvide quitarse previamente sus joyas o complementos.
- Evite la sobredilatación de las medias y no tire hacia arriba del producto por la cinta adherente.
- Evite dañar el tejido y no corte ningún cabo de hilo ni etiqueta, ya que de hacerlo podrían saltarse nudos de fabricación.
- Conserve sus medias de compresión VenoTrain en un lugar seco y protegido contra la luz.
- Las medias de compresión son objetos de consumo y están sujetas a un proceso de desgaste natural con su uso regular. El tiempo recomendado durante el cual se pueden llevar es de 6 meses. Ello siempre que se realice un manejo correcto (colocación y retirada, cuidados, etc.). El tiempo de utilización máximo, siempre que se conserven siguiendo las indicaciones, se indica mediante un símbolo de un "reloj de arena" impreso en la etiqueta de la caja.

Indicaciones para la limpieza

- Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor directa. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.
- El producto es indicado para la utilización de un programa delicado para la secadora. **Por favor,**

observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto.

- Para el lavado a mano, lo ideal es estrujar las medias entre dos toallas secas (no retorcer).
- No use aditivos de lavado como suavizantes, blanqueadores ópticos o quitamanchas.
- Limpie en húmedo una vez al día la cinta adherente de silicona en la parte interior.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

- Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de VenoTrain puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:
- Uso no conforme al indicado
 - No seguir las indicaciones del personal competente
 - Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

Por regla general, no realice autodiagnósticos, autotratamientos, ni automedicaciones, a menos que sea personal especializado¹.

Antes de utilizar por primera vez nuestro producto sanitario, consulte activamente con su médico o con el personal especializado¹, ya que solo así podrá evaluarse el efecto individual del producto en su cuerpo y detectarse posibles riesgos derivados del uso o efectos secundarios. Siga las recomendaciones del personal especializado¹, así como todas las indicaciones contenidas en este documento o en su versión en línea—incluso parcial— (incluidos textos, imágenes, gráficos, etc.).

Obligación de informar

Debido a las disposiciones legales regionales, usted está obligado a notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto sanitario tanto al fabricante como a la autoridad competente en productos sanitarios (en Alemania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Instituto Federal de medicamentos y productos sanitarios).

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

En nuestras medias de compresión se utilizan los siguientes materiales: poliámid y elastano. Para más información acerca de la composición porcentual, consulte la etiqueta cosida.

Algunos productos pueden llevar una banda de silicona. Esta se compone, en el caso de la liga autosujetable a motas, de poliámid, silicona y elastano.

- MD – Medical Device (Producto sanitario)
- UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2026-02

1 Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar medias de compresión e instruir sobre su uso.

En su médico y su comercio especializado obtendrá una información adicional detallada.

Consejos de colocación

- Curve la manga de compresión sobre el reborde en la zona de la muñeca.
- Coloque la manga con el dobladillo sobre la mano.
- Ahora, sujete el tejido con cuidado por el exterior y vaya pasándola hacia arriba, hasta que se coloque de manera uniforme en el brazo.

Consulte las instrucciones en el interior de la portada de este folleto.

La colocación de sus medias de compresión VenoTrain es más sencilla con la anilla auxiliar de colocación VenoTrain glider.

pt português

Caro(a) paciente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas **instruções de utilização** atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

VenoTrain são dispositivos médicos. São meios de compressão para o tratamento a longo prazo de doenças flebológicas e/ou linfáticas, bem como para o tratamento a longo prazo de lipedema.

Indicações

Doenças venosas crônicas

- Melhorias dos sintomas venosos
- Tratamento de edemas venosos
- Deformações venosas
- Melhoria da qualidade de vida em casos de doenças venosas crônicas
- Veias varicosas
- Fase inicial após tratamento anti varicoso

Doenças venosas tromboembólicas

- Trombose venosa superficial do braço
- Condição após trombose
- Síndrome pós-trombótica

Edemas

- Linfedemas
- Para o uso precoce na terapia preventiva do linfedema associado ao câncer da mama
- Flebolinfedema
- Edemas pós-traumáticos
- Edemas pós-operatórios
- Lipedemas
- Lipedema com linfedema
- Estases venosas decorrentes de imobilidades (síndrome de congestão artrogênica, paralisias e paresias parciais das extremidades)

Outras indicações

- Condição após queimaduras
- Tratamento de cicatrizes

Local de aplicação

Consoante as indicações



Riscos inerentes à utilização
Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico¹.

Não são conhecidos riscos inerentes à utilização quando utilizado corretamente, contanto que o produto seja aplicado para o fim a que se destina e que o seu tratamento tenha sido avaliado por pessoal técnico e o(a) tenham informado acerca da colocação correta das suas meias de compressão. Meias de compressão com banda adesiva de silicone podem provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.

- Evite o contacto com substâncias, pomadas ou loções gordurosas ou acidíferas.

- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

Contraindicações

- Doença arterial obstrutiva periférica em estado avançado
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III+IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia cerúlea dolens

Nos casos seguintes, a decisão do tratamento deve ser tomada após a ponderação dos benefícios e dos riscos e a escolha do agente de compressão mais adequado:

- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Incompatibilidade com o material de compressão
- Perturbações graves da sensibilidade do membro
- Estados avançados de neuropatias periféricas (p. ex., em caso de diabetes mellitus)
- Poliartrite crônica primária

Em caso de dúvidas relativas a estes dados, contacte o seu médico ou o seu pessoal técnico de saúde.

Em caso de inobservância das contra-indicações supra referidas, o fabricante não assume a responsabilidade, sobretudo a responsabilidade pelo produto.

Indicações de utilização

- O primeiro ajuste deve ser efetuado exclusivamente por pessoal técnico com formação médica.
- Coloque preferencialmente o produto de manhã, logo após se levantar, ou depois de uma drenagem linfática.
- Certifique-se de que coloca o produto corretamente. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da manga, na direção do ombro.
- Utilize luvas da Bauerfeind para colocar e retirar as suas meias / mangas de compressão VenoTrain, visto facilitar a distribuição uniforme do material.
- Os braços e mãos devem estar secos.
- Não agarre malhas com as pontas das unhas dos dedos das mãos. Certifique-se de que retira previamente as suas joias.
- Evite esticar em demasia as meias e não puxe o produto para cima pela banda adesiva.
- Evite danos na malha e não retire remates e etiquetas, pois pode desatar nós de fabrico.
- Conserve as suas meias de compressão VenoTrain num local seco e protegido da luz.
- As meias de compressão são produtos de consumo e estão sujeitas a um processo de desgaste natural em caso de utilização regular.

O tempo de utilização é de 6 meses. Isto pressupõe o manuseamento correto (colocar e retirar, lavagem, etc.). A aplicação máx., em caso de armazenamento correto, está impressa no símbolo de uma «ampulheta», na etiqueta da caixa.

Indicações de limpeza

- Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.
- O produto pode ser colocado na máquina de secar roupa, caso se utilize um programa de roupa delicada. **Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto.**
- Ao lavar à mão, de preferência comprimir entre duas toalhas de mão secas (não torcer).
- Não utilize aditivos detergentes, tais como amaciador para a roupa, branqueadores ou tira-odores.
- Limpe a humidade da banda adesiva de silicone na parte interior uma vez por dia.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a VenoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser prejudicada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda, em circunstância alguma, a autodiagnósticos, autotratamentos ou automedicação, a menos que seja pessoal especializado¹.

Antes da primeira utilização do nosso dispositivo médico, procure ativamente aconselhamento junto de um médico ou do pessoal especializado¹ para que o efeito individual do produto no seu corpo possa ser avaliado e possam ser identificados quaisquer potenciais riscos inerentes à utilização/efeitos secundários. Siga, por favor, as orientações do pessoal especializado¹, assim como todas as indicações contidas neste documento ou na sua versão

online, mesmo que parcial (incluindo textos, imagens, gráficos, etc.).

Obrigações de notificação

Por força das disposições legais regionais, é obrigatório notificar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste dispositivo médico tanto ao fabricante como à autoridade competente pelos dispositivos médicos (na Alemanha: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Instituto federal de medicamentos e dispositivos médicos).

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

São utilizados os seguintes materiais nas nossas meias de compressão: poliamida e elastano. Obtenha as informações sobre a composição percentual na respetiva etiqueta.

Alguns produtos podem incluir uma banda adesiva de silicone. Esta faixa fixa com pontos de silicone é feita de poliamida, silicone e elastano.

– Medical Device (Dispositivo médico)

– Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 2026-02

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de meias de compressão.

Para mais informações detalhadas, dirija-se ao seu médico e à sua loja da especialidade.

Conselhos de colocação

- Dobre a manga sobre o punho na zona do pulso.
- Puxe a manga com a parte dobrada sobre a mão.
- Segure a malha no lado de fora cuidadosamente e puxe-a para cima gradualmente até esta estar colocada uniformemente no braço.

Tenha em atenção as instruções na primeira parte interior deste folheto!

A colocação das suas meias de compressão VenoTrain é facilitada pelo acessório auxiliar de colocação VenoTrain glider.

Bästa patient!

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna **bruksanvisning** noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandeln om du har frågor.

Ändamålsbestämning

VenoTrain är en medicinteknisk produkt. Det är kompressionsstrumpor för långtidsbehandling av flebologiska och/eller lymfologiska sjukdomar och för långtidsbehandling av lipödem.

Indikationer

Kroniska venösa sjukdomar

- Förbättring av venösa symptom
- Behandling av venösa ödem
- Venösa missbildningar
- Förbättrad livskvalitet vid kroniska venösa sjukdomar
- Varicer
- Initial fas efter varicerbehandling

Tromboemboliska venösa sjukdomar

- Ytlig armentrombos
- Tillstånd efter trombos
- Posttrombotiskt syndrom

Ödem

- Lymfödem
- För tidig insats i förebyggande behandling av bröstcancerrelaterade lymfödem
- Flebo-lymfödem
- Posttraumatiska ödem
- Postoperativa ödem
- Lipödem
- Lipödem med lymfödem
- Stockningar till följd av orrlighet (artrogent stockningsyndrom, pares och partiell pares i extremiteten)

Övriga indikationer

- Tillstånd efter brännskador
- Årrbehandling

Användningsområde

I enlighet med indikationerna

⚠ Användningsrisker

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal¹.

Vid ändamålsenlig användning finns inga kända risker. Detta förutsätter att du endast använder produkten i enlighet med indikationerna och att fackpersonal mäter ut dina produkter,

samt att du har fått korrekt information om hur kompressionsstrumporna ska tas på. Vid användning av kompressionsstrumpor med silikonfästband kan det, vid överkänslighet, uppstå hudirritation. Utifrån inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.

- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

Kontraindikationer

- Framskriden perifer, arteriell klaffsjukdom
- Dekompenserad hjärtsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Flegmasia coerulea dolens

I följande fall bör behandlingsbeslutet fattas med hänsyn till fördelar och risker samt valet av den bäst lämpade kompressionsprodukten:

- Utpräglat våtskande dermatos
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Svåra känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t ex vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Kontakta din läkare eller din specialist i fackhandeln om du har frågor om dessa uppgifter.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas bortfaller tillverkarens ansvar, i synnerhet produktansvaret.

Användningsinformation

- Den första tillpassningen får endast utföras av medicinskt utbildad personal.
- Ta helst på strumporna direkt på morgonen efter att du har stigit upp resp. efter lymfdränage.
- Se till att de är vända åt rätt håll när de tas på. Den isydda etiketten sitter i den övre strumpändan som ska vara vänd mot axeln.
- Använd Bauerfeind-handskar för att ta på och av dina VenoTrain-kompressionsstrumpor. Handskarna gör det enklare att stryka ut materialet jämnt.
- Dina armar och händer måste vara torra.
- Stick inte vassa fingernaglar i maskorna. Tänk på att ta av smycken innan strumporna tas på.
- Undvik att övertöja strumporna och håll inte i fästbandet när du tar upp dem.
- Undvik att skada stickningen och klipp inte bort trådändar och etiketter eftersom knutar från tillverkningen då kan gå upp.
- Förvara dina VenoTrain-kompressionsstrumpor på en torr och mörk plats.

- Kompressionsstrumpor är förbrukningsvaror och slits efter hand vid regelbunden användning. Rekommenderad användningstid uppgår till 6 månader. Detta förutsätter korrekt handhavande (påtagning, avtagning, skötsel osv.). Maximal hållbarhet vid korrekt förvaring anges med ett »timlas» på askens etikett.

Rengöringsanvisningar

- Använd fäntvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.
- Produkten lämpar sig för torktumlning med skonprogram. **Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten.**
- Vid handtvätt är det lämpligast att pressa ut vattnet mellan två handdukar (vrid inte).
- Undvik tvättmedelstillåtsatser såsom sköljmedel, optiska blekmedel och fläckbortagningsmedel.
- Torka av silikonfästbandet på strumpans insida delarna. Använd en fuktig trasa.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av VenoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar

Du ska aldrig självdiagnostisera, självbehandla eller självmedicinera, såvida du inte själv är specialistpersonal¹. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången ska du aktivt rådfråga läkare eller specialistpersonal¹. Det är en förutsättning för att kunna bedöma den individuella effekten av produkten på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen/biverkningarna. Följ råden från specialistpersonalen¹ och all information i denna broschyr eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive texter, bilder, grafik etc.).

Ansvarighetsskyldighet

Enligt regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid

användning av denna medicintekniska produkt till såväl tillverkaren som till ansvarig myndighet för läkemedel och medicintekniska produkter (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – den federala myndigheten för läkemedel och medicintekniska produkter).

Avfallshantering

Avfallshandla produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Följande material används i våra kompressionsstrumpor: polyamid och elastan. Den procentuella sammansättningen hittar du på den isydda etiketten. Vissa produkter kan ha ett silikonband. Silikonband med noppor består av polyamid, silikon och elastan.

 – Medical Device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2026-02

¹ Som fackpersonal betraktas personer som enligt gällande nationella bestämmelser är behöriga att justera kompressionsstrumpor och ge instruktioner om hur de används.

Ytterligare information erhåller du från din läkare och din fackhandel.

Tips för påtagning

- Vik armstrumpan över mudden vid handleden.
- Dra armstrumpan dubbelvikt över handen.
- Ta försiktigt tag utvändigt på strumpan och stryk materialet etappvis uppåt tills strumpan ligger an jämnt mot armen.

Beakta instruktionen på första sidan i denna broschyr!

Påtagning av VenoTrain-kompressionsstrumporna underlättas genom att du använder påtagningshjälpen VenoTrain glider.

 norsks

Kjære pasient,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne bruksanvisningen nøye. Hvis du har

spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

VenoTrain er medisinsk utstyr. De er kompresjonsstrømper for langtidsbehandling av flebologiske sykdommer og/eller lymfegiske sykdommer samt for langtidsbehandling av lipødem.

Indikasjoner

Kroniske venesykdommer

- Bedring av venøse symptomer
- Behandling av venøse ødemer
- Venøse malformasjoner
- Forbedring av livskvaliteten ved kroniske venesykdommer
- Varikose
- Startfase etter åreknutebehandling

Venøse tromboemboliske sykdommer

- Overfladiske venetrombose i armen
- Tilstand etter trombose
- Posttrombotisk syndrom

Ødemer

- Lymfødemer
- For tidlig bruk i forebyggende behandling av brystkreftrelatert lymfødem
- Phlebo-lymfødemer
- Posttraumatiske ødemer
- Postoperative ødemer
- Lipødemer
- Lipødem med lymfødemer
- Stase som følge av immobilitet (artrogener stasesyndrom, pareser og delpareser i ekstremitetene)

Andre indikasjoner

- Tilstand etter forbrønning
- Arrbehandling

Bruksområde

I henhold til indikasjonene

Risiko ved anvendelse

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merkene til fagpersonale*.

Såfremt du utelukkende bruker produktet i samsvar med indikasjonene, er det ikke kjent noen risiko ved anvendelse. Det forutsettes at bena dine er målt av fagpersoner og at du har fått informasjon om hvordan kompresjonsstrømpene tas på. Kompresjonsstrømper med silikonbånd kan ved overfølsomhet medføre hudirritasjoner. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukkende i disse tilfellene.

- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.

- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

Kontraindikasjoner

- Avansert perifer arteriell sykdom
- Dekompensert hjerteinsuffisiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia cerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas under overveielse av fordeler og risiko samt valg av de mest passende kompresjonsmidlene:

- Utpregede væskende dermatoser
- Inkompatibilitet med kompresjonsmaterialet
- Alvorlige sensibilitetsforstyrrelser i ekstremitetene
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritt

Hvis du har spørsmål om disse spesifikasjonene, ber vi deg om å kontakte legen din eller medisinsk fagpersonale.

Hvis det ikke tas hensyn til ovennevnte kontraindikasjoner, frfaller produsentens ansvar – spesielt produktansvar.

Anvisninger for bruk

- Den første tilpasningen skal kun utføres av fagpersonale med medisinsk utdanning.
- Ta helst strømpene på om morgenen rett etter at du har stått opp eller etter lymfedrenasje.
- Sørg for at du tar den på riktig vei. Etiketten er sydd på øverst i strømpen mot skulderten.
- Bruk hanks fra Bauerfeind når du skal ta kompresjonsstrømpene fra VenoTrain på og av. Dette gjør det enklere å fordele strømpen jevnt.
- Armene og hendene dine må være tørre.
- Unngå å berøre maskene med spisse fingerne. Ta av smykker på forhånd.
- Unngå å overstrekke strømpene og ikke dra strømpene opp med silikonbåndet.
- Unngå skader på strikkematerialet og klipp heller ikke av tråder eller etiketter, da dette kan føre til at viktige knuter løser.
- Kompresjonsarmstrømpene fra VenoTrain skal oppbevares tørt og mørkt.
- Kompresjonsstrømper er bruksgjenstander og er utsatt for naturlig slitasje ved regelmessig bruk. Anbefalt brukstid er 6 måneder. Dette forutsetter riktig håndtering (ta på og av, stell osv.). Maks. brukstid ved riktig lagring er trykket på etiketten på esken med et «timeglass»-symbol.

Anvisninger for rengjøring

- Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsatt produktene dine for direkte varme. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

- Produktet kan tørkes med skåneprogram i tørketrommel. **Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet.**
- Ved håndvask er det best å tørke strømpene mellom to tørre håndklær (de skal ikke vris).
- Unngå tilsetninger som skyllmiddel, blekemiddel og flekkfjerner.
- Tørk innside av silikonbåndet med en fuktig klut en gang om dagen.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av VenoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkende ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse

Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er medisinsk fagpersonell. Rådfor deg med legen din eller kvalifisert fagpersonale før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonale og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.).

Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonale, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Følgende materialer brukes i kompresjonsstrømpene våre: polyamid og elastan. Den prosentvis sammensetningen er angitt på den påsydde etiketten. Noen produkter kan være utstyrt med silikonbånd. Hos silikonbånd med nupper består dette av polyamid, silikon og elastan.

 Medical Device (Medisinsk utstyr)

 Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2026-02

1 Fagpersonale er enhver person som har tilfellelse til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av kompresjonsstrømper ifølge de statlige bestemmelsene som gjelder hos deg.

Nærmere og utførlig informasjon får du hos din lege og din fagforhandler.

Tips for å ta på strømpene

- Tre armstrømper over elastikken i håndleddsområdet.
- Trekk armstrømpen med overslaget over hånden.
- Ta forsiktig tak i strikkematerialet på utsiden og trekk strømpen etappevis oppover inntil den sitter jevnt på armen.

Se veiledningen på den første siden i denne brosjyren!

Påkleddingshjelpen VenoTrain glider gjør det enklere å ta på kompresjonsstrømpene fra VenoTrain.

 suomi

Hyvä tuotteen käyttäjä,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote. Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entistä enemmän, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata **huolellisesti** näitä käyttöohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

VenoTrain on lääkinällinen laite. Se on laskimoperäisten ja/tai immunestektioon liittyvien sairauksien sekä lipedeeman pitkäaikaiseen hoitoon tarkoitettu hoitosukka/hoitohiha.

Käyttöaiheet

Krooniset verisuonisairaudet

- Laskimoperäisten oireiden parantaminen
- Laskimoperäisen turvotuksen hoito
- Laskimopäämuodostumat
- Elämänlaadun parantaminen kroonisten verisuonisairauksien yhteydessä
- laskimolajentuma
- Laskimolajentuman jälkihoito alkuvaiheessa

Tromboemboliset verisuonisairaudet

- Pinnallinen käsivarren laskimotukos
- Tromboosin jälkeinen tila
- Posttrombootinen oireyhtymä

Edemmat

- Imunesturvotus
- Varhainen käyttö rintasyöpään liittyvän imunesturvotuksen ennaltaehkäisyssä hoidossa
- Laskimoperäinen imunesturvotus
- Vamman jälkeinen turvotus
- Leikkauksen jälkeinen turvotus
- Rasvaturvotus (lipedeema)
- Lipodeemat ja imunesturvotus
- Liikkumattomuuden aiheuttamat tukostilat (nivelperehnaa aiheutuyhtymä, raajan tai sen osan herpuma)

Muita käyttöaiheita

- Palovammojen jälkihoito
- Arpien hoito

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti

⚠ Käyttöön liittyvät riskit

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammatihenkilöstön antamia ohjeita.¹

Asiannukaisesta käytöstä ei ole raportoitu haittavaikutuksia. Edellytyksenä on, että tuotetta käytetään ainoastaan käyttöaiheiden mukaisesti ja että ammatihenkilöstö on mitannut jalkasi / kätesi ja opastanut hoitosukkien / -hihojen oikeaoppisessa pukeutumisessa. Silikonireunaiset kompressiohihat voivat aiheuttaa ihoärsytystä, jos sinulla on silikoniallergia.

Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.

- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteuseremulsioiden tai muiden rasvojen tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Jos huomaat tuotteen käyten yhteydessä muutoksia tai vajojen pakenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti, jos jokin seuraavista toteutuu

- Dekompensoitu sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
 - Septinen flebiitti
 - Phlegmasia cerulea dolens
- Seuraavissa tilanteissa on terapiasta päätettäessä punnittava hyötyjen ja riskien välistä suhdetta sekä valittava sopivin kompressioväline:
- Selvästi märkivät dermatosiitit
 - Kompressiomateriaalien sietöomaleudet
 - Hoidettavan raajan vakavat tuntohäiriöt
 - Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. diabeteksen yhteydessä)
 - Primaarinen krooninen polyartriitti

Jos sinulla on kysyttävää näistä tiedoista, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai terveydenhuollon ammatillaiseen.

Jos yllä mainittuja käyttörajoituksia ei noudateta, valmistajan vastuu – erityisesti tuotevastuu – raukeaa.

Käyttöohjeet

- Vain koulutettu ammatihenkilöstö saa sovittaa tuotteen ensimmäisellä käyttökerralla.
- Suosittelemme sukkien / hihojen pukemista aamuisin heti ylösnousun jälkeen sekä heti lymfahoidon jälkeen.
- Varmista, että puettuihin hoitohihan oikein päin.
- Tuote-etiketti on ommeltu hihan yläreunaan, olkapään puolelle.
- Käytä VenoTrain-hoitosukkiin tai -hihojen pukemiseen ja riisumiseen Bauerfeind-käsineitä. Ne helpottavat materiaalin siloitella tasaiseksi.
- Kasivarsien ja käsien on oltava kuivat.
- Vältä koskemasta neulokseen terävällä kynsillä.
- Riisu korut ennen sukkien / hihojen pukemista.
- Vältä sukkien / hihojen liiallista venyttämistä.
- Älä vedä niitä ylös kiinnitysnauhausta.
- Vältä neuloksen vaurioitumista. Älä leikkaa pois langanpäitä tai tuote-etikettejä, sillä neuloksen solmut voivat tällöin aueta.
- Säälytä VenoTrain-hoitosukkiin ja -hihoja kuivassa ja valolta suojatussa paikassa.
- Hoitosukkat ja -hihat ovat käyttööseineitä, jotka kuluvat säännöllisessä käytössä luonnostaan. Suositeltu käyttöaika on 6 kuukautta. Sen toteutuminen edellyttää tuotteen asiannukaisesta käsiteltä (pukeminen, riisuminen, hoito jne.).
- Pisin käyttöaika asiannukaisesti säilytettynä on merkitty pakkauksen etikettiin tiimalisymbollilla.

Puhdistusohjeet

- Käytä tuotteen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupesuvaa. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.
- Tuote soveltuu kuivattavaksi kuivausrummussa, jos käytettävissä on hellävarainen kuivaushjelma. **Noudata myös tuotteen**

yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.

- Käsin pestäessä suosittelemme puristelemaan tuotteen kuivaksi kahden kuivan pyyhkeen välissä (älä väänä kuivaksi).
- Älä käytä pyykinpesussa lisäaineita, kuten huuhdetu-, valkaisu- tai tahranoistoaineita.
- Pyyhi silikonipintaisen kiinnitysnauhan sisäpuoli kerran päivässä kostealla liinalla.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvastimuksen esittämistä. Jos VenoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

- Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti.
- Ammatihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu.
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia.

Tuotevastuu

Älä diagnosoi vaivaasi itse tai suorita itsehoitoa tai itsetääläintä, ellet kuulu ammatihenkilöstöön¹. Ennen kuin käytät lääkinällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäritä tai ammatihenkilöstöltä¹, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää mahdolliset käyttöön liittyvät riskit ja haittavaikutukset. Noudata ammatihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai siitä verkossa kokonaan tai osittaisena julkaistun version ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikat jne.).

Ilmoitusvelvollisuus

Käyttöpaikassa voimassa olevan lainsäädännön nojalla kaikista tämän lääkinällisen laitteen käyttöön liittyvistä vakavista haittapähtumistä on ilmoitettava välittömästi sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle (Saksassa Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – lääkkeistä ja lääkinällisistä laitteista vastaava Saksan liittotasavallan instituutti).

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Hoitosukissamme käytetään seuraavia materiaaleja: polyamidia ja elastiaa.

Materiaalien prosentiosuudet on merkitty tuotteeseen ommeltuun etikettiin. Joissakin tuotteissa voi olla silikonipintainen kiinnitysnauha. Nukkapintainen kiinnitysnauha on valmistettu polyamidista, silikonista ja elastiaista.

- MD** – Medical Device (Lääkinällinen laite)
- UDI** – Datamatriisin tunnistite UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2026-02

1 Ammatihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja soveltamaan hoitothojoja ja opastamaan niiden käytössä.

Yksityiskohtaisia lisätietoja saat lääkäritä tai jälleenmyyjältäsi.

Pukemisvinkejä

- Käännä kootihiha ympäri ranteen kohdalla olevan resorin kohdalla.
- Pue hoitothiha käsivarteesi vetämällä nuringpään käännetty osakäden yli.
- Tartu varovasti neuloksen ulkopintaan ja vedä sitä silotellen vaiheltain ylös päin, kunnes se on tasaisesti käsivarren ympärillä.

Noudata tämän esitteen kannen kääntöpuolella olevaa ohjetta!

VenoTrain glider -pukemisapu helpottaa VenoTrain-kompressiotuotteiden pukemista.

da dansk

Kære patient

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og følg nærværende **brugsanvisning** nøje. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

VenoTrain er et medicinsk udstyr. Der er tale om kompressionsstrømper til langtidshandling ved flebologiske sygdomme og/eller lymfesygdomme samt til langtidshandling af lipødem.

Indikationer

Kroniske venesygdomme

- Forbedring af venøse symptomer
- Behandling af venøse ødemer
- Venøse malformationer

- Forbedring af livskvaliteten ved kroniske venesygdomme
- Åreknuder
- Initial fase efter åreknudebehandling

Venøse tromboemboliske sygdomme

- Overfladisk armenveblodprop
- Tilstand efter trombose
- Posttrombotisk syndrom

Ødemer

- Lymfødemer
- Til tidlig anvendelse i den præventive behandling af lymfødemer i forbindelse med brystkræft
- Flebo-lymfødemer
- Posttraumatiske ødemer
- Postoperative ødemer
- Lipødemer
- Lipødem med lymfødemer
- Væskeansamlingsstilstande som følge af immobilitet (artrogenet væskeansamlingsyndrom, pareser og delpareser i ekstremiteten)

Andre indikationer

- Tilstand efter forbrændinger
- Behandling af ar

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne

! Bivirkninger

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.¹

Ved saglig korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger, såfremt du udelukkende anvender produktet svarende til indikationen, din forsyning er blevet målt af faguddannet personale og du er blevet informeret om, hvordan kompressionsstrømperne tages på korrekt. Ved kompressionsstrømper med silikonebånd kan der ved overfølsomhed opstå hudirritationer. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.

- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tilgængende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

Kontraindikationer

- Fremskreden perifer arteriel okklusiv sygdom
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk ledbetitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal behandlingen vælges under afvejning af den positive effekt og risikoen samt valget af det bedst egnede kompressionsmiddel:

- Udbræget væskeindermatose
- Uforenelighed med kompressionsmaterialet
- Svære sensibiliseringsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyarthritis

Hvis du skulle have spørgsmål vedrørende disse oplysninger, så kontakt din egen læge eller det faguddannede medicinske personale.

Brugsanvisning

- Første tilpasning må kun gennemføres af medicinsk uddannet personale.
- Det er bedst at tage strømperne på om morgenen, lige når du er stået op, eller direkte efter en lymfødernage.
- Sørg for, at du tager dem på på vrangen på indersiden. Tøjmærket sidder i den øverste ende mod skulderen.
- Brug Bauerfeind-handsker til at tage dine VenoTrain-kompressionsstrømper på og af. Herved bliver det nemmere at fordele materialet ensartet.
- Dine arme og hænder skal være tørre.
- Grib ikke med spidse fingernegle ind i maskerne. Husk at tage dine smykker af først.
- Undgå at strække strømperne for meget og træk strømperne ikke op ved at tage fat i silikonebåndet.
- Pas på, ikke du ikke beskadiger strikmaterialet og klip ikke trådender og mærkater af, da der herved kan løse sig produktionsbetingede knuder.
- Opbevar VenoTrain-kompressionsstrømperne på et tørt og lysbeskyttet sted.
- Kompressionsstrømper er brugsgenstande og er ved regelmæssig brug udsat for naturlig slitage. Den anbefalede bæreperiode er 6 måneder. Dette forudsætter korrekt håndtering (af- og påtagning, pleje osv.). Den maks. anvendelse ved korrekt opbevaring er påtrykt med et »timeglas«-symbol på æskens etikette.

Rengøring

- Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.
- Når der anvendes et skåneprogram, er produktet egnet til tørretumbler. **Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant.**

- Ved håndvask er det bedst, hvis strømperne presses mellem to tørre håndklæder (må ikke vrides).
- Undlad at benytte tilsætninger såsom skyllemiddel, optisk hvidt eller pletrens.
- Visk silikonebåndet på indersiden én gang om dagen med en fugtig klud.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Hvervend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Ved manglende overholdelse af oplysningerne om brug og vedligeholdelse af VenoTrain kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationer
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Foretag ikke selvdagdiagnoser, selvbehandling eller selvmedicinering, medmindre du selv er specialist¹. Rådfør dig altid med en læge eller specialist¹, før du bruger vores medicinske udstyr første gang. Kun på denne måde er det muligt at vurdere den specifikke virkning af produktet på din krop og bestemme en eventuel risiko og/eller bivirkninger ved anvendelse. Følg altid rådene fra specialisten¹ og alle anvisninger i dette dokument eller dets online præsentation, også i uddrag (inklusive tekster, billeder, grafik osv.).

Indberetningspligt

Som følge af krav i den lokale lovgivning har du pligt til at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr til både fabrikanten og den ansvarlige myndighed for medicinsk udstyr (i Tyskland: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – det tyske agentur for lægemidler og medicinsk udstyr).

Materialesammensætning

Følgende materialer anvendes i vores kompressionsstrømper: polyamid og elastan. Den procentvisse sammensætning fremgår af det pågældende tøjmærke.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Enkelte produkter kan være forsynet med et silikonebånd. Dette består af det norede hæftebånd af polyamid, silikone og elastan.

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)
 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2026-02

1 Faguddannet personale er personer, som iht. gældende regler har tilladelse til at tilpasse og instruere i brugen af kompressionsstrømper.

Yderligere omfattende informationer får du hos din læge eller din forhandler.

Tips vedrørende påtagning

- Buk armstrømper over ribkanten ved hændledet.
- Træk armstrømper med den ombukkede kant hen over hånden.
- Tag nu forsigtigt fat på den udvendige side af strikmaterialet, og stryg strømpen lidt efter lidt op ad armen, indtil den ligger ensartet fordelt på armen.

Se vejledningen på fold-ud siden i denne brochure!

Ved brug af påtagningshjælpen VenoTrain glider bliver det nemmere at tage VenoTrain-kompressionsstrømperne på.

 polski

Szanowna Pacjentko, szanowny Pacjencie,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkowania** i stosować się do zawartych w niej wytycznych. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

VenoTrain to wyroby medyczne. Są to produkty uciwkowe przeznaczone do długotrwałej terapii chorób flebologicznych i/lub limfologicznych oraz do długotrwałej terapii lipodemii.

Wskazania

Przewlekłe choroby żył

- Złagodzenie objawów chorób żył
- Leczenie obrzęków żylnych
- Zniekształcenia żylna
- Poprawa jakości życia w przypadku przewlekłych chorób żył
- Żyłaki
- Faza początkowa po terapii żyłaków

Zakrzepica chorób żył

- Zakrzepica powierzchowna żył kończyn górnych
- Stan po zakrzepach
- Zespół pozakrzepowy

Obrzęk

- Obrzęki limfatyczne
- Do wczesnego stosowania w leczeniu profilaktycznym obrzęku limfatycznego związanego z rakiem piersi
- Obrzęk limfoblastyczny
- Obrzęk pourazowy
- Obrzęk pooperacyjny
- Lipodermia
- Lipodermia z obrzękami limfatycznymi
- Przekrwienie z powodu bezruchu (zespół przekrwienia stawów, niedowład i częściowy niedowład kończyn)

Inne wskazania

- Stan po oparzeniach
- Leczenie blizn

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazań fachowców¹.

Prawidłowe stosowanie nie powoduje skutków ubocznych, jeżeli produkt jest używany wyłącznie zgodnie z zaleceniami i został odpowiednio dopasowany przez osobę wykwalifikowaną, a pacjenta poinformowano o tym, jak prawidłowo zakładać produkty uciskowe. Osoby z nadwrażliwością mogą doznać podrażnień skóry w przypadku używania wyrobów uciskowych wykonanych z taśmą silikonową na ściągacz. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszkodzenia na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.

- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z masełkami i balsamami.

- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania

- Zaawansowana choroba naczyń obwodowych
- Dekompensacja niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Bakteryjne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczy

W poniższych przypadkach przy podejmowaniu decyzji o rodzaju terapii należy rozważyć korzyści i ryzyko oraz wybrać optymalny środek uciskowy:

- Zaawansowane dermatozy sączące
- Nietolerancja materiału uciskowego
- Ciężkie zaburzenia czucia kończyn
- Zaawansowana neuropatia kończyn (np. w przypadku cukrzycy)
- Reumatoidalne zapalenie stawów

Wszelkie pytania odnośnie niniejszych danych należy kierować do lekarza prowadzącego lub specjalistycznego personelu medycznego.

W przypadku nieprzestrzegania powyższych przeciwwskazań producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej, w szczególności odpowiedzialności cywilnej za produkt.

Wskazówki dotyczące zastosowania

- Pierwsze dopasowanie musi przeprowadzić osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i niezbędną wiedzę medyczną.
- Rajstopy najlepiej zakładać rano, bezpośrednio po wstaniu z łóżka lub po drenażu limfatycznym.
- Zwrócić uwagę, aby produkt był prawidłowo założony z każdej strony. Wszyskwa znajduje się na górnym końcu rękawa od strony barku.
- Podczas zakładania i zdejmowania podkolanówek uciskowych VenoTrain zalecamy noszenie rękawiczek Bauerfeind. Ułatwia to równomiernie rozłożenie materiału.
- Ramiona i dłonie muszą być suche.
- Nie chwytaj dzianiny ostrymi paznokciami. Przed założeniem należy zdjąć biżuterię.
- Nie naciągaj zbyt mocno pończoch i nie ciągnąć ku górze trzymając za ściągacz.
- Chronić dzianinę przed uszkodzeniami.
- Nie odcinać nitki ani metek, gdyż może to spowodować naruszenie spłotów powstałych w procesie produkcji.
- Wyrób uciskowy VenoTrain przechowywać w miejscu suchym i zaciemnionym.
- Podkolanówki uciskowe są wyrobami użytkowymi i ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku regularnego stosowania. Zalecany czas noszenia wynosi 6 miesięcy. Warunkiem zachowania maksymalnej trwałości podkolanówek jest ich prawidłowe stosowanie (zakładanie i zdejmowanie, pranie

itd.). Dopuszczalny czas użytkowania w przypadku prawidłowego przechowywania jest nadrukowany na etykiecie umieszczonej na pudełku przy symbolu »klepsydry«.

Czyszczenie

- Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródła ciepła. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.
- Wyrób można suszyć w suszarce bębnowej w programie do tkanin delikatnych. **Przestrzegaj również instrukcji znajdujących się na wszywcie przy górnym obrzeżu produktu.**
- Po praniu ręcznym najlepiej osuszyć produkt między dwoma ręcznikami (nie wyżywać).
- Nie używać płynów do płukania, wybielaczy ani odplamiaczy.
- Taśmę silikonową znajdującą się po wewnętrznej stronie ściągacza należy przetrzeć raz dziennie wilgotną szmatką.

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.). Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i prania VenoTrain może

ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Odpowiedzialność

Zasadniczo nie należy samodzielnie przeprowadzać diagnozy, leczenia ani przyjmować leków, chyba że jest się specjalistą¹. Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zwrócić się o poradę do lekarza lub specjalisty¹, aby ocenić indywidualny wpływ produktu na organizm oraz możliwe zagrożenia/ skutki uboczne związane ze stosowaniem produktu. Należy przestrzegać porad specjalisty¹, a także wszelkich wskazań zawartych w niniejszym dokumencie lub w jego wersji online, również we fragmentach (takich jak teksty, ilustracje, grafiki itd.).

Obowiązek zgłaszania

Zgodnie z miejscowymi przepisami prawa istnieje obowiązek bezwłocznego zgłoszenia każdego poważnego incydentu przy stosowaniu niniejszego wyrobu medycznego zarówno do producenta, jak i do właściwego urzędu ds. wyrobów medycznych (w Niemczech: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych).

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy:

Do produkcji naszych produktów uciskowych stosowane są następujące materiały: poliamid i elastan. Procentowy skład można znaleźć na wszystkich metkach.

Niektóre produkty mogą być wyposażone w taśmę silikonową w ściągaczu. W przypadku ściągacza samonośnego składa się ona z poliamidu, silikonu i elastanu.

 – Medical Device (Wyrób medyczny)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Stan na: 2026-02

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania produktów uciskowych i instruowania w zakresie ich użytkowania.

Dalsze szczegółowe informacje można uzyskać u lekarza prowadzącego i w sklepie specjalistycznym.

Wskazówki dotyczące zakładania

Rękaw:

- Wywinąć rękaw nad ściągacz w obrębie stawu promieniowo-nadgarstkowego.
- Rozwijając rękaw, naciągnąć go na rękę.
- Następnie ostrożnie chwycić dzianinę z zewnątrz i stopniowo naciągać w górę, aż będzie równomiernie przylegać do ramienia.

Przestrzegać instrukcji umieszczonej na pierwszej wewnętrznej stronie niniejszej broszury!

Zakładanie rękawa VenoTrain może ułatwić uchwyt ułatwiający zakładanie VenoTrain glider.

CS český

Vážená pacientko, vážený paciente,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

VenoTrain jsou zdravotnické prostředky. Jsou to kompresní punčochy k dlouhodobé terapii flebologických a/nebo lymfologických onemocnění a k dlouhodobé terapii lymfému.

Indikace

Chronická žilní onemocnění

- Zlepšení žilních symptomů
- Léčba žilních otoků
- Žilní malformace
- Zlepšení kvality života při chronických žilních onemocněních
- Křečové žíly
- Počáteční fáze po léčbě křečových žil

Tromboembolická žilní onemocnění

- Povrchová žilní tromboza horních končetin
- Stav po tromboze
- Posttrombotický syndrom

Edémy

- Lymfedém
- Pro včasné nasazení v preventivní léčbě lymfedému spojeného s rakovinou prsu

- Flebolymfedém
- Poúrazové edémy
- Pooperační edémy
- Lipedém
- Lipedém s lymfedém
- Místnavé stavy v důsledku imobility (artrogení městnavý syndrom, paréza a dilatace parazy končetiny)

Další indikace

- Stav po popálení
- Léčba jizev

Místo používání

Podle indikací

Rizika používání

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu¹.

Při správné a odborné aplikaci nejsou známa žádná rizika aplikace, jestliže výrobek používáte výhradně v souladu s indikací a vaše potřeby změřil zdravotnický profesionál a ten vás také poučil o správném nasazování kompresních návků. U kompresních návků se silikonovým přídržovacím páskem může v případě přecitlivělosti docházet k podráždění kůže.

Na produkt neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.

• Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

• Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

Kontraindikace

- Pokročilé onemocnění uzavření periferních tepen
- Dekompenzovaná srdeční insuficience (NYHA III + IV)
- Septická flebitida
- Phlegmasia coerulea dolens

V následujících případech je třeba při přijímání rozhodnutí o léčbě zvažovat přínos a riziko, jakož i výběr nejvhodnějších kompresních prostředků:

- Výrazné mokvající dermatózy
- Nesnášenlivost vůči kompresním materiálům
- Těžké poruchy citlivosti končetin
- Pokročilá periferní neuropatie (například při diabetu mellitu)
- Primární chronická polyartritida

V případě otázek k těmto údajům se obraťte na svého lékaře nebo na Váš odborný medicínský personál.

Nedbáním výše uvedených kontraindikací se ruší záruka výrobce – zejména záruka na výrobek.

Pokyny k používání

- První přizpůsobení smí provádět pouze lékařský proškolený odborný personál.
- Návkly si obléknete nejlépe ráno ihned po vstávání, resp. po lymfatické drenáži.
- Dbejte, abyste si je oblékli správně. Nášivka se nachází na horním konci návleku ve směru k rameni.
- Při navlékání a svlékání kompresních návků VenoTrain noste rukavice Bauerfeind, usnadní vám to stejnoměrné rozložení materiálu na končetině.
- Paže a ruce musíte mít suché.
- Zamezte zachycení ok punčochy ostrými nehty. Před nasazováním návků nejprve odložte šperky. Vyvarujte se přeháněmu natahování návků a netahejte produkt nahoru za přídržný pás.
- Zabraňte poškození úpletu a neodšťihávejte zbytek niti a etiket, protože se tak mohou uvolnit uzly z výroby.
- Kompresivní návleky VenoTrain ukládejte na suché místo chráněné před světlem.
- Kompresivní punčochy jsou spotřebním předmětem a při pravidelném používání podléhají přirozenému opotřebení. Doporučená doba nošení činí 6 měsíců. To však předpokládá správné zacházení (nasazování a snímání, péči atd.). Maximální doba použitelnosti při řádném skladování je uvedena u natiskového symbolu »přesýpacích hodin« na etiketě krabice.

Pokyny k čištění

- Používejte jemný prádlo prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.
- Produkt lze sušit v sušičce při použití programu pro jemné prádlo. **Dodržujte pokyny k péči uvedené na vnitřní etiketě na horním okraji produktu.**
- Při ručním praní návleky vymačkejte mezi dvěma suchými utěrkami (neždímejte).
- Nepoužívejte příměsi do pračích prostředků – například změkčovačů, optická bělidla nebo odstraňovače skvrn.
- Jednou denně otírejte silikonový přídržný pás na vnitřní straně návleku vlhkou utěrkou.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejprve

na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistíte. Při nerespektování pokynů u nakládání s výrobkem VenoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídajících indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Upozornění týkající se odpovědnosti

Pokud nejste odborný personál¹, zásadně neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu nebo samomedikaci.

Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se poraďte s lékařem nebo odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikací rizika/nežádoucí účinky. Říďte se radami tohoto odborného personálu¹ a všemi informacemi v tomto dokumentu nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména texty, obrázky, grafika atd.).

Oznamovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jsou povinni neprodleně oznámit každou závažnou nežádoucí příhodu při použití tohoto zdravotnického prostředku jako výrobci, tak i příslušnému úřadu pro zdravotnické prostředky (v Německu: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – spolkový úřad pro léčiva a zdravotnické prostředky).

Složení materiálů

Naše kompresivní návleky jsou vyrobeny z následujících materiálů: polyamid a elastan. Procentuální složení je uvedeno na příslušné vnitřní etiketě.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Některé výrobky mohou být opatřeny silikonovým přilnavým páskem. V případě nepokojného přídržného pásu je tento vyroben z polyamidu, silikonu a elastanu.

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
 – Identifikátor matcového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2026-02

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nariadení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání kompresních návků.

Ďalší podrobné informácie obdržíte u svojho lekára alebo u špecializovaného predajcu.

Typy k príkladaniu

- Ohrnité návlek na paži přes náplet v oblasti zápěstní kloubu.
- Natahujte návlek na paži s postupným převlékáním přes paži.
- Nyní pleteninu opatrně uchopte z vnější strany a vytahujte ji bez tvorby záhybů nahoru, až je po paži rovnoměrně rozmístěna.

Respektujte návod uvedený na první rozkládací straně této brzořily!

Návlékání vašich kompresních návléků VenoTrain vám ulehčí návlékací pomůcka VenoTrain glider.

sk slovensky

Vážený pacient,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si starostlivo tento **návod na použitie** a dodržiavajte ho. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

VenoTrain sú zdravotnícke pomôcky. Sú to kompresné pančuchy na dlhodobú terapiu flebologické a/alebo lymfologické ochorenia a na dlhodobú terapiu lipedému.

Indikácie

Chronické žilové ochorenia

- Zlepšenie venózných symptómov
- Terapia venózných edémov
- Venózne znetvorenie
- Zlepšenie kvality života pri chronických žilových ochoreniach
- Varikóza
- Iničiálna fáza po varikóznej terapii

Tromboembolické žilové ochorenia

- Povrchová venózna trombóza žíl ramena
- Stav po trombóze
- Posttrombotický syndróm

Edémy

- Lymfoedém
- Načasné použitie pri preventívnej terapii lymfodému spojeného s rakovinou prsníka
- Flebo-lymfedém
- Posttraumatické edémy

- Pooperačné edémy
- Lipedém
- Lipodém s lymfodémom
- Stav zápchy následkom imobility (atrogénny syndróm zápchy, parézy a čiastočné parézy extrémnosti)

Iné indikácie

- Stav po popáleninách
- Ošetrovanie šije

Miesto nasadenia

Podľa indikácií.



Rizika používania

Respektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu!

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne užívateľské riziká, pokiaľ budete používať výrobok výslovne podľa indikácie. Vaše ošetrovanie kvalifikovaným personálom bude primerané a budete informovaný o správnom príkladaní kompresných pančúch. Pri kompresných pančúchach so silikónovým upevňovacím pásmom môže dôjsť pri precitlivosti k podráždeniam pokožky. Nevýkonávajte svojvoľné zmeny na výrobku. Pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.

- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuky a kyseliny, masti alebo emulzií.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

Kontraindikácie

- Pokročilá periférna arteriálna uzatváracia choroba
- Dekompenzovaná insuficiencia srdca (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch sa musí vykonať rozhodnutie o terapii pri zvažovaní užitočnosti a rizika a tiež voľbe najvhodnejšieho kompresného prostriedku

- Výrazné mokvajúce dermatózy
- Neznášanlivosť s kompresným materiálom
- Závažné poruchy citlivosti končatín
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri Diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Pri otázkach o týchto informáciách sa obráťte na svojho lekára alebo na kvalifikovaný zdravotnícky personál.

Pri nerespektovaní kontraindikácií vyššie je zodpovednosť výrobcu (najmä ručenie za produkt) vylúčená.

Pokyny pre používanie

- Prvotné prispôbenie smie vykonávať len medicínsky vyškolený odborný personál.
- Pančuchy obliekajte najlepšie ráno hneď, ako vstanete, alebo po lymfatickej drenáži.
- Dávajte pozor, aby sa tieto správne navliekali. Náviska sa nachádza na hornom konci pančuchy v smere ramena.
- Noste rukavice Bauerfeind na príkladanie a odkladanie Vašich kompresných pančúch VenoTrain, uľahčuje Vám to rovnomerné rozdeľovanie materiálu.
- Ramená a ruky musia byť suché.
- Nedotýkajte sa sieťky ostrými nechtami. Dbajte, aby ste najskôr odložili vaše šperky.
- Zabráňte nadmernému natahovaniu pančúch a nefahajte výrobok za upevňovací pás.
- Zabráňte poškodeniu úpletu a neodstrihujte konce vlákien ani etikety, lebo by sa mohli uvoľniť uzly nutné pre výrobné účely.
- Udržujte svoje kompresné pančuchy VenoTrain na suchom a tmavom mieste.
- Kompresné pančuchy sú spotrebné predmety a podliehajú pri pravidelnom používaní prirodzenému opotrebeniu. Odporúčaná doba nosenia je 6 mesiacov. Predpokladá to správnu manipuláciu (natiehanie a stiahnutie, ošetrovanie atď.) Max. doba používania v prípade riadneho skladovania so symbolom „pieskových hodín“ je vyčíslená na štítku krabice.

Pokyny pre čistenie

- Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.
- Produkt je vhodný na použitie šetrného programu pre súšičku. **Respektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku.**
- Pri ručnom praní je najlepšie vytlačiť vodu medzi dvoma suchými uterákmi (nežmýkať).
- Zabudnite na prísady do pracích prostriedkov ako zmäčkovadlo, optický čistič na zosvetlenie alebo prostriedkov na ftaky.
- Pouťajte silikónový pás na vnútornej strane raz denne vlhkou handričkou.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Ak sa nerespektovali pokyny k manipulácii a ošetrovaniu VenoTrain, môže to negatívne ovplyvniť alebo vylúčiť nárok na záruku.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

Pokyny k záruke

V zásade nevykonávajte samostatnú diagnostiku, samoliečenie ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál!

Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky aktívne vyhľadajte radu lekára alebo odborným personálom¹, pretože len tak je možné posúdiť individuálny účinok výrobku na vaše a zistiť možné riziká používania/viedľajšie účinky. Respektujte rady tohto odborného personálu¹, ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch/alebo v ich - aj čiastočne - online prezentácii (tiež texty, obrázky, grafiky atď.).

Ohlasovacia povinnosť

Vzhľadom na regionálne právne predpisy ste povinní bezodkladne nahlásiť každú závažnú nehodu, ku ktorej dôjde pri používaní tejto zdravotníckej pomôcky, výrobcovi aj príslušnému orgánu pre zdravotnícke pomôcky (v Nemecku: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Spolkový inštitút pre lieky a zdravotnícke pomôcky).

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

V našich kompresných pančúchach sa používajú nasledujúce materiály: polyamid a elastan. Percentuálne zloženie nájdete na príslušnej náviske. Niektoré výrobky môžu byť vybavené silikónovou lepiacou páskou. Pozostáva z upevňovacej pásy s nopolí vyrobené z polyamidu, silikónu a elastanu.

– Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

– Značkováč dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2026-02

1 Odborným personálom je každá osoba, ktorá je oprávnená v súlade s platnými národnými predpismi,

korre sú pre Vás záväzná, vykonávať prispôbenie kompresných pančúch a záčviek v ich používaní.

Podrobnejšie informácie vám poskytnú veľa lekár a Váš odborný predajca.

Tipy k aplikácii

- Natiahnite pančuchu na ruku cez manžetu v oblasti zápästia.
- Natiahnite pančuchu na ruku pomocou preklopenia cez ruku. Potom uchopte pleteninu zvonku a nafahujte postupne smerom hore, kým nebude priliehať rovnomerne k ruke.

Respektujte návod uvedený na prvej vnútornej strane tejto brožúry!

Prikladaenie Vašich kompresných pančúch VenoTrain sa ufaľčuje cez nafahovací pomôcku VenoTrain glider.

- Korai aplikazásra sa emlórakkal összefűgő nyírókódma megelőző terápiájában
- Phlebo-límódéma
- Ödémák trauma után
- Ödémák műtétek után
- Lipödémák
- Lipödéma limfödémával
- Immobilitás következtében kialakult pangásos állapotok (arthrogen pangásos szindróma, a végtagok paresise és részleges paresise)

Egyéb javallatok

- Egések utáni állapot
- Hegkezelés

Az alkalmazás helye

A javallatoknak megfelelően



Használati kockázatok

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szaksemélyzet utasításait.

Szaksemélyzet alkalmazás esetén nem ismeretes semmilyen használati kockázat, amennyiben a terméket kizárólag az előírásoknak megfelelően használja és az ellátást szaksemélyzet végezze, és tájékoztatták Önt a kompressziós harisnya helyes felviteléről. A szilikon tapadószalaggal ellátott kompressziós harisnyák az arra érzékeny személyeknél bőrirritációt okozhatnak.

Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre káros is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Amennyiben a termék használatát során változásokat vagy panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

Ellenjavallatok

- Előrehaladott perifériás arterialis elzáródás
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

A következő esetekben az előny és kockázat mérlegelésével, valamint a legmegfelelőbb kompressziós eszköz kiválasztásával kell eldönteni, hogy milyen kezelést alkalmazunk:

- Súlyos nedvedző dermatosis
- A kompressziós anyaggal szembeni túlérzékenység esetén
- A végtag súlyos érzészavara esetén
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl.: cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthritis

Az adatokkal kapcsolatban felmerülő kérdéseivel forduljon a kezelőorvosához vagy orvosi szaksemélyzetéhez.

A fenti ellenjavallatok figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó felelőssége – különösen a termékfelelősség – megszűnik.

Használati útmutató

- Az első felvitelhez kérje orvosi/gál képzett szakember segítségét.
- A legmegfelelőbb, ha a harisnyát reggel, közvetlenül a felkelés, illetve nyirokmasszázs után veszi fel.
- Ügyeljen a kompressziós karharisnyára megfelelő felhelyezésére. A bevarrócsímke a harisnya felső végén, a váll irányában kell legyen.
- Viseljen Bauerfeind kesztyűt a VenoTrain kompressziós harisnya felviteléhez és levételéhez. Ez megkönnyíti az anyag egyenletes elosztását.
- A karja és a keze legyen száraz.
- Ne nyúljon hegyes körmökkel a harisnya szemei közé. Ügyeljen arra, hogy felhúzása előtt tegye le az ékszerait.
- Kerülje el a harisnyák túlzott nyújtását, és ne húzza a terméket a tapadószalagnál fogva felfelé.
- Előzze meg a kötés sérülését, és ne vágja le a szálvégeket és a címkeket, mivel a gyártás során készített csomók kioldódhatnak.
- A VenoTrain kompressziós harisnyát száraz, fénnyel védett helyen tárolja.
- A kompressziós harisnya használati tárgya, és rendszeresen használat esetén természetesen elkophat. Az ajánlott használati idő 6 hónap. Ennek előfeltétele a helyes kezelés (felhelyezés és levétel, ápolás stb.). Megfelelő tárolás esetén a maximális használati idő „homokóra” szimbólum jelzi a doboz címkéjén.

Tisztítási utasítások

- Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.
- A termék gépben szárítható a kímélő program használatával. **Kérjük, vegye figyelembe a termék felső zárlebe varrt címken olvasható ápolási útmutatót is.**
- Kézi mosás esetén a legjobb, ha két száraz törülköző között nyomkodja ki (ne csavarja).
- Ne használjon moszerpadalókat, mint pl. öblítőt, optikai fehérítőt vagy folteltávolítót.
- Naponta egyszer törölje le nedves ruhával a szilikon tapadószalag belső oldalát.

Utasítások újbóli használatához

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a VenoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasítások nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szaksemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Felelősségre vonatkozó megjegyzések

Alapvetően ne végezzen öndiagnózist, öngyógyítást vagy öngyógyító kezelést, kivéve, ha szakembernek számít! Mielőtt először használna gyógyászati termékünket, kérje ki orvosa vagy a szakember tanácsát, mivel csak így lehet értékelni a termék egyéni hatását a szervezetre, és meghatározni az esetleges használati kockázatokat/ mellékhatásokat. Kérjük, kövesse ennek a szakembernek tanácsát, valamint az ebben a dokumentumban vagy annak online változatában (beleértve a szövegeket, képeket, grafikákat stb.) szereplő összes utasítást.

Jelentési kötelezettség

A regionális jogszabályok értelmében Ön köteles minden súlyos eseményt, amely a gyógyászati termék használatára során bekövetkezik, haladéktalanul jelenteni mind a gyártónak, mind a gyógyászati termékekért felelős hatóságnak (Németországban: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - a gyógyszerek és gyógyászati termékek szövetségi intézete).

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

A kompressziós harisnyák gyártásához a következő anyagokat használják: Poliamid és elasztán. A kompressziós harisnya szálakének összetételét mindig a bevarrt címken tekintheti meg.

Egyes termékek szilikon tapadószalaggal lehetnek ellátva. Ez a szilikonos rögzítő pánt esetén poliamidot, szilikont és elasztánt tartalmaz.

hu magyar

Tisztelt Páciensünk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetések

A VenoTrain termékek gyógyászati termékek. Ezek kompressziós harisnyák a phlebológiai és/ vagy lymphológiai betegségek hosszú távú kezeléséhez, valamint a lipödéma hosszú távú kezeléséhez.

Javallatok

A vénás krónikus megbetegedései

- A vénás tünetek javítása
- Vénás ödémák kezelésére
- Vénás rendellenességek
- Az életminőség javítása a vénás krónikus megbetegedései esetén
- Visszértágulat
- Bevezető szakasz varicositas kezelését követően

A vénák tromboembóliás megbetegedései

- Felületes karvénás trombózis
- Trombózis utáni állapot
- Posztthrombotikus szindróma

Ödémák

- Lymphoedema

A tájékoztató utolsó felülvizsgálatának dátuma:
2026-02

1 A szakaszélmény azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a kompressziós harisnyák egyedi illesztésére és használatának bemutatására jogosultak.

További részletes tájékoztatót kaphat orvosától és szakkereskedőjétől.

Felhelyezési javaslatok

- Fordítsa ki a karharisnyát a csuklóírósnél lévő szegélynél fogva.
- Húzza át a karharisnyát a kézfejen.
- Fogja meg óvatosan kívülről az anyagot, és lépésről lépésre simítsa felfelé úgy, hogy az anyag egyenletesen kifeléúdjón a karon.

Vegye figyelembe az útmutatót a brosúra első belső oldalán!

A VenoTrain kompressziós harisnya felhelyezését a VenoTrain glider segédzokni megkönnyíti.



Poštovani pacijentu, poštovana pacijentice,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštujujte ove **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju fleboloških i/ili limfoloških oboljenja kao i za dugotrajnu terapiju lipoedema.

Indikacije

Kronične bolesti vena

- Pobljažanje venskih simptoma
- Terapija venskih edema
- Venske malformacije
- Pobljažanje kvalitete života kod kroničnih bolesti vena
- Varikoza

- Inicijalna faza nakon terapije varikoze

Tromboembolijske bolesti vena

- Tromboza površinskih vena ruke
- Stanje nakon tromboze
- Posttrombotički sindrom

Edemi

- Limfedemi
- Za ranu upotrebu u preventivnoj terapiji limfedema povezanog s rakom dojke
- Flebolimfedemi
- Posttraumatski edemi
- Postoperativni edemi
- Lipoedemi
- Lipedem sa limfedemom
- Kongestivna stanja kao posljedica nepokretnosti (artrogeni kongestivni sindrom, pareze i djelomične pareze ekstremiteta)

Druga indikacije

- Stanje nakon opekline
- Liječenje ožiljaka

Mjesto primjene

Prema indikacijama

Rizici primjene

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.¹

Pri pravilnoj uporabi nisu poznati nikakvi rizici primjene ako se proizvod koristi isključivo prema indikaciji i ako je mjerenje za vašu terapiju provelo stručno osoblje i informiralo vas o pravilnom oblačenju kompresivnih čarapa. Kod kompresivnih čarapa sa silikonskom vrpcom za pričvršćivanje može se pojaviti nadražnost kože uslijed proesjetljivosti kože.

Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može uzrokovati oštećenja zdravlja. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.

- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, lijekovima mastima ili losionima.

- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

Kontraindikacije

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sljedećim slučajevima donošenje odluke o terapiji te odabir najprikladnijeg kompresivnog

sredstva trebaju se provesti uzimajući u obzir koristi i rizike:

- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošenje kompresivnog materijala
- Teški poremećaji osjeta u ekstremitetima
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa)
- Primarni kronični poliartritis

Ako imate bilo kakvih pitanja vezano uz ove informacije, obratite se svom liječniku ili stručnom medicinskom osoblju.

U slučaju neprikladnosti gore navedenih kontraindikacija isključena je svaka proizvođačeva odgovornost - posebice jamstvo na proizvod.

Upute za primjenu

- Prvu prilagodbu proizvoda smije provesti samo medicinski školovano stručno osoblje.
- Čarape je najbolje obući ujutro odmah nakon ustajanja, odnosno nakon limfne drenaže.
- Pri tome vodite računa da ih odjenete na pravu stranu. Ušivna etiketa nalazi se na gornjem rubu čarape gledano prema ramenu.
- Pri navlačenju i skidanju kompresivnih čarapa VenoTrain nosite Bauerfeind rukavice, to vam olakšava ravnomjerno raspoređivanje materijala.
- Vaše ruke i šake moraju biti suhe.
- Nemojte oštrim noktima posezati u očiće. Vodite računa da prije toga skinete nokat.
- Molimo izbjegavajte preterano rastezanje čarapa i nemojte proizvod vući prema gore držeći ga za samodrživu traku.
- Spriječite oštećenja pletiva te nemojte rezati krajeve konaca i etikete jer na taj način mogu popustiti čvorovi nastali proizvodnjom.
- Svoje kompresivne čarape VenoTrain čuvajte na suhom mjestu zaštićenom od svjetla.
- Kompresivne čarape su potrošna roba i prilikom redovitog korištenja podložne su prirodnom procesu trošenja. Preporučeno vrijeme nošenja iznosi 6 mjeseci. To podrazumijeva ispravno rukovanje (oblačenje, skidanje, održavanje itd.). Maks. rok uporabe u odgovarajućim uvjetima skladištenja naznačen je simbolom »pješčanog sata« na etiketi kutije.

Upute za čišćenje

- Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.
- Proizvod se smije sušiti u sušilici rublja u programu za osjetljivo rublje. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda.
- U slučaju ručnog pranja čarape je najbolje osušiti zamotane u suh ručnik (ne cijediti).

- Nemojte upotrebljavati dodatke sredstvima za pranje poput omekšivača, bjelila ili sredstava za uklanjanje mrlja.
- Molimo obrišite unutarnji rub silikonske samodržive trake jednom dnevno vlažnom krpom.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se nije pridržavali uputa za postupanje i održavanje čarapa VenoTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Načelno ne postavljate sami dijagnozu, ne provodite samoliječenje ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje¹.

Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem¹, jer se jedino tako može procijeniti individualno djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo, te se eventualno mogu utvrditi mogući rizici primjene/nuspojava. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja¹ te svih naputaka iz ovog dokumenta/ili njegove - takoder i djelomične - online verzije (također tekstovi, slike, grafički prikazi itd.).

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji štetni događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču, tako i nadležnom tijelu za medicinske proizvode (u Njemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Savezni institut za lijekove i medicinske proizvode).

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Sljedeći materijali se koriste u našim kompresivnim čarapama: poliamid i elasthan. Procentualni udio u sastavu možete pročitati na dotičnoj ušivenoj etiketi.

Neki proizvodi mogu biti opremljeni silikonskom lepljivom trakom. Ona se kod prijanjajuće trake s čvorovima sastoji od poliamida, silikona i elastana.

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje je svaka osoba koja je prema vrijednim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu kompresivnih čarapa i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

Dodatne detaljnije informacije dobit ćete od svojeg liječnika i u svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Savjeti za stavljanje

- Presavinuti kompresivni rukav preko manžete u području ručnog zgloba.
- Navucite presavinuti kompresivni rukav preko šake.
- Sada pažljivo primite pletivo izvana i postepeno ga vucite prema gore sve dok ne bude ravnomjerno nalijegalo na ruku.

Obratite pažnju na upute na prvoj unutarnjoj stranici ove brošure!

Navlačenje kompresivnih čarapa VenoTrain lakše je uz primjenu pomagala za navlačenje VenoTrain glider.

sr srpski

Poštovana pacijentkinjo, poštovani pacijentu,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Pažljivo pročitajte i sledite ovo **uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

VenoTrain su medicinski proizvodi. To su kompresivne čarape za dugotrajnu terapiju fleboških i/ili limfotoksičnih oboljenja kao i za dugotrajno lečenje lipedema.

Indikacije

Hronične bolesti vena

- Poboljšanje venskih simptoma
- Terapija venskih edema

- Venske malformacije
- Poboljšanje životnog kvaliteta kod hroničnih venskih oboljenja
- Proširene vene
- Početna faza nakon terapije proširenih vena

Tromboembolijske bolesti vena

- Površinska tromboza vena ruku
- Stanje nakon tromboze
- Posttrombotički sindrom

Edemi

- Limfedemi
- Za ranu primenu u preventivnoj terapiji limfedema udruženog sa rakom dojke
- Fleblimfedemi
- Posttraumatski edemi
- Postoperativni edemi usled reperfuzije
- Lipoedemi
- Lipoedem sa limfedemom
- Kongestivno stanje zbog nepokretnosti (arterogeni kongestivni sindrom, pareze i delimične pareze ekstremiteta)

Druge indikacije

- Stanje nakon opekotina
- Tretman ožiljaka

Područje primene

Prema indikacijama



Rizici primene

Molimo vas da pažljivo poštuju specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

Ako se pravilno koristi, nisu poznati rizici primene, pod uslovom da proizvod koristite isključivo u skladu sa indikacijama i vaše zbrinjavanje je odmerilo kvalifikovano osoblje i bili ste obavešteni o pravilnoj primeni vaših kompresivnih čarapa. Kod kompresivnih čarapa sa silikonskom lepljivom trakom može doći do iritacije kože kod proesetljivosti. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prozrokovati štetu vašem zdravlju. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.

- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

Kontraindikacije

- Napredna bolest perifernog arterijskog začepljenja
- Dekompenzovana nedovoljna funkcija srca (NYHA III + IV)
- Septička upala vena
- Phlegmasia coerulea dolens

U sledećim slučajevima treba doneti odluku o lečenju uzimajući u obzir korist i rizik kao i izbor najprikladnijih sredstava za kompresiju:

- Izražene vlažne dermatoze
- Netrpeljivost prema kompresionom materijalu
- Teške smetnje senzibilnosti ekstremiteta
- Napredna periferna neuropatija (npr. kod Diabetes mellitus)
- Primarni hronični poliartritis

Ako imate pitanja o navedenom, obratite se isključivo svom lekaru ili stručnom medicinskom osoblju.

Proizvođač ne preuzima garanciju – a posebno garanciju za proizvod u slučaju nepridržavanja gore navedenih kontraindikacija.

Uputstvo o primeni

- Prvo stavljanje sme da se obavi samo od strane medicinski školovanog stručnog osoblja.
- Obucite vaše čarape najbolje ujutro direktno nakon ustajanja, odnosno nakon limfatične drenaže.
- Uverite se da ste čarapu svuda podjednako zategnuli. Zašivena etiketa se nalazi na gornjem kraju čarape na ramenu.
- Prilikom oblačenja i skidanja Vaših kompresivnih čarapa VenoTrain koristite rukavice Bauerfeind, to Vam omogućuje bolje raspoređivanje materijala.
- Vaše ruke i šake bi trebale biti suve.
- Na hvatajte sa oštrim noktima u čvorove. Pri pazite na to da pre toga skinete vaš nakit.
- Molimo izbegavajte preterano rastezanje čarapa i proizvod ne vucite na lepljivoj traci.
- Izbegavajte oštećenja na pletivu i ne odrezujte krajeve niti i etiketa, jer se tako mogu osloboditi čvorovi koji su potrebni.
- Čuvajte VenoTrain kompresivne čarape za ruke na suvom i tamnom mestu.
- Kompresivne čarape su sredstva za korišćenje i kod redovnog korišćenja dolazi od prirodnog procesa trošenja. Preporučeno vreme nošenja iznosi 6 meseci. To podrazumeva ispravno rukovanje (oblačenje i skidanje, održavanje, itd.). Rok maksimalne upotrebe pri pravilnom skladištenju je oštampam simbolom sa »peščanim satom« na etiketi kutije.

Uputstvo za održavanje

- Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.
- Proizvod je kod korišćenja finog programa prikladan za sušać. **Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda.**
- Kod ručnog pranja najbolje je pritisnuti između dva peškira (ne cediti).

- Izbegavajte upotrebu dodatke u sredstvima za pranje kao što su omekšivači, sredstva za beljenje ili sredstva za otklanjanje mrlja.
- Molimo vas saperite silikonsku traku na unutrašnjoj strani jednom dnevno.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje VenoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu, provoditi samolečenje ili samomedikaciju, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje!

Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja¹, jer je to jedini način da procenite individualnu efikasnost našeg proizvoda na vaše telo i da odredite sve moguće rizike primene/ kontraindikacije. Pratite savete stručnog osoblja¹ i sve informacije u ovoj dokumentaciji ili njenju - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe tekstone, slike, grafike, itd.).

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan događaj kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti za medicinske proizvode (u Nemačkoj: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - savezni institut za lekove i medicinske proizvode).

Sastav materijala:

Sledeći materijali se koriste u našim kompresivnim čarapama: poliamid i elastan. Procentualni udeo u sastavu možete pročitati na ušivenoj etiketi.

Neki proizvodi mogu biti opremljeni silikonskom lepljivom trakom. Ona se kod čvoraste lepljive trake sastoji od poliamida, silikona i elastana.

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2026-02

1 Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu kompresivnih čarapa.

Dalje informacije dobijate od Vašeg lekara i u Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Saveti za postavljanje

- Povucite unazad čarapu za ruke preko manžetne u području ručnog zgloba.
- Navucite čarapu za ruku tako što ćete je prevrnuti na ruci.
- Sada pažljivo spojite uhvatite tkaninu i prođite naviše sa trakom sve dok ravnomerno ne nalegne na ruku.

Sledite uputstvo koje se nalazi na prvoj unutrašnjoj strani ove brošure!

Pomoćno sredstvo za oblačenje VenoTrain glider olakšava Vam postavljanje Vaše VenoTrain kompresivne čarape za ruku.

sl slovenski

Spoštovana pacientka, spoštovani pacijent,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

VenoTrain je medicinski pripomoček. To so kompresijske hlačne nogavice za dolgoročno zdravljenje fleboloških in/ali limfoloških obolenj ter za dolgoročno zdravljenje lipedema.

Indikacije

Kronične bolezni ven

- Izboljšanje venskih simptomov
- Zdravljenje venoznih edemov

- Venske malformacije
- Izboljšanje kakovosti življenja pri kroničnih boleznih ven
- Varikoza
- Začetna faza po varikozni terapiji

Trombembolične bolezni ven

- Površinska tromboza vene na roki
- Stanje po trombozi
- Potrombotični sindrom

Edemi

- Limfedem
- Za zgodnjo uporabo pri preventivnem zdravljenju limfedema, povezanega z rakom dojke
- Flebolimfedem
- Posttraumatski edem
- Pooperativni edem
- Lipedem
- Lipedem z limfedemom
- Zastajanje zaradi nepremičnosti (artrogeni zastojni sindrom, pareza in delna pareza okončin)

Druge indikacije

- Stanje po opeklinah
- Oskrba brazgotin

Mesto uporabe

V skladu z indikacijami

⚠ Tveganja pri uporabi

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja.¹

Pri namenski uporabi tveganja pri uporabi niso znana, v kolikor izdelek uporabljate skladno z navedbami in je vaše nogo izmerilo strokovno osebje ter ste bili poučeni o pravilnem nameščanju kompresijskih nogavic. Pri kompresijskih nogavicah s silikonskim pritrdilnim trakom se lahko v primeru preobčutljivosti pojavi draženje kože.

- Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo masčobe in kisline.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

Kontraindikacije

- Napredna periferna arterijska okluzivna bolezen
- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis (bakterijsko vnetje vene)
- Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih mora zdravnik pred odločitvijo za zdravljenje pretehtati koristi in

tveganja ter izbrati najustreznejše kompresijsko sredstvo:

- Izrazito vlažni dermatitis
- Neprenašanje kompresijskega materiala
- Hude senzorične motnje v okončinah
- Napredna periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični poliartritis

Če imate kakršna koli vprašanja o teh informacijah, se obrnite na svojega zdravnika ali zdravstvenega delavca.

Ob neupoštevanju zgornjih kontraindikacij preneha jamstvo proizvajalca – zlasti jamstvo za izdelek.

Navodila za uporabo

- Začetno prilagoditev mora opraviti usposobljeno medicinsko osebje.
- Najbolje je, da nogavice nadenete jutraj, takoj ko vstanete, ali po limfni drenaži.
- Pri nameščanju poskrbite, da jih boste pravilno obrnili. Etiketa je všita na zgornjem robu rokava in mora biti obrnjena proti ramenu.
- Pri obuvanju in sezuvanju kompresijskih nogavic VenoTrain uporabljajte rokavice Bauerfeind, saj boste z njimi lažje enakomerno razporedili material po nogi.
- Roke in dlani morate imeti suhe.
- Z ostrimi nohti nikoli ne segajte v tkanje. Bodite pozorni, da pred nameščanjem odstranite ves nakit.
- Prosimo preprečite raztezanje nogavice in ne potegnite izdelek na prijemnem traku navzgor.
- Izogibajte se poškodbam pletiva in ne režite konic nitk ali etiket, saj lahko s tem odrežete začetne vozličke pletiva.
- Kompresijske nogavice VenoTrain hranite na suhem in temnem mestu.
- Kompresijske nogavice so potrošno blago in so pri redni uporabi izpostavljene naravnemu postopku obrabe. Priporočeno obdobje nošenja je 6 mesecev. Pri tem se seveda predpostavljajo ustrezno rokovanje (oblačenje in slačenje, negi itn.). Rok najdaljše uporabe ob ustreznem shranjevanju je na etiketi embalaže označen s simbolom »peščene ure«.

Navodila za čiščenje

- Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.
- Izdelek je pri uporabi programa za fino pranje primeren za sušilnik. **Upoštevajte tudi navodila na vsiti etiketi na zgornjem robu izdelka.**
- Po ročnem pranju je najboljšje, da nogavice stisnete med dve suhi brisači (ne ožemajte).

- Ne uporabljajte dodatnih čistilnih sredstev, kot so mehčalec, belilo ali odstranjevalec madežev.
- Prosimo, obrišite silikon prijemni trak pred vlago na notranji strani enkrat na dan.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelkom VenoTrain in za njegovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne postavljajte si sami diagnozo, ne zdravite se sami in ne izbirajte si sami zdravil, razen če spadate med strokovno osebje¹.

Preden naš medicinski pripomoček prvič uporabite, se posvetujte z zdravnikom ali strokovnim osebjem¹, saj je le tako mogoče oceniti individualno učinkovitost izdelka na vaše telo in ugotoviti morebitna tveganja/ neželene učinke pri uporabi. Upoštevajte nasvete strokovnega osebja¹ ter vsa navodila iz te dokumentacije ali njene spletne različice, vključno z izveščji (tudi besedila, slike, sheme itd.).

Obveznost poročanja

Na podlagi regionalnih zakonskih predpisov morate o vsakem resnem zapletu, ki se je zgodil med uporabo tega medicinskega pripomočka, nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ za medicinske pripomočke (v Nemčiji: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – zvezni inštitut za zdravila in medicinske pripomočke).

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

V naših kompresijskih hlačnih nogavicah so uporabljeni naslednji materiali: poliamid in elastan. Sestavo materiala v odstotkih najдете na posamezni vsiti etiketi.

Nekateri izdelki so lahko opremljeni s silikonskim pritrilnim trakom. Ta je sestavljen iz poliamida, silikona in elastana.

- MD** – Medical Device (Medicinski pripomoček)
- UDI** – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2026-02

1 Strokovno usposobljeno osebo pomeni vsako osebo, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo kompresijskih nogavic.

Za dodatne informacije se obrnite na svojega zdravnika in specializirane prodajalca.

Nasveti za nameščanje

- Rokav razprite v predelu zapestja.
- Rokav čez dlan povlecite na roko.
- Pletivo z zunanji strani previdno postopoma razporejajte proti ramenu, da bo rokav enakomerno nameščen na roki.

Upoštevajte navodila na prvi notranji strani te brošure.

Nameščanje kompresijskih nogavic VenoTrain bo s pripomočkom za nameščanje VenoTrain glider veliko lažje.

ro romanian

Stimată pacientă, stimată pacient,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind. În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați aceste **instrucțiuni de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

VenoTrain sunt produse medicale. Sunt ciorapi compresivi pentru tratamentul pe termen lung al bolilor flebologice și/sau limfologice pentru tratamentul pe termen lung al lipoedemului.

Indicații

- Boli venoase cronice**
- Ameliorarea simptomelor venoase
- Terapie edemului venos
- Malformații venoase

- Îmbunătățirea calității vieții în cazul bolilor venoase cronice
- Varicoză
- Faza inițială după terapia venelor varicoase

Boile tromboembolice venoase

- Tromboza venoasă superficială a brațului
- Stare după tromboză
- Sindrom post-trombotic

Edeme

- Limfedeme
- Pentru utilizare timpurie în terapia preventivă a limfedemului asociat cancerului mamar
- Flebo-limfedem
- Edeme posttraumatice
- Edeme postoperatorii
- Lipoedeme
- Lipoedem cu limfedem
- Congestii provocate de imobilitate (sindrom de congestie articulară, pareze și pareze parțiale ale extremităților)

Alte indicații

- Starea de după suferința de arsuri
- Tratarea plăgilor

Locul utilizării

Conform indicațiilor

⚠ Riscuri în utilizare

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate¹.

Nu sunt cunoscute riscuri în utilizare dacă produsul se folosește exclusiv conform indicațiilor, dacă picioarele dvs. au fost măsurate de personal specializat și dacă dvs. ați fost informat cu privire la aplicarea corectă a ciorapilor compresivi. În caz de hipersensibilitate, ciorapii compresivi cu bandă adezivă din silicon pot cauza iritații ale pielii. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

Contraindicații

- Boală arterială periferică avansată
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri, decizia privind tratamentul de administrat ar trebui luată având în vedere beneficiile și riscurile, precum și selectarea celor mai adecvate mijloace de compresie:

- Dermatoze purulente pronunțate
- Incompatibilitatea cu materialul de compresie
- Tulburări senzoriale severe ale extremităților
- Neuropatie periferică avansată (de exemplu, în caz de diabet zaharat)
- Poliartrită cronică primară

Dacă aveți întrebări privind aceste informații, adresați-vă medicului sau personalului medical de specialitate. În cazul nerespectării contraindicațiilor de mai sus răspunderea din partea producătorului este exclusă – mai ales răspunderea pentru produs.

Indicații de utilizare

- Prima adaptare trebuie efectuată exclusiv de către personalul medical calificat.
- Vă recomandăm aplicarea ciorapilor dimineața, imediat după trezire sau după un drenaj limfatic.
- Asigurați-vă că îi îmbrăcați corect. Eticheta cusută este aplicată pe capătul superior al mânecii, în direcția umărului.
- La aplicarea și scoaterea ciorapilor compresivi VenoTrain, purtați mănuși Bauerfeind, care vă ajută la repartizarea uniformă a materialului pe picior.
- Trebuie să aveți brațele și mâinile uscate când îi îmbrăcați.
- Nu apucați țesătura cu unghiile ascuțite. Aveți grijă să vă scoateți bijuteriile înainte de aplicarea ciorapilor.
- Evitați supraîncălzirea ciorapilor și nu trageți produsul în sus de banda adezivă.
- Evitați deteriorarea țesăturii și nu tăiați capetele firelor și etichetelor, deoarece nodurile ce asigură structura se pot desface.
- Păstrați ciorapii compresivi VenoTrain într-un loc uscat și protejați împotriva luminii.
- Ciorapii compresivi sunt obiecte de consum, supuse procesului natural de uzură la utilizare regulată. Perioada recomandată pentru purtare este de 6 luni. Aceasta presupune manipularea corespunzătoare a produsului (la aplicare, scoatere, îngrijire etc.). Termenul de valabilitate, în condițiile unei depozitări corespunzătoare, este indicat prin simbolul unei „clepsidre” pe eticheta cutiei.

Indicații de curățare

- Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.
- Uscarea produsului în uscător se va face prin folosirea unui program pentru rufe delicate.

Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului.

- După spălarea manuală, presați ciorapii între două prosoape uscate (nu stoarceți).
- Renunțați la folosirea aditivilor pentru detergenți precum balsam de rufe, înălbitor sau substanțe chimice pentru curățat pete.
- Vă rugăm să înlăturați zilnic prin ștergere umezeala de pe partea interioară a benzii adezive din silicon.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manevrarea și întreținerea VenoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

În principiu, nu efectuați autodiagnosticări, auto-tratamente sau automedicații, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate¹. Înainte de a utiliza produsul nostru medical pentru prima dată, solicitați în mod activ sfatul unui medic sau al personalului de specialitate¹, deoarece aceasta este singura modalitate de a evalua efectul individual al produsului asupra organismului dumneavoastră și de a determina eventualele riscuri în utilizare/efecte secundare care pot apărea. Vă rugăm să urmați sfaturile personalului de specialitate¹, precum și toate indicațiile din acest document sau din prezentarea sa online (inclusiv texte, imagini, grafice etc.) chiar și în extras.

Obligația de raportare

În conformitate cu reglementările legale regionale, sunteți obligat să raportați imediat orice incident grav survenit în timpul utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente pentru produse medicale (în Germania: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Institutul federal pentru medicamente și produse medicale).

Eliminarea на деşeу

La sfârşitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminaţi produsul в conformitate cu reglementările locale.

Compoziţia materialului

Ciorapi компресивни продуци де noi conţin următoarele materiale: полиамидă şi еластан. Pentru а афи композиция процентуалă, vă rugăm să consultaţi етикета cusută pe produs. Unele produse pot avea о bandă adezivă din silicon. În cazul benzii punctate cu silicon, această bandă adezivă este realizată din полиамидă, silicon şi еластан.

MD – Medical Device (Produs medical)

UDI – Identifier MatriceDate sub formă de UDI

Starea informaţiilor: 2026-02

1 Se consideră а fi personal de specialitate orice persoană care, в conformitate cu reglementările naţionale aplicabile, este calificată pentru ajustarea ciorapilor компресивни şi pentru instruirea privind folosirea acestora.

Алте informaţii suplimentare găsiţi la medicul dvs. şi magazinul de specialitate de unde аţi achiziţionат produsul.

Sfaturi pentru aplicare

- Răsfărângeţi mâncă de компресие peste mansetă, в zona încheieturii mâinii.
- Трагеţi mâncă răsfărâнт peste mână.
- Acum пріндеţi ţешатура cu grija din exterior şi întиндеţi-о trepat в sus, până la aşezarea uniformă pe braţ.

Urmaţi instrucţiunile de pe prima pagină interioră а prezentei broşurii!

Аplicarea ciorapilor компресивни VenoTrain devine mai simplă prin folosirea mijlocului auxiliar VenoTrain glider.

bg български

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви за решението Ви за покупка на продукт на Bauerfeind.

Всеки ден работим за подобряване на медицинската ефективност на нашите продукти, защото Вашето здраве е важно за нас. Моля прочетете и спазвайте внимателно **инструкции**

за употреба. Ако имате въпроси, се обърнете към лекуващия Ви лекар или към специализирания търговски бекер.

Предназначение

VenoTrain са медицински изделия. Това са компресивни чорапи за продължителна терапия на флебологични заболявания и/или заболявания на лимфната система за дългосрочно лечение на липоедем.

Показания

Хронични заболявания на вените

- Подобряване на венозните симптоми
- Терапия на венозни отоци
- Венозни маформации
- Подобряване качеството на живот при хронични хронични заболявания
- Варикоза
- Начална фаза след варикозна терапия

Тромбоемболични заболявания на вените

- Повърхностна тромбоза на вените на ръката
- Състояние след тромбоза
- Посттромботичен синдром

Отоци

- Лимфоедеми
- За ранна употреба при превантивна терапия на лимфедем, свързан с рак на гърдата
- Флебо-лимфоедеми
- Посттравматични отоци
- Постоперативни отоци
- Липоедеми
- Липоедема с лимфедем
- Застойни състояния в резултат на обездвижване (синдром на артрогенна конгестия, пареза и частична пареза на крайниците)

Други показания

- Състояние след изгаряния
- Лечение на белези

Място на приложението

В зависимост от показанията

⚠ Рискове при приложението

Спазвайте възможно най-стриктно инструкциите за употреба и указанията на специалистите.¹

При правилна употреба не са известни рискове от използването, при условие че използвате продукта изключително в съответствие с показанията, лечението е преценено от специалистите и Вие сте информирани за правилното поставяне на компресиращите чорапи. Компресиращите чорапи със силиконова лента могат да причинят дразнене на кожата при свърхчувствителност. Не правете никакви промени в продукта своеволно, тъй като в противен случай това може да не помогне, както се очаква или да причини вреда на Вашето здраве. Гаранцията и

отговорността в тези случаи са изключени.

- Избягвайте контакт с агенти, съдържащи мазнини и киселини, мехлеми или лосиони.
- Ако при носене на продукта, забележите някакви промени или нарастващ дискомфорт, преустановете употребата и се консултирайте с Вашия лекар.

Противопоказания

- Напреднала периферна артериална болест
- Застойна сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Phlegmasia coerulea dolens

В следните случаи решението за лечение трябва да бъде взето, като се вземат предвид ползата и риска, както и изборът на най-подходящите компресиращи средства:

- Изявни мокрещи дерматози
- Несъвместимост с компресиращ материал
- Тежки сензорни нарушения на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Предимно хроничен полиартрит

Ако имате въпроси по отношение на тази информация, обърнете се към Вашия лекуващ лекар или към специализиран медицински персонал.

При несъблюдаване на горните противопоказания, производителят не носи отговорност и не дава гаранцията за издателята.

Указания за използване

- Първото поставяне трябва да се извърши единствено от обучени медицински специалисти.
- Обувайте чорипите най-добре сутрин, веднага след ставане или след лимфен дренаж.
- Уверете се, че те ги облекли правилно. Зашитият етикет трябва да се намира в горния край на ръкава, по посока на рамото.
- Носете ръкавици Bauerfeind, за да облечете и свалите компресивните си чорапи VenoTrain, което улеснява равномерното разпределение на материала.
- Ръцете и дланите Ви трябва да са сухи.
- Не хващайте плетената материя с остри нокти. Проверете дали сте свалили предварително пръстените и украшенията си.
- Избягвайте прекаленото разтягане на чорипите и не ги дръпайте нагоре, хванати за стягащата лента.
- Внимавайте да не повредите плетката, не режейте краищата на нишките и етикетите, тъй като това може да доведе до развързване на фабричните възли.
- Съхранявайте Вашите компресиращи чорапи VenoTrain на сухо и защитено от светлина място.
- Компресиращите чорапи са продукт за ежедневна употреба и при редовно използване подлежат на естествен процес на износване.

Препоръчителният период за носене е 6 месеца. Това предполага правилната ни употреба (поставяне и сваляне, грижи и др.). Макс. срок на употреба при съхранение съгласно изискванията е означен със символа "япясвен часовник", отпечатан върху етиката на кутията.

Указания за почистване

- Използвайте фини перилни препарати и мрежичка за пране. Никога не излагайте продукта на директна горещина. Редовната грижа за продукта гарантира оптималното му действие.
- Продуктът е годен за сушене в сушилня при използване на щадяща програма. **Съобразявайте се с указанията от зашития етикет на вашия ръб на продукта.**
- При ръчно пране е най-добре да се изстикса между две сухи хавлиени кърпи (да не се усуква).
- Не използвайте добавки като омекотители, оптични избелители или препарати за петна.
- Веднъж дневно избърсвайте с влажна кърпа вътрешната страна на силиконовата стягаща лента.

Указания за повторна употреба

Продуктът е предвиден за индивидуална употреба от един пациент.

Гаранция

Прилагат се законите разпоредени на страната, в която е закупен продуктът. Ако има предпоставки за гаранционен иск, първо се свържете с лицето, от което сте закупили продукта. Почистете продукта преди да потърсите гаранционните си права. Ако не са спазени инструкциите за работа и грижа за VenoTrain, гаранцията може да бъде нарушена или отказана.

Гаранцията не важи при:

- Употреба не според индикациите
- Непазване на инструкциите на специализиран персонал
- Своеволни изменения на продукта

Указания за отговорност

Не поставяйте самостоятелна диагноза, не се лекувайте самостоятелно и не се самолечувате, освен ако не сте специализиран персонал¹. Преди да използвате нашето медицинско изделие за първи път, активно потърсете съвет от лекар или специализиран персонал¹, тъй като това е единственият начин да се осъществи индивидуалното въздействие на продукта върху Вашия организъм и да се определи всички възможни рискове при употреба/странични ефекти, които могат да възникнат. Моля, следвайте съветите на този специализиран персонал¹, както и всички указания в този документ или в неговото онлайн

представяне (включително откъси) – като текстове, изображения, графики и др.

Задължение за докладване

Поради регионалните законови разпоредби сте длъжни незабавно да съобщавате за всякакви сериозни инциденти при използването на това медицинско изделие както на производителя, така и на компетентния орган за медицински изделия (в Германия: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - Федералния институт за лекарства и медицинските изделия).

Изхвърляне и третиране на отпадъци

Моля, изхвърлете продукта след края на употребата в съответствие с местните разпоредби.

Състав на материала

В нашите компресионни чорапи са използвани следните материали: полиамид и еластан. Прочетният състав може да се намери на съответния пришит етикет.

Някои продукти могат да имат силиконова стягаща лента. При лентата със силиконови точки е изработена от полиамид, силикон и еластан.

MD – Medical Device (Медицинско изделие)
UDI – Идентификатор на DataMatrix като UDI

Информацията е актуална към: 2026-02 г.

1 Специалист е всяко лице, което е упълномощено да постави и да дава указания за употребата на компресиращи чорапи в съответствие с приложимите национални разпоредби.

По-подробна информация ще получите от Вашия лекар и от специализирания търговски обект.

Съвети за поставяне

- Наденете подсилената ивица на ръкава върху китката.
- Издърпайте нагоре през дланта останалата дължина на ръкава.
- Сега хванете внимателно плетката отвън и издърпайте ръкава последователно нагоре, докато легне равномерно по ръката.

Обърнете внимание на упътването от първата вътрешна страница на тази брошура!

Поставянето на Вашите компресиращи ръкави VenoTrain е по-лесно с пособието VenoTrain glider.

el ελληνικά

Αγαπητό ασθενή,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείте τις παρούσες **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το VenoTrain είναι ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Πρόκειται για κάλτσες συμπίεσης για μακροπρόθεσμη θεραπεία φλεβικών ή/και λεμφολογικών παθήσεων, καθώς και για μακροπρόθεσμη θεραπεία λιποειδήματων.

Ενδείξεις

Χρόνιες φλεβικές παθήσεις

- Βελτίωση φλεβικών συμπτωμάτων
- Θεραπεία φλεβικών οιδήματων
- Φλεβικές διαμαρτίες
- Βελτίωση της ποιότητας ζωής σε περίπτωση χρόνιων φλεβικών παθήσεων
- φλεβίτιδα
- Αρχικά στάδια μετά από θεραπεία φλεβίτιδας

Θρομβοεμβολικές φλεβικές παθήσεις

- Επιφανειακή φλεβική θρομβώση βραχίονα
- Κατάσταση μετά από θρόμβωση
- Μεταθρομβωτικό σύνδρομο

Οιδήματα

- Λεμφοοίδημα
- Για πρώτη χρήση στην προληπτική θεραπεία του λεμφοοιδήματος που σχετίζεται με τον καρκίνο του μαστού
- Φλεβικά λεμφοοίδημα
- Μετατραυματικά οίδημα
- Μετεγχειρητικά οίδημα
- Λιποοίδημα
- Λιποοίδημα με λεμφοοίδημα
- Συμφόρηση λόγω ακινησίας (αρθρογενές σύνδρομο συμφορήσης πάρεση και μερική πάρεση των άκρων)

Λοιπές ενδείξεις

- Κατάσταση μετά από εγκαυματα
- Θεραπεία ουλών

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις

⚠ Κίνδυνοι από τη χρήση

Τηρείте επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.¹

Δεν έχουν γίνει γνωστά κίνδυνοι από τη χρήση σε περίπτωση σωστής εφαρμογής, εφόσον χρησιμοποιούνται αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις, οι διαστάσεις έχουν μετρηθεί από ειδικό και έχετε ενημερωθεί για την ορθή εφαρμογή των κάλτσων συμπίεσης. Σε κάλτσες συμπίεσης με φάσα φινιρίσματος ολκώσεων ενδέχεται να παρατηρηθούν ερεθισμοί στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαίσθησίας.

- Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυηδотική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
 - Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

Αντενδείξεις

- Περιφερική αοσφρακτική αρτηριακή νόσος σε προχωρημένο στάδιο
- Μη αντιπροσωπόμενη καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Κυανή επώδυνη φλεγμονή

Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η απόφαση για τη θεραπεία θα πρέπει να λαμβάνεται βάσει της χρήσης και του κινδύνου, καθώς και της επίλογής του καταλληλότερου μέσου συμπίεσης:

- Έντονα διαβρωτική δερματίτιδα
- Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
- Σοβαρά προβλήματα ευαισθησίας στα άκρα
- Περιφερική νευροπάθεια σε προχωρημένο στάδιο (π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη)
- Πρωτογενείς χρόνια πολυαρθρίτιδα

Εάν έχετε απορίες σχετικά με αυτές τις πληροφορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή έναν ειδικό υγείας.

Εάν δεν ληφθούν υπ' όψιν οι πιο πάνω αντενδείξεις, οι κατασκευαστές δεν φέρουν καμία ευθύνη και ιδίως ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Υποδείξεις χρήσης

- Η πρώτη εφαρμογή πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένο ιατρικό προσωπικό.
- Φοράτε τις κάλτσες σας κατά προτίμηση το πρωί μόλις σηκωθείτε από το κρεβάτι ή μετά από λεμφική αποστράγγιση.
- Φροντίστε ώστε να τις φοράτε με τη σωστή φορά. Η υφασμάτινη ετικέτα βρίσκεται στο επάνω άκρο της κάλτσας προς την κατεύθυνση του ώμου.

- Για την τοποθέτηση και την αφαίρεση των καλτσών συμπίεσης VenoTrain, χρησιμοποιείте γάντια της Bauerfeind. Κάτι τέτοιο θα σας διευκολύνει να καταναείμετε ομοιόμορφα το υλικό.
- Τα άνω άκρα σας πρέπει να είναι στεγνά.
- Μην αγγίζετε την πλέξη με μύτερά νύχια. Φροντίστε ώστε να αφαιρείте τη καλσά χωρίς να την τραβήξετε προς τα πάνω από την ταινία αλκίνωσης.
- Αποφεύγετε τυχόν φθορές στο ύφασμα και μην κόβετε άκρες νημάτων και επικάτες, καθώς με αυτόν τον τρόπο ενδέχεται να χαλαρώσουν κλοιποι.
- Φυλάσσετε τις κάλτσες συμπίεσης VenoTrain σε ξηρό και σκιερό μέρος.
- Οι κάλτσες συμπίεσης αποτελούν ειδικό καθημερινή χρήση, σε περίπτωση τακτικής χρήσης, σπекινεται σε φυσιολογική φθορά. Ο προτεινόμενος χρόνος χρήσης είναι 6 μήνες. Αυτό ισχύει υπό την προϋπόθεση ορθής χρήσης τους (εφαρμογή, αφαίρεση, φροντίδα κ.λπ.).
- Η μέν. διαρκής χρήση σε περίπτωση σωστής αποθήκευσης υποδηλώνεται με το σύμβολο της «κλειψιδας» στην ετικέτα της συσκευασίας.

Υποδείξεις καθαρισμού

- Χρησιμοποιείте απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και ήπια ελαφρώς. Μην αφήνετε ποτέ το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζεται η βέλτιστη δράση.
- Το προϊόν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο, εφόσον χρησιμοποιηθεί το πρόγραμμα για ευαίσθητα ρούχα. **Τηρείте τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας.**
- Σε περίπτωση πλυσίματος στο χέρι, προτείνεται να τις πλέετε ανάμεσα σε δύο στεγνές πετσέτες (μην τις στύβετε).
- Μην χρησιμοποιείте πρόσθετα απορρυπαντικού, όπως μαλακτικό, λαμπρυντικό ή ουσίες που αφαιρούν λεκέδες.
- Καθαρίζετε μία φορά την ημέρα της ταινίας αλκίνωσης στην εσωτερική πλευρά με υγρό πανί.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυηδотική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείте ότι μια περίπτωση έμπτισε στο πλαίσιο εγγυηδотικής κάλυψης, απευθυνθείте αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυηδотικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και

τη φροντίδα του προϊόντος VenoTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να κυρωθεί ή εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση, αυτοθεραπεία ή αυτόνομο καθορισμό φαρμακευτικής αγωγής, εκτός εάν είστε μέλος εξειδικευμένου προσωπικού¹. Πριν από τη χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή το εξειδικευμένο προσωπικό¹, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση. Ακολουθείτε τις συμβουλές τους εξειδικευμένου προσωπικού¹, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης, κείμενα, εικόνες, γραφικά κλπ.).

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να αναφέρετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπιση κατά τη χρήση του παρόντος ιατροτεχνολογικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή για ιατροτεχνολογικά προϊόντα (στη Γερμανία: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - ομοσπονδιακό ινστιτούτο φαρμάκων και ιατροτεχνολογικών προϊόντων).

Απορρίψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Στις κάλτσες συμπίεσης χρησιμοποιούμε τα ακόλουθα υλικά: Πολυαμίδιο και ελαστίνη. Για την ποσοστιαία σύνθεση, ανατρέξτε στην εκάστοτε ραμμένη ετικέτα. Ορισμένα προϊόντα ενδέχεται να διαθέτουν φάσα φινιρίσματος σιλικόνης. Η λυρίδια από κοκκίδες σιλικόνης αποτελείται από πολυαμίδιο, σιλκόννη και ελαστίνη.

- MDI** – Medical Device (Ιατρικό προϊόν)
UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2026-02

1 Ειδική θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν κάλτσες συμπίεσης και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

Περαιτέρω λεπτομερείς πληροφορίες θα λάβετε από το γιαντρό σας ή από το εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθεύεστε αυτά τα είδη.

Συμβουλές εφαρμογής

- Γυρίστε την κάλτσα βραχίονα πάνω από το τελείομα στην περιοχή του καρπού.
- Περάστε την κάλτσα βραχίονα με το γύρισμα πάνω από το χέρι.
- Στη συνέχεια πιέστε το πλεκτό ύφασμα προσεκτικά από έξω και γυρίστε το σιγά σιγά προς τα επάνω, μέχρι να αγκαλιάσει ομοιόμορφα το βραχίονά σας.

Λάβετε υπόψη τις οδηγίες που θα βρείτε στην πρώτη εξωτερική σελίδα αυτού του φυλλαδίου!

Η εφαρμογή των καλτσών συμπίεσης VenoTrain διευκολύνεται με τη χρήση του βοηθήματος τοποθέτησης VenoTrain glider.

tr türkçe

Değerli Hastamız,

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Kullanım amacı

VenoTrain tıbbi ürünlerdir. Uzun süreli fleboleojik ve/veya lenfölojik hastalıkların tedavisinin yanı sıra uzun süreli lipödem tedavisinde kullanılan kompresyon çoraplarıdır.

Endikasyonlar

Kronik toplardamar hastalıkları

- Venöz semptomlarda iyileşme
- Venöz ödemlerin tedavisi
- Toplardamar malformasyonları
- Kronik toplardamar hastalıklarında yaşam kalitesinin iyileştirilmesi
- Variköz ven
- Variköz tedavisini takip eden başlangıç evresi

Tromboembolik hastalıklar

- Yüzeysel kol toplardamar trombozu

- Tromboz sonrası durum
- Posttrombotik sendrom

Ödemler

- Lenfödem
- Meme kanseri ile ilişkili lenfödemini önleyici tedavisinde erken kullanım için
- Flebolemdem
- Travma sonrası görülen ödemler
- Ameliyat sonrası görülen ödemler
- Lipödem
- Lenfödemli lipödem
- Hareketsizlik sonucu oluşan staz durumları (artrojenik staz sendromu, uzuvda parezi ve kısmi parezi)

Diğer endikasyonlar

- Yanık sonrası durum
- Skar tedavisi

Kullanım yeri

Endikasyonlar doğrultusunda

⚠ Kullanım riskleri

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.¹

Ürünü yalnızca endikasyonlara uygun olarak ve doğru şekilde kullanmanız ve ürününüzün kalifiye personel tarafından ölçülmesi ve kompresyon çoraplarınızın doğru giyilmesi konusunda bilgi sahibi olmanız şartıyla bilinen hiçbir uygulamaya riski bulunmamaktadır. Silikon sabitleme bantlı kompresyon çorapları aşırı hassasiyet durumunda cilt iritasyonlarına neden olabilir.

Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.

- Yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle veya losyonlarla temas etmesinin önlenir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunda fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

Kontrendikasyonlar

- İleri periferik arter hastalığı
- Dekompans kalp yetersizliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia serula dolens

Aşağıdaki durumlarda, tedavi kararı, en uygun kompresyon araçlarının seçiminin yanı sıra, fayda ve risk göz önünde bulundurularak verilmelidir:

- Belirgin aklıtlı dermatozlar
- Kompresyon malzemesine karşı hassasiyet
- Ekstremitede ciddi duyuşal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (ör. şeker hastalığında)
- Primer kronik poliartrit

Bu bilgilerle ilgili sorularınız olduğunda lütfen doktorunuza veya tibia uzmanınıza danışın. Yukarıda belirtilen kontrendikasyonların dikkate alınmaması durumunda, üretici herhangi bir sorumluluk (özellikle ürün sorumluluğu) üstlenmez.

Kullanım talimatları

- İlk adaptasyon kesinlikle yalnızca tıbbi eğitim almış bir uzman tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Çoraplarınızı sabah kalkar kalkmaz veya lenfatik drenaj sonrasında giyin.
- Ürünü doğru şekilde giymeye dikkat edin. Etiket, ürünün üst ucunda omuz tarafında bulunur.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızı giyerken ve çıkarırken Bauerfeind eldiven kullanın, böylece materyalin eşit olarak dağılımı kolaylaşır.
- Kollarınız ve elleriniz kuru olmalıdır.
- Çorabın dokumasına sıvı tırnaklarla dokunmayın. Giymeden önce tırnaklarınızı çıkarmayı unutmayın.
- Lütfen çorapları aşırı esnetmekten kaçının ve ürünü yukarı çekerken yapışkan banttan tutarak çekmeyin.
- Dokumanın zarar görmesini önleyin ve iplik uçlarını ve etiketleri kesmeyin. Aksi takdirde üretime kaynaklanan düğümler açılabilir.
- VenoTrain kompresyon çoraplarınızın kuru ve ıskı görmeyen bir ortamda muhafaza edin.
- Kompresyon çorapları sarf malzemeleri kapsamındadır ve düzenli kullanımda doğal bir aşınma sürecine tabidir. Önerilen kullanım süresi 6 aydır. Bunun için doğru kullanımı (giyme, çıkarma, bakım vs.) şarttır. Kurallara uygun depolandığında maksimum kullanım süresi, kutu etiketi üzerine basılmış olan bir "kum saati" sembolü ile gösterilir.

Temizleme talimatları

- Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısıca maruz bırakmayın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.
- Bu ürün, hassas program kullanılması durumunda çamaşır kurutucusunda kurutulmaya uygundur. **Ürününüzün üst kenarına dikili ettiketti talimatları dikkate alın.**
- Elde yıkamada en iyi yöntem, iki havlu arasında kurutmaktır (sıkma).
- Yumuşatıcı, optik beyazlatıcı veya leke çıkarıcı gibi deterjan katkılar kullanmaktan kaçının.
- İç yüzdeki silikonlu yapışkan bantı günde bir kez nemli bir bez ile silin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. VenoTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Uzman¹ değilseniz, kesinlikle kendi kendinize teşhis koymayın, kendi kendinize tedavi uygulamayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce mutlaka bir doktora veya uzman¹ danışın, çünkü ancak bu şekilde ürünün vücudunuz üzerindeki bireysel etkisi değerlendirilebilir ve olası kullanım riskleri/yan etkiler belirlenebilir. Lütfen bu uzman¹ tavsiyelerine ve bu belgedeki tüm bilgilere veya alıntılar dahil olmak üzere çevrim içi sunumundaki tüm talimatlara (metinler, resimler, grafikler vb. dahil) uyun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgenizdeki yasal düzenlemelere göre, bu tıbbi ürünü kullanırken meydana gelen her türlü ciddi olayı hem üreticiye hem de tıbbi ürünlerden sorumlu yetkili makama (Almanya'da: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - federal ilaç ve tıbbi ürünler enstitüsü) derhal bildirmeniz gerekir.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Kompresyon çoraplarımızda aşağıdaki malzemeler kullanılır: polyamid ve elastan. Yüzdesel içerik ürünün dikili etiketinde belirtilmiştir.

Bazı ürünlerde silikon yapışkan bant olabilir. Bu, silikon noktalı kenarlıkta poliamid, silikon ve elastandan oluşur.

MD – Medical Device (Tıbbi ürün)
UDI – UDI veri matrisi niteliyicisi

Bilgi güncelliği: 2026-02

¹ Uzman, kompresyon çorapları kullanımı alanında uyarılma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

Ayrıntılı bilgi doktorunuz ve yetkili satıcınızdan alabilirsiniz.

Giyim önerileri

- Kol çorabını bilek kısmındaki bandın üzerine katlayın.
- Katlanmış kol çorabını elinize geçirin.
- Kumaşı dış tarafından dikkatlice tutarak kademeler halinde yukarıya doğru çekin ve kat oluşturmada oturuncuya kadar eşit olarak dağıtın.

Broşürün iç sayfasında yer alan talimatları dikkate alın!

VenoTrain glider giyme aparatı, VenoTrain kompresyon çoraplarınızın giyilmesini kolaylaştırır.



Уважаемые пациенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно ознакомьтесь с **инструкцией по использованию** и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

VenoTrain — являющийся медицинскими изделиями. Это компрессионный трикотаж для долгосрочной терапии флебологических и/или лимфологических заболеваний, а также для долгосрочной терапии лимфедемы.

Показания

Хронические заболевания вен

- Смягчение венозных симптомов
- Терапия венозных отеков
- Венозные мальформации
- Улучшение качества жизни при хронических заболеваниях вен
- Варикоз
- Начальная фаза после терапии варикоза

Тромбоэмболические заболевания вен

- Тромбоз поверхностной плечевой вены
- Состояние после тромбоза
- Посттромботический синдром

Отеки

- Лимфедема

- Для раннего применения в профилактической терапии лимфедемы, связанной с раком молочной железы
- Флеболимфедема
- Посттравматические отеки
- Послеоперационные отеки
- Лимфедема
- Лимфедема с лимфедемой
- Состояние застоя в результате неподвижности (синдром артерогенного затора, парезы и частичные парезы конечностей)

Другие показания

- Состояние после ожогов
- Лечение шрамов

Место применения

В соответствии с показаниями

⚠ Риск при использовании изделия

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.¹

При надлежащем использовании изделия неизвестны никакие риски, при условии, что вы используете продукт исключительно по назначению, специалист произвел замер ваших ног и проинформировал вас о правильном использовании компрессионного трикотажа. Использование компрессионных чулков с силиконовой удерживающей резинкой при гиперчувствительности может вызвать раздражение кожи. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.

- Избегайте контакта изделия с жирно- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

Противопоказания

- Прогрессирующее окклюзионное поражение периферических артерий
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (NYHA III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

Принимая решение о лечении в следующих случаях, необходимо взвешивать пользу и риски, а также подбирать наиболее подходящие компрессионные изделия:

- Выраженные мокнущие дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала

- Тяжелое нарушение чувствительности конечностей
- Прогрессирующая периферическая невропатия (например, при сахарном диабете)
- Первичный хронический полиартрит

Если у вас возникли какие-либо вопросы относительно этой информации, проконсультируйтесь со своим врачом или медицинским специалистом.

При несоблюдении вышеуказанных противопоказаний полностью исключается любая ответственность производителя, в частности, ответственность за изделие.

Указания по использованию

- Первую подгонку разрешается выполнять исключительно квалифицированному медицинскому персоналу.
- Надевать компрессионный трикотаж лучше всего утром сразу после подъема или после лимфодренажа.
- Убедитесь, что вы надеваете их правильно. Вшитая этикетка находится на верхнем конце рукава в направлении плеча.
- Для надевания и снятия компрессионных гольф VenoTrain используйте перчатки компании Bauerfeind, так как они помогают равномерно распределить материал.
- Ваши руки и ладони должны быть сухими.
- Помните, что острые ногти могут повредить изделие. Перед надеванием изделия снимите украшения.
- Не перекручивайте компрессионный трикотаж и не тяните изделие вверх за удерживающую резинку.
- Не допускайте повреждения трикотажа и не обрезайте концы ниток или этикетки, чтобы не распустились узлы, образовавшиеся в процессе изготовления изделия.
- Храните компрессионные гольфы VenoTrain в сухом и темном месте.
- Компрессионные гольфы являются предметом личного потребления и при регулярном использовании подлежат естественному износу. Рекомендуемый срок использования составляет 6 месяцев. При условии правильного обращения (надевание и снятие, уход и т.д.). Максимальный срок использования в надлежащих условиях обозначается символом песочных часов на этикетке, расположенной на коробке.

Указания по уходу за изделием

- Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвержайте изделие прямому воздействию источников тепла. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.
- Изделие можно сушить в сушильной машине с использованием щадящей программы.

Соблюдайте рекомендации по уходу за этикетке, шитой на верхней кромке вашего изделия.

- После ручной стирки рекомендуется промокнуть трикотаж, поместив его между двух сухих полотенец (не выжимать).
- Избегайте использования дополнительных средств, таких как ополаскиватель, отбеливатель или пятновыводитель.
- Один раз в день протирайте силиконовую ленту с внутренней стороны влажной салфеткой.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с трикотажем VenoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Никогда не занимайтесь самодиагностикой, самолечением или самостоятельным назначением медикаментов, если только вы не являетесь специалистом¹.

Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно проконсультируйтесь с врачом или специалистом¹, так как только таким образом можно оценить индивидуальное воздействие изделия на ваш организм и выявить возможный возникающий риск при использовании изделия / побочные эффекты. Следуйте рекомендациям этого специалиста¹, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в том числе тексты, фотографии, изображения и т.д.).

Обязанность извещения

В соответствии с региональными законодательными требованиями о каждом серьезном инциденте при использовании данного медицинского изделия следует незамедлительно извещать как производителя, так и ответственный за медицинские изделия

орган (в Германии — Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte — федеральный институт лекарственных средств и медицинских изделий).

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

При изготовлении наших компрессионных чулок используются следующие материалы: Полиамид и эластан. Информация о процентном составе доступна на шитой этикетке соответствующего изделия. Некоторые изделия могут иметь силиконовую ленту. В области резинки с утолщениями она состоит из полиамида, силикона и эластана.

 - Medical Device (Медицинское изделие)
 - Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2026-02

1 Специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку компрессионного трикотажа и давать указания относительно его надлежащего применения.

Дополнительную подробную информацию можно получить у лечащего врача или в специализированном магазине.

Указания по применению

- Наденьте рукав на манжет в области запястья.
- Натяните рукав с отворотом на ладонь.
- Осторожно захватите трикотаж за наружную сторону и постепенно подтягивайте вверх, пока он не будет равномерно прилегать к руке.

Соблюдайте инструкцию, находящуюся на первой странице брошюры!

Фиксацию компрессионных чулок VenoTrain значительно облегчает вспомогательный миниглайдер VenoTrain glider.

 eesti

Lugupeetud patsient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis

läheb meile korda. Lugege ja järgige käesolevat **kasutusjuhendit** hoolikalt. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

VenoTrain on meditsiinitoode. Need on kompressioonisukad fleboloogiliste ja/või lümfoloogiliste haiguste ning lipödeemi pikaajaliseks raviks.

Näidustused

Kroonilised veenihäigused

- Venoosete sümptomite paranemine
- Veenitursete ravi
- Venoosede väärmoodustised
- Elukvaliteedi parandamine krooniliste veenihäiguste korral
- Veenilaiendid
- Algne faas pärast veenilaiendite ravi

Trombeemboolsed veenihäigused

- Käte pealispinnaline veenitromboos
- Tromboosijärgne seisund
- Tromboosijärgne sündroom

Ödeem

- Lümfoedeemid
- Varaseks kasutamiseks rinnavähiga seotud lümfoedeemi ennetavas ravis
- Flebölümfoedeemid
- Vigastusjärgsed ödeemid
- Operatsioonijärgsed ödeemid
- Lipödeemid
- Lümfoedeemidega lipödeem
- Venoosne pais pärast liikumisvõime kaotust (artrogeenne ülekoormuse sündroom, pareesid või jäsemete osaline halvatus)

Muud näidustused

- Põletuste järgne seisund
- Armide ravi

Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt



Kasutusriskid

Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid andmeid ja spetsialisti juhtnööre.¹

Oige kasutamise korral ei ole teada kõrvaltoimeid, kui kasutate toodet üksnes vastavalt näidustustele ning spetsialist on teie tervisele suhtunud ettevaatlikult ning teie olete antud juhised kompressioonisukkade õige jalgapanemise kohta. Siiski on kinnisega kompressioonisukkade puhul võlulitundlikkuse korral tekkinud nahärritusi. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.

- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või hüpiimidega.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

Vastunäidustused

- Edasiaranenud perifeerne arteriaalne tromboos
- Kompenseerimata südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebit
- Phlegmasia coerulea dolens (veenitromb)
- Raviotsus tegemisel ja kõige paremini sobiva kompressioonivahendi valikul tuleb hoolikalt arvestada kasutegureid ja ohte alljärgnevatel puhkudel:
- Silmatorkavad leemendavad dermatosiid
- Kompressioonimaterjali talumatus
- Raskekujuline jäsene tundlikkushäire
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt diabeidi (diabete mellitus) puhul)
- Primaarne krooniline polüartriit

Kui Teil on selle info kohta küsimusi, siis pöörduge oma arsti või meditsiinispetsialisti poole.

Espool nimetatud vastunäidustustega mittevastamisel on tootja vastutus, eelkõige tootevastutus, välistatud.

Kasutamishüüsed

- Esmakordselt võib seda pöörida ainult meditsiinilise ettevalmistusega spetsialisti järelevalve all.
- Kõige parem on sukad hommikul kohe pärast voodist tõusmist või lümfidrenaži jalga panna.
- Jälgige, et tõmbate need jala ümber õigesti pidi. Sisseõmmeldud tooteetiki asub suka ülemises õlapoolsemas otsas.
- Kandke VenoTraini kompressioonisukkade jalgapanekul ja äravõtmisel Bauerfeindi kindaid, see hõlbustab materjali ühtlast jaotumist.
- Teie käsivarred ja käed peavad kuivad olema.
- Ärge haarake silmusest teravate sõrmeküüntega. Eemaldage eelnevalt ehted.
- Vältige sukkade liigest venitamist ning ärge tõmmake neid kinnisest üles.
- Vältige kudumi kahjustusi ning ärge lõigake niidotsi ja etikette ära, sest nii võivad tootmisel teid sõlmed lahti tulla.
- Hoidke VenoTraini kompressioonisukki kuivas ja valguse eest kaitsitud kohas.
- Kompressioonisukad on tarbeesemed ning regulaarsel kasutamisel toomis nende loomulik kulumine. Soovitslik kandmisaja on 6 kuud. See eeldab õiget käsitlemist (jalgapanekut ja äravõtmist, hooldust jne). Max kasutamine nõuetekohase säilitamise korral on märgitud pakendi etiketile »liivakella« sümboliga.

Puhastusjuhised

- Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Ärge mitte kunagi asetage oma toodet otsese kuumuse kätte. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.
- Toote puhul võib kasutada kuivati õrna programmi. **Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilitietekil olevaid juhiseid.**
- Käsipesu korral on kõige parem sukad kahe kuiva käteräti vahel kuivaks suruda (mitte väanata).
- Väliste mis tahes pesuvahendi lisandite kasutamist, nagu nt pesuloputusvahend, optiline valgendaja ja plekieemaldusvahend.
- Pühkige silikoonkinnist kord päevas niiske lapiga.

Juhised korduskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantiid

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhutumisga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui toote VenoTrain kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantiid on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Vastutuselased juhised

Ärge põhimõtteliselt diagnoosida end ise, ärge ravige end ise ega määrake endale ise ravimit, välja arvatud juhul, kui olete spetsialist!¹. Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist pöörduge kindlasti arsti või spetsialisti¹ poole, sest ainult nii saab hinnata toote individuaalset mõju Teie kehale ja teha kindlaks võimalikud kasutamist tulenevad riskid/kõrvaltoimed. Palun järgige selle spetsialisti¹ nõuandeid ning kõiki selles dokumendis või selle – ka osalis – veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).

Teatamiskohustused

Tulenevalt kohalikest õigusaktidest olete kohustatud viivitamatult teavitama igast tõsisest juhtumist selle meditsiinitoote kasutamisel nii tootjat kui ka pädevat meditsiinitoote eest vastutavat ametiasutust (Saksamaal: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – föderaalne ravimite ja meditsiinitoodete instituut).

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjalil koostis

Meie kompressioonsukad koosnevad järgmistest materjalidest: polüamiid ja elastaan. Protsentuaalsed koostise leiute vastava tekstiilitietekil.

Mõned tooted võivad olla varustatud silikoonist kleelindiga. Nupulise kleelindi puhul koostneb see polüamiidist, silikoonist ja elastaanist.

 – Medical Device (Meditsiinitoode)

 – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2026-02

1 Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivate õigusaktide järgi õigus kohandada ja juhendada kompressioonisukkade kasutamist.

Lisateavet saate oma arstilt ja sukkade edasimüüjalt.

Juhised jalgapanevaks

- Pange käsivarrele mõeldud sukk randmepiirkonnas varvli peale.
- Tõmmake käsivarrele mõeldud sukk üleni üle käelaba.
- Nüüd võtke ettevaatlikult kudumi välimisest küljest kinni ja tõmmake seda järk-järgult ülespoole, kuni sukk katab ühtlaselt käsivart.

Järgige juhendit käesoleva brošüüri kaane siseküljel!

Spetsiaalne abivahend VenoTrain glider hõlbustab VenoTraini kompressioonisukkade jalga panemist.

 latviešu

Cienijamā paciente, cienijamais pacient,

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājat specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

VenoTrain ir medicīnas ierīces. Tās ir kompresijas zekes fizioloģisko un/vai limfoloģisko saslimšanu ilgtermiņa terapijai, kā arī lipoedēmas ilgtermiņa terapijai.

Indikācijas

Hroniskas vēnu slimības

- Venozo simptomu uzlabošanās
- Venozās tūska ārstēšana
- Venozās malformācijas
- Dzīves kvalitātes uzlabošana hronisku vēnu slimību gadījumā
- Varikoze
- Sākotnējā stadija pēc varikozes ārstēšanas

Tromboembolijas vēnu slimības

- Virspusēja roku vēnu tromboze
- Stāvoklis pēc trombozes
- Pēctrombozes sindroms

Edēmas

- Limfedēma
- Agrīnā izmantošanai ar krūšu vēzi asociētā limfedēmas preventīvā ārstēšanā
- Flebolimfedēma
- Posttraumatiska edēma
- Postoperatīva edēma
- Lipoedēma
- Lipoedēma ar limfedēmām
- Mazkustīguma radīti stāvokļi (artrogēns pietūkums, sindroms, parēzes vai daļējas ekstremitāšu parēzes)

Citas indikācijas

- Stāvoklis pēc apdegumiem
- Rētu kopšana

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām

⚠ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.¹

Risiks izstrādājuma lietošanas laikā nav novērots, ja izstrādājumu lietojat atbilstoši indikācijām, jūsu mērījumus ir veicis speciālists un esat informēti par ārstniecisko kompresijas zeku pareizu uzvilkšanu. Kompresijas zekes ar silikona stiprinājuma lenti var radīt īpaši jutīgas ādas kairinājumus.

- Pasārcīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskarses ar taukiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.

- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

Kontraindikācijas

- Progresējus periferu artēriju slimība
- Dekompensēta sirds mazspēja (NYHA III+IV)
- Septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens (akūts, masīvs vēnu nosprostošums ar zilu nokrāsu un smagu kājas pietūkumu)

Šādos gadījumos lēmums par terapiju būtu jāpieņem, apsverot ieguvumu un risku, kā arī izvēloties vislabāk piemērotos kompresijas līdzekļus:

- Izteiktas slapjās dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi ekstremitātes jutības traucējumi
- Progresējus periferu neiropātija (piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus))
- Primāri hronisks poliartrīts

Ja jums ir kādi jautājumi par šiem norādījumiem, konsultējieties ar savu ārstu vai veselības aprūpes personālam.

Ja netiek nemtas vēstē augstāk minētās kontraindikācijas, ražotāja atbildība tiek izslēgta un tiek anulēta izstrādājuma garantija.

Izmantošanas norādījumi

- Pirmo reizi zekes drīkst uzvilkt tikai specializēta medicīnas personāla uzraudzībā.
- Ieteicams zekes uzvilkt no rīta tūlīt pēc piecelšanās vai pēc limfodrenāžas.
- Jaugiet, lai tā tiktu pareizi uzvilktā. Etiketēti jāatrodas augšējā kompresijas cimdā galā pieca pusē.
- Uzvelkot un noveltot VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zekes, izmantojiet Bauerfeind cimdus, lai atvieglotu materiāla vienmērigu izlīdzināšanu.
- Jūsu rokām un plaukstām ir jābūt sausām.
- Nesatveriet adījumu ar smailiem nagiem. Neaizmirstiet vispirms noņemt savas rotsaites.
- Lūdzu, nepieļaujiet pārāk spēcīgu zeku izstiepšanu un neveiciet tās uz augšu aiz stiprinājuma malas.
- Nepieļaujiet adījuma sabojāšanos un negrieziet nost diegu galus un etiķetes, jo tādējādi var atraisīties mezgli.
- Glabājiet VenoTrain ārstnieciskās kompresijas zekes sausā un tumšā vietā.
- Kompresijas zekes ir patēriņa preces un, regulāri lietojot, tās tiek pakļautas dabiskam nodiluma procesam. Ieteiktais valkāšanas laiks ir 6 mēneši. Tam nepieciešama pareiza lietošana (uzvilkšana, novilkšana, kopšana utt.). Maks. lietošanas laiks, pareizi uzglabājot, ir norādīts

uz iepakojuma etiķetes ar »smilšu pulksteņa« ikonu.

Trīšanās norādījumi

- Lūdz, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīrai. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma iedarbībai. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.
- Izstrādājumu drīkst žāvēt veļas žāvētājā, ja ir izvēlēta saudzīga programma. **Ievērojiet norādes ievērotajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā.**
- Mazgājot ar rokām, nosusiniet zeķes starp diviem sausiem dvieļiem (neizgrieziet).
- Atsakieties no tādiem papildu līdzekļiem kā veļas mīkstinātāji, optiskie balinātāji vai traipu tīrītāji.
- Lūdz, katru dienu notīriet silikona stiprinājuma malas iekšpusi ar mitru lupatīņu.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuāli lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja jums rodas aizdomas par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmācējiet izstrādājumu. Neievērojot VenoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantija var tikt zaudēta vai atcelta. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pasrociģi izmainot izstrādājumu

Atbildības norādījumi

Nepieņemiet patstāvīgus lēmumus par pašdiagnostiku, pašārstēšanos vai pašmedikāciju, izņemot gadījumus, ja esat speciālists¹. Pirms mūsu medicīniskās ierīces pirmās lietošanas aktīvi konsultējieties ar ārstu vai speciālistu¹, jo tikai tā ir var izvērtēt izstrādājuma individuālo ietekmi uz jūsu organismu un noteikt iespējamās riskus izstrādājuma lietošanas laikā/blakusparādības. Lūdz, ievērojiet šīs speciālista¹ ieteikumus, kā arī visus šajā dokumentā vai tā – arī izvilku- mas – tiešsaistes versijā sniegtos norādījumus (tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).

Zīņošanas pienākums

Pašsaskaņā ar reģionālajiem tiesību aktiem jums ir pienākums ziņot par jebkuru nopietnu atgadī- jumu, kas noticis, lietojot šo medicīnisko ierīci, gan ražotājam, gan attiecīgajai medicīnisko ierīču

uzraudzības iestādei (Vācijā: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte – Vācijas zāļu un medicīnisko ierīču institūtam).

Utilizēšana

Lūdz, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Mūsu kompresijas zeķu ražošanā tiek izmatoti šādi materiāli: poliamīds un elastāns. Procentuālo sastāvu, lūdz, skatiet attiecīgajā ievērotajā etiķetē. Dažiem izstrādājumiem var būt silikona līmlente. Malas ar neslidoša silikona punktiņiem gadījumā šīs sastāv no poliamīda, silikona un elastāna.

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Informācija sagatavota: 2026-02

1 Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kas ir pilnvarota pielāgot kompresijas zeķes un sniegt norādījumus par to lietošanu atbilstoši uz tām attiecināmajiem valsts noteikumiem.

Sikāka informācija iegūstama pie ārsta un specializētā tirdzniecības vietā.

Padomi uzlikšanai

- Pārļaidiet cimdus pāri plaukstas locītavai.
- Pārvelciet cimdus uz rezervu pāri plaukstai.
- Izpauziet satveriet adījumus un nogludiniet uz augšu, līdz tas vienmērīgi pieguļ rokai.

Ievērojiet instrukciju, kas ietverta šīs brošūras pirmā atvēruma lapā!

VenoTrain ārstniecisko kompresijas zeķu uzlikšanu atvieglo uzlikšanas palīgrīks VenoTrain glider.

 lietuvy

Gerbiama paciente, gerbiama paciente,

dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių ydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Atidžiai perskaitykite ir laikykitės šios **naudojimo instrukcijos**.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

VenoTrain yra medicininiai produktai. Tai

yra kompresinės kojinės, skirtos ilgalaikiam flebologiniui ir (arba) limfologiniui ligų gydymui bei ilgalaikiam lipoedemos gydymui.

Indikacijos

Lėtinės venų ligos

- Venų simptomų pagerėjimas
- Venų edemos gydymas
- Veninės malformacijos
- Gyvenimo kokybės gerinimas sergant lėtinėmis venų ligomis
- Varikozė
- Pradinis etapas po varikozės gydymo

Tromboembolinės venų ligos

- Paviršinių rankų venų trombozė
- Būseną po trombozės
- Potrombozinis sindromas

Edemos

- Limfoedemos
- Ankstyvam su krūties vėžiu siejamoms limfedemos prevenciniam gydymui
- Flebolimfoedemos
- Potrauminės edemos
- Pooperacinės edemos
- Lipoedemos
- Lipodema su limfoedema
- Tinimo būsenos dėl nejudrumo (artrogeninis tinimo sindromas, galūnių parėzė ir dalinė galūnių parėzė)

Kitos indikacijos

- Būseną po nudegimų
- Žaizdų gydymas

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas

Naudojimo rizika

⚠ Tinkliai laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir kvalifikuoto personalo nurodymų.¹

Tinkamai mūvint kojines, naudojimo rizikos nėra, jeigu produktą naudojate tik atsižvelgdam į indikacijas ir jeigu Jūs išmatavote specialistai ir buvote informuotas apie tinkamą gydymų kompresinių kojinių mūvėjimą. Dėvint kompresines kojines su silikonine lipnia juosta, labai jautri oda gali sudirgti.

Savalaikiškai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir nepriisiame atsakomybės.

- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Jei nešiodami gaminį nustatėtė pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

Kontraindikacijos

- Pažengusi periferinė kraujagyslių liga
- Štazinis širdies nepakankamumas (NYHA III + IV)
- Septinis flebitas
- Ypač sunkios formos venų trombozė

Toliau nurodytais atvejais sprendimas dėl gydymo daromas, pasvėrus naudą ir riziką bei pasirinkus tinkamiausias kompresijos priemonės:

- Ryškios pūslelinės dermatozės
- Kompresijos priemonių netoleravimas
- Sunkūs galūnių jutimų sutrikimai
- Sunki periferinė neuropatija (pvz., sergant cukriniu diabetu)
- Pirminis lėtinis poliartritas

Jei turite klausimų dėl šių duomenų, kreipkitės į savo gydytoją ar Jus aptarnaujantį medicinos specialistą.

Jei nepaisoma pirmiau nurodytų kontraindikacijų, gamintojas neprisiima atsakomybės, ypač už gaminį.

Nurodymai naudotojui

- Pirmą kartą produktą pritaikyti kojos formai gali tik apmokytą medicinos specialistai.
- Rekomenduojama kojines užsimauti rytais iš karto atsikėlus arba atlikus limfodrenažo procedūrą.
- Stebėkite, kad jas užsimautumėte teisingai. Etiketė turi būti viršutinėje rankovės dalyje, nukreipta į petį.
- Nusimaudami ir užsimaudami savo VenoTrain gydomasias kompresines kojines, mūvėkite Bauerfeind pirštines – taip tolygiau paskirstysite medžiagą.
- Jūsų rankos ir delnai turi būti sausi.
- Nepraplėskite kojinių atšiaus nagais. Prieš maudamiesi kojine, nepamirškite nusiimti papuošalų.
- Venkite kojinių pertempimo ir jų nenaukite tempdami už tvirtinimo juostas.
- Nepažeiskite megzto audinio ir nekirpkite siūlų galų ir etikečių, nes gali atslaisvinti gaminant užrūsti mazgai.
- Laikykite VenoTrain gydomasias kompresines kojines sausoje ir tamsioje vietoje.
- Kompresinės kojinės yra vartojimo produktas, reguliariai mūvint kojines jos dėvimi. Rekomenduojamas nešiojimo laikas yra 6 mėnesiai. Šis terminas galioja tik tinkamai naudojantis gaminiu (užsimovimas, nusimovimas, priežiūra ir pan.). Ilgiausias naudojimo laikas laikant tinkamomis sąlygomis yra nurodytas dėžutės etiketėje šalia simbolio „Smėlio laikrodis“.

Valymo nurodymai

- Надайте швеліас скалбмо пріемонес ір скалбмо маїшлї. Вісадэ саугокіте гамінір нуо тесіогіно карсчіо. Регуларі прієзіūra гарантуоуа оптімалу повеїкї.
- Пасірінкус таусојантї рєзімą којнес галіма дзівінтї дзівюклє. **Таїп пат лаїкїтїс нуродуму, патєїтү јісуїтоје етєкетєје пріє вїршутіно гамініо красто.**
- Скалбіант ранкоміс ремондуојама којнес нусаусінтї суспаудзїант tarp двїєју саусу ранкшлуосчі (негрєжкіте).
- Ненаудокіте скалбмо прієміону прїєдү, павыдзїуї, мінкштіклї, оптіну баліклї ар дєміу шалініно прієміонү.
- Картą прїє дїєнү вїднє сіліконїнес твїртіно мїюстос пусє нушлуосчіте дрєгна шлуосте.

Нуродымї дєл пакартотіно наудојмо

Гамінус кіртас індівідуаліам вїєно пачїєнто гыдүмү.

Гарантія

Галіоја тос шалїес, куріоје гамінус прїктас, јстатүмї. Јеї манотє, кад гамініуіс конкрєчі атвєју галєту бїті таїкѡма гарантія, прїмаўсїаїс креїпкїтїс ј тą асменї, іс куріо гамінї јсігїјотє. Прїєд патєїкїант реїкалавїмą дєл гарантіјос, гамінї реїкїа ішвалтї. Јеї небус лаїкомасї VenoTrain наудојмо ір прїєзіұрос нуродуму, гарантія галї бїті пазїєста арба негалїотї.

Гарантія негалїоја, кай:

- Наудојама неатсїзвєлгїант ј індїкїасїас
- Несїлаїкѡма квалїфїкуоуа персоналѡ інструкціјос
- Саввалїскаї модїфїкуојамас гамінус

Атсакѡмьєс прїбојїамс

Јеї несатє спєціалїстас¹, јокїу бїду неустанїнєкїте сау дїагнозєс, неужїїмкїте савгыда ір невартѡкїте гыдојтѡ непаскїртү ваїстү. Прїєд прадєдамї наудотї мўсү медїцінінү прїєдүктą, прїмаўсїаїс креїпкїтїс ј гыдојтą ар спєціалїстą¹, нес тїк таїп галїма јвєртїнті індівїдуалү гамїніо повеїкї јсү организмїу ір нустатїті галїмą наудојмо рїзїкą ір (арба) шалїніно повеїкїс. Прашѡме лаїкїтїс шїс спєціалїстү¹ патарїмү, таїп пат вїсү шїо докүментѡ нуродуму арба јѡ інтернетїнес вєрсїјос (таїп пат текстү, павєїслїєтү, діаграмү ір пан.) нуродумү.

Парегаїа пранєшті

Дєл регионїїн тєїсєс актү нуостатү єсатє іпарєїотї арїє кїєвкїєнā сункү јвкї, атсїрадїуї наудојант шї медїцінінү прїєдүктą, пранєшті тїєк гамїнтојїу, тїєк атїтїкамї медїцінінү прїєдүктү прїєзіұрос інстїтуціјаї (Vokietijoje: Bundesinstitut für Arznei-

mittel und Medizinprodukte – federaliniam vaistų ir medicininų produktų institutui).

Шалїнімас

Пабалгє наудотї прїєдүктą утілізуокїте пagal вїетїніус тєїсєс актүс.

Медзїагѡс судєтіс

Мўсү компресїєно кїєвїнес наудѡјамѡс шїос медзїагѡс: поліамїдас ір еластанас. Јї кїєкїс процєнтас патєїктас атїтїкѡмѡје прїєзіұтѡје етїкетєје. Кай курїє гамїніаї галї бїті су сіліконїне лїпнїа јуоста. Шї лїпнї јуоста су сіліконо краштү пagamінта іс поліамїдо, сіліконо ір еластано.

MD – Medical Device (Medicininis produktas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2026-02

1 Квалїфїкуотас спєціалїстас – бет курїс асмуѡ, курїам пagal јсү шалїє галїојантїс регламентус сутєїкта тєїсє прїаїтїкүї компресїєно кїєвїнес бєї інструктуотї, кайп жас наудотї.

Кїтѡс ісшамїос інформацијѡс јумс сутєїкє јсү гыдојтѡс ір спєціалїзуотос пардѡтуєвєс дарабѡтѡјаї.

Патарїмаї, кай ушїсамутї

- Јкїшкїте ранкą ј ранковє таїп, кад рїєшас бїтү ранковалїє.
- Атлєнкїте ранковє ір ушдєкїте јą ант ранкос.
- Дабар атсаргаїаї суїмкїте мєзгїнү уш ішорїнєс далїєс ір кїєлїас етапасї темпкїє ранковє ј вїршү, ранковє тѡлгыїаї прїглус прїє ранкос.

Лаїкїтїс інструкціјос, патєїктѡс шїос брѡшїұрос прїамєе вїдїніамє пуслapyїє!

VenoTrain компресїєнос кїєвїнес лєгвїау ушїсамутї наудѡјант пagalбїнїє елємєнтą VenoTrain glider.

uk українська

Шанѡвнї пацієнтї!

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтеся цієї **інструкції з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

VenoTrain — це медичні вироби. Це компресійні панчохи для довготривалої терапії флебологічних і/або флюбологічних захворювань, а також для довготривалої терапії ліпедемії.

Показання

Хронічні захворювання вен

- Покращення венозних симптомів
- Терапія венозних набряків
- Венозні мальформації
- Поліпшення якості життя в разі хронічних захворювань вен
- Варикоз
- Початкова фаза після терапії варикозу

Тромбоемболічне захворювання вен

- Тромбоз поверхневих вен руки
- Стан після тромбозу
- Посттромботичний синдром

Набряки

- Лімфедємі
- Для раннього застосування у профілактичній терапії лімфедємі, пов'язаної з раком молочної залози
- Флеболїмфедємі
- Посттравматичні набряки
- Післяопераційні набряки
- Ліпедємі
- Ліпедєма з лімфедємамі
- Стани скупчення внаслідок знерухомих (артрогенний синдром скупчення, парези й часткові парези кінцівок)

Інші показання

- Стан після опіків
- Лікування рубців

Місце застосування

У відповідності до показань

⚠ Ризики при користуванні виробом

Уважно дотримуйтесь вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.¹

При правильному застосуванні за умови, що ви використовуєте продукт виключно за показаннями, невідомі будь-які ризики при користуванні виробом, якщо ваші ноги виміряні кваліфікованим фахівцем, який повідомив вам, як правильно надягати компресійні панчохи. Використання компресійних панчів з силіконовою підтримуючою гумкою через підвищення чутливості до силікону може викликати подразнення на шкірі. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку ви не допоможе вам очікуваному чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.

- Уникати контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

Протипоказання

- Прогресуюча облітеруюча захворювання периферійних артерій
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III + IV)
- Септичний флегміт
- Синя больова флегмазія

У наступних випадках рішення про лікування слід приймати з урахуванням користі та ризику, а також вибору найбільш відповідних компресійних засобів:

- Яскраво виражений мокнучий дерматоз
- Несумісність із компресійним матеріалом
- Сильні порушення чутливості кінцівок
- Прогресуюча периферіяльна невропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- Початкова стадія хронічного поліартриту

Якщо у вас виникли запитання щодо цієї інформації, зверніться до лікаря чи кваліфікованого фахівця.

При недотриманні зазначених вище протипоказань виключається будь-яка відповідальність виробника, зокрема відповідальність щодо виробу.

Вказівки із застосування

- Перше припасаування має виконувати тільки кваліфікований фахівець, що пройшов навчання.
- Компресійні панчохи слід одягати вранці, одразу ж після підйому або після лімфодренажу.
- Переконайтеся, що ви одягаєте їх правильно. Вишта етикетка знаходиться на верхньому кінці рукава у напрямку плеча.
- Щоб одягнути ці зняти компресійні панчохи VenoTrain, використовуйте рукавички від Bauerfeind, вони полегшують рівномірний розподіл матеріалу.
- Ваші руки й долоні повинні бути сухими.
- Пам'ятайте, що гострі нігті можуть пошкодити виріб. Каблучки, браслети та інші прикраси також можуть пошкодити виріб.
- Будь ласка, не перетягуйте компресійні панчохи та не тягніть виріб за підтримуючу гумку вгору.
- Уникайте пошкодження трикотажу як ви обрізайте кінці ниток та етикетки, оскільки можуть розв'язатися важливі вузли.
- Зберігайте компресійні панчохи VenoTrain в сухому місці, захищеному від впливу світла.

- Компресійні панчохи — це предмети щоденного вжитку, і при регулярному використанні вони природно зношуються. Рекомендований час носіння становить 6 місяців. За умов правильного використання (надягання/зняття та догляду тощо). Максимальне застосування в належних умовах позначено на етикетці упаковки символом «іспанський годинник».

Вказівки з догляду за виробом

- Необхідно використовувати м'який мийучий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.
- Виріб можна сушити в сушильній машині в щадному режимі.
- Слід дотримуватися також вказівок на шитій етикетці, як розміщено на верхньому краї вашого виробу.
- При ручному пранні найкраще притиснути двома рушниками (не викручувати).
- Уникайте використання мочивоц додатків, таких як кондиціонери, освітлюючі засоби чи засоби для видалення плям.
- Протирайте раз на день силіконовий ремінь з внутрішнього боку вологиими серветками.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви пригласите настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно очистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду VenoTrain не дотримуватися, гарантію може бути обмежено чи виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності

У жодному разі не займайтеся самодіяльними, самолікуванням або самопризначенням медикаментів, якщо тільки ви не належите до спеціалізованого персоналу¹.

Перед першим використанням нашого медичного виробу активно зверніться за порадою до лікаря чи спеціалізованого персоналу¹, оскільки лише так можна оцінити індивідуальний вплив виробу

на ваш організм і визначити можливі виникаючі ризики при користуванні виробом/побічні дії. Дотримуйтеся порад цього спеціалізованого персоналу¹, а також усіх указівок цієї інструкції чи її — навіть часткової — онлайн-версії (зокрема текстові, зображень, графіків тощо).

Об'язок зовнішнього повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу:

Під час виготовлення наших компресійних панчів використовуються наступні матеріали: поліамід та еластан. Інформація щодо процентного складу доступна на шитій етикетці відповідного виробу. Деякі вироби можуть мати силіконову еластичну стрічку. Якщо йдеться про гумку з вузликами, вона складається з поліаміду, силікону та спандексу.

 - Medical Device (медичний виріб)
 - Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2026-02

¹ Кваліфікованим фахівцем вважається кожна особа, уповноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення приписування та проведення інструктажу щодо належного застосування компресійних панчів.

Докладну інформацію можна отримати у лікаря або в спеціалізованому магазині.

Поради щодо одягання

- Надяньте рукав на манжет в області зап'ястка.
- Натягніть рукав з відворотом на долоню.
- Захопіть трикотаж обережно ззовні та поступово підтягуйте вгору, доки він не буде рівномірно прилягати до руки.

Дотримуйтеся інструкцій, що містяться на першій сторінці всередині цієї брошури!

Накладання компресійних панчів VenoTrain можна полегшити за допомогою пристрою для полегшення одягання VenoTrain glider.

 **қазақ**

Құрметті емделушілер,

Bauerfeind компаниясының өнімін таңдағандарыңыз үшін алғысымызды білдіреміз.

Біз әр күн сайын бұйымдарымыздың медициналық асерін жақсарту бағытында жұмыс жүргіземіз, себебі Сіздердің денсаулықтарыңыз біз үшін маңызды.

Пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз және ондағы нұсқауларды орындаңыз. Сұрақтар туындаса, дәрігеріңізге немесе мамандандырылған дүкенге жүгініңіз.

Қолданылу мақсаты

VenoTrain — медициналық мақсаттағы өнім болып табылады. Бұл флебологиялық және/немесе лимфологиялық ауруларды ұзақ уақыт емдеуге, сондай-ақ липедеманы ұзақ уақыт емдеуге арналған компрессиялық шұлықтар.

Қолдану көрсетімдері

Тамырдың созылмалы аурулары

- Көктамыр белгілерін жеңілдету
- Көктамырдың ісінуінің терапиясы
- Көктамыр мальформациясы
- Созылмалы тамыр аурулары кезінде өмір сүру сапасын жақсарту
- Варикоз
- Варикозды емдеуден кейінгі бастапқы кезең

Тамырдың тромбозболыялық аурулары

- Беткей иық көктамырының тромбозы
- Тромбоздан кейінгі күй
- Тромбоздан кейінгі синдром

ісінулер

- Лимфедема
- Сүт безі қатерлі ісігімен байланысты лимфалық ісіктің профилактикалық терапиясында ерте қолдану үшін
- Флеболимфедема
- Жарақаттан кейінгі ісіну
- Отадан кейінгі ісіну
- Липедема
- Лимфа ісігі бар липедема
- Қозғалыссыздық нәтижесінде іркілу жағдайлары (артрогендік кептелу синдромы, парездер және аяқтың ішінара парездері)

Басқа көрсетімдер

- Күйік шалғаннан кейінгі күй
- Тыртықтарды емдеу

Қолдану орны

Көрсетімдерге сәйкес

 **Бұйымды пайдалану тәуекелдері**

Осы пайдалану нұсқаулығының талаптары мен кәсіби маманның¹ нұсқауларын мұлткіз орындаңыз.

Бұйымды дұрыс пайдалану кезінде, егер сіз өнімді тек мақсатына сай қолдансаңыз, кәсіби мамандар² аяғыңызды өлшеп, компрессиялық трикотажды дұрыс пайдалану туралы хабардар еткен жағдайда, ешқандай қауіп-қатер белгісіз. Жоғары сезімталдық кезінде ұстағыш силикон резеңке жолағы бар компрессиялық шұлықтарды пайдалану терінің тітіркенуін тудыруы мүмкін. Бұйымға өз бетіңізше өзгертулер енгізбеңіз, өзгерткен жағдайда ол күтілгендей емдік әсер бермеуі немесе денсаулықыңызға зиян келтіруі мүмкін. Мұндай жағдайларға өндірушінің кепілдігі мен жауапкершілігі таралмайды.

- Бұйымның майлы және қышқылды құралдармен, жақтамайлармен немесе лосьондармен жанасуына жол бермеңіз.
- Бұйымды тағып жүргенде өзгерістердің пайда болғанын немесе аурудың күшейгенін байқасаңыз, оны армен қарай қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізге жүгініңіз.

Қарсы көрсетімдер

- Шеткі құрметамырлардың үдемелі бөлеген зақымдануы
- Декомпенсацияланған жүрек жеткіліксіздігі (Нью-Йорк кардиологиялық қауымдастығының (NYHA) жіктеуі бойынша III + IV деңгейлі)
- Септикалық флебит
- Ауырсынатын көк флебит

Келесі жағдайларда терапия туралы шешімді барлық артықшылықтар мен тәуекелдерді өлшеп және анағұрлым қолайлы компрессиялық бұйымды таңдап қабылдаған жөн:

- Айқын суланғыш дерматоздар
- Компрессиялық материалға төзбешілік
- Аяқ-қолдың сезімталдығының ауыр зақымдары
- Үдемелі перифериялық нейропатия (мысалы, қант диабетінде)
- Бастапқы созылмалы полиартрит

Осы ақпаратқа қатысты қандай да бір сұрақтар болса емдейтін дәрігерге немесе кәсіби маманға³ жүгініңіз.

Жоғарыда аталған қарсы көрсетімдерді сақтамаған кезде өндірушінің жауапкершілігі, атап айтқанда, бұйымды үшін жауапкершілік жоққа шығарылады.

Қолдану бойынша нұсқаулар

- Бірінші өлшеу арнайы оқытылған кәсіби мамандардың⁴ қатысуымен жүргізілуі тиіс.
- Компрессиялық трикотажды таңертең тұрған соң немесе лимфодренаждан кейін киген дұрыс.

患者様へ、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というお、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。この取扱説明書を読んで記載の通りに従ってください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

VenoTrain®は医療製品です。本製品は、静脈疾患やリンパ性疾患の長期治療向け、ならびに脂肪性浮腫の長期治療のためのコンプレッションソックスです。

適応症例

慢性静脈疾患

- 静脈疾患の改善
- 静脈浮腫の治療法
- 静脈奇形
- 慢性静脈疾患における生活の質改善
- 静脈瘤
- 静脈瘤治療後の初期段階

血栓塞栓症の慢性静脈疾患

- 表在腕静脈血栓症
- 血栓症後の状態
- 血栓症後症候群

浮腫

- リンパ浮腫
- 乳がんによるリンパ浮腫予防療法での早期適用のため
- 静脈リンパ浮腫
- 急傷後の浮腫
- 術後の浮腫
- 脂肪性浮腫
- リンパ浮腫を伴う脂肪性浮腫
- 運動に起因する鬱血状態（関節性鬱血症候群、不全麻痺および四肢の部分的麻痺）

他の適応症例

- 火傷後の状態
- 癰疽の治療

装着部位

適応症にに応じて装着ください

△ご使用に伴うリスク

本取扱説明書に記載された注意事項および専門

スタッフの指示を厳格に従ってください。¹

本製品を専ら適応症例に基づいて使用し、専門技能者による脚の測定に基づいて患者に手渡し、お客様が弾性ストッキングを正しく装着する限り、適切な使用によるリスクは報告されていません。シリコントップバンド付きの弾性ストッキングの

לכם נקד בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.

הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה.

אם בעת תביעת המוצר, אתם מבחינים בשוניים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

התוויות נגד

- מחלת סתימת עורקים מתקדמת (בנוכחות אחד מקני המידה הבאים
- אי ספיקת לב חריפה (NYHA III + IV)
- דלקת ורידים זיהומית
- פקקת ורידת עמוקה

במקרים הבאים יש לקבל החלטה על הטיפול תוך התחשבות בתועלת ובסיכון וכן בבחירת אמצעי הדחיסה המתאימים ביותר:

- דלקת עור מפרישה מובהקת
- אי סבילות לחומר הדחיסה
- הפרעות תחושתיות קשות בגפה
- גירופתיה הקפית מתקדמת (למשל, כשש סוכרת)
- דלקת מקרים כרונית ראשונית

במקרה של שאלות בנוגע לנתונים אלו, פנו לרופא או לעובד הרפואה המומחה.

בעת שימוש שאינו מתחשב בהתוויות הנגד המצויות לעיל לא תחול על היצרן כל אחריות - ובייחוד אחריות מוצר.

הערות יישום

- רק איש מקצוע שעבר הכשרה רפואית מתאימה מורשה לבצע את ההתאמה הראשונית.
- עדיף לגרוב את הגרביים שלכם בבוקר מיד אחרי הקומה מהמיטה או אחרי ניקוי למפט.
- יש להקדיש לגרוב אותם בצורה כסונה. התוויות נמצאת בקצה העליון של השרשר, באזור הקרוב לכתף.
- בזמן הגרבה של גרבי לחץ VenoTrain יש להשתמש בכפפות של חברת הויינר, ממקלות על החלוקה השווה של הארבע.
- עליך לוודא שהוראות והידים שלך יבשות.
- אין לאחוז בארבע בקצות ציפורניים חדות. הקפידו להסיר מראש את התכשיטים.
- הימנעו ממתחית-תר של השרשר, ואל תשתמשו בסרט ההידוק כדי למשוך אותם כלפי מעלה.
- מנו פגיעה בארבע. אל תגורו קצות חוטים או תוויות, כי הקשרים ינוצרו במסגרת הייצור עלולים להיפרם כתוצאה מכך.
- שמר את גרבי הלחץ VenoTrain במקום יבש ומוצל.
- גרבי לחץ הם מוצרי צריכה והם עוברים הלך שחיקה טבעי בשמש. זמן הלישה המומלץ הוא 6 חודשים. זאת בתנאי של שימוש ככון במוצר (לישה) והסרה, טיפול וכו'. משך השימוש של המוצר בתנאי אסכון הולמים מצוין באמצעות "שעון חולי" על תווית הארורה.

הוראות ניקוי

- יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לחשוף את המוצר ישירות לחום. ביצוע הוראות ניקוי ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

ניתן לייבש את המוצר במייבש כביסה, בתנאי שנבחרת תוכנית עדינה. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר.

- במקרה של כביסה ביד, מומלץ לייבש את המוצר באמצעות לחיצה בין שתי מבות יבשות (לא לסחוט).
- הימנעו משימוש בתוספים לביקת כביסה, כגון מרכך כביסה, מלבין אופטי או מסיר כתמים.
- את פס ההדבקה מסיליקון הנמצא בצד הפנימי יש לנגב במטלית לחה פנים ביום.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות לחברת המקצוע שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך שימוש האחריות. אם לא נשמעו מפרקים הוראות השימוש והטיפול במוצר VenoTrain עלולים להשתנות לרעה תנאי הערבות או האחריות עלולה להתבטל.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

הצהרת אחריות

אין לאבחן, לטפל או לתת תרופות עצמיות אלא אם כן אתה איש מקצוע¹.

לפני השימוש הראשון במכשיר הרפואי שלנו, יש להתייעץ באופן פעיל עם רופא או עם איש מקצוע¹, שכן זוהי הדרך היחידה להעריך את ההשפעה האישית של המוצר על גופך ולקבוע סיכונים ותופעות לוואי אפשריות. אנא פעלו לפי עצת אנשי מקצוע¹ אלה, כמו גם לפי כל המידע במסמך זה או בהצגתו המקוונת - אפילו בחלקו - (כולל טקסט, תמונות, גרפיקה וכו').

חובת דיווח

עקב תקנות חקיקת אזוריות, עליך לדווח על כל תקרית חמורה בעת שימוש במכשיר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת למכשירים רפואיים (בגרמניה: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - המכון הפדרלי לתרופות ומכשור רפואי) באופן מיידי.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

החומרים הבאים משמשים בגרבי הלחץ שלנו: פוליאמיד וספנדקס. ניתן למצוא את אחויו ההרכב בתווית התפירה המתאימה.

חלק מהמוצרים מסופקים עם סרט הדבקה מסיליקון. ההתקן מורכב מפוליאמיד, סיליקון וספנדקס (סטרץ'). כאשר משתמשים בסרט ההדבקה עם הגומות.

Medical Device (מוצר רפואי)  
UDI DataMatrix של מנדיר 

תאריך עדכון המידע: 2026-02

¹ איש המקצוע מתירס לכל אדם המורשה להתאים ולהדריך את השימוש בגרבי לחץ, בהתאם לתקנות הממשלה החלות.

מידע מפורט נוסף תקבלו מהרופא שלכם וממומחה המוצר.

עצות לבישה

- הלבשו את שרשר הלחץ מעל למקום החפת באזור שורש כף היד.
- משכו את שרשר הלחץ המקופל לאורך היד.
- החזיקו עכשיו את הארבע בזהירות מבחין והחליקו אותו מנקטע-מקטע כלפי מעלה, עד לפרישה אחידה שלו על פני הזרוע.

יש לשים לב להנחיות שבצד הפנימי של הדף הראשון של עלון זה!

הגרביה של גרבי הלחץ VenoTrain glider שלכם תוקל על ידי השימוש באבזור העור להחלקה.

場合、過敏症の方は皮膚に炎症が起こる可能性があります。
独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。
上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
・本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
・本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

禁忌症例

- ・進行性末梢動脈閉塞性疾患
- ・非代償性心不全 (NYHA新機能分類III度およびIV度)
- ・感染性静脈炎
- ・有痛性青股腫
- 以下の場合の治療の決定は、効能とリスク、および最も適切な圧迫手段の選択を考慮して行われる必要があります。
 - ・皮膚炎が顕著にじくじくしている状態
 - ・圧迫素材が耐えがたい状態
 - ・四肢の重度の感覚障害
 - ・進行性抹消神経障害 (真性糖尿病によるものなど)
- ・第一期慢性多発性関節炎

この情報に関するご質問は、かかりつけの医師または担当の医療専門技術者にお問い合わせください。

上記の禁忌症例を無視して使用された場合は、メーカーは責任 (特に製造物責任) を負いかねます。

使用上のご注意

- ・初回のマッチングは必ず経験を有する専門技術者によって行うものとします。
- ・起床直後やリンパドレナージュの後にスリーブを着用されることをお勧めします。
- ・装着する際には、正しい方向に着用していることを確認してください。縫い込みタグは肩側のスリーブ上端にあります。
- ・お手元のVenoTrain弾性ストッキングを着脱されるときは、Bauerfeind製手袋を着用ください。生地を均等に引き渡らせることが容易になります。
- ・腕と手は、乾いた状態にしてください。
- ・メッシュを爪で損傷させないように、ご注意ください。着用前にアクセサリ類を外すようにしてください。
- ・弾性ストッキングを過度に伸ばしたり、トップバンドを持って引いたりしないでください。
- ・編み地を損傷させないようにしてください。製造上必要な結び目がはげける可能性があるため、糸やタグは切り取らないでください。
- ・VenoTrain弾性ストッキングは、直射日光の当たらない、乾燥した場所に保管してください。

- ・弾性ストッキングは消耗品であり、常用することによって自然に消耗します。最大着用期間は6ヵ月です。この期間は正しい取り扱い (着脱、お手入れなど) が条件となっています。適切に保管する場合の最大使用期限は、「秒時計」のマークと一緒に箱のラベルに印刷されています。

お洗濯に関するご注意

- ・中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気に直接晒さないでください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。
- ・本製品は乾燥機の弱回転が使用できます。**本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。**
- ・手洗い後はタオルの間に挟んで水分を押し出すことをお勧めします (絞らないでください)。
- ・柔軟剤、漂白剤や染み抜き剤などの洗剤添加剤の使用は避けてください。
- ・内側のシリコントップバンドは毎日ぬれた布で拭いてください。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

保証につきましては、この器具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等へ直接、お問合せください。本製品の保証の届け出し前にご洗浄ください。VenoTrainの取扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証の制限や保証の対象外となる可能性があります。

- 次の場合は保証の対象となりません。
 - ・適用症例に該当しない使用
 - ・専門技術者の指示に従わない使用
 - ・独断による製品の改造

免責事項

ご自身が専門技術者でない限り、自己診断や自己処置あるいは自己投薬を行わないでください。初めて医療製品をご使用になる前に医師または専門技術者から積極的にアドバイスを求めください。そうしてのみご自分の身体のための製品の個人別の効果が評価でき、発生する可能性があるご使用上のリスク/副作用を特定することができなためです。この専門技術者¹のアドバイス²に本説明書の内容あるいは - 抜粋も含め - 本説明書のオンライン説明書 (テキスト、画像、グラフィックを含む) にあるすべての注意事項にも従ってください。

報告義務

地域別の法規によっては、医療製品ご使用時に重篤事象が発生した場合は製造元および医療製品管轄の役所 (ドイツの場合: Bundesinstitut für

Arzneimittel und Medizinprodukte - 連邦医薬品医療製品研究所) に速やかに報告することが義務づけられている場合があります。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分

弾性ストッキングには次の材料が使用されています: ポリアミドおよびエラストン。構成割合は、それぞれの縫い付けラベルに記載されています。一部の製品にはシリコン製滑り止めテープがついています。このテープは、起毛トップバンドではポリアミドおよびエラストン、シリコン製となっています。

MD – Medical Device (医療製品)
UDI – DataMatrixをUDIとするマージン³

作成日: 2026-02

- 1 専門技術者とは、適用される政府の規制に従って、弾性ストッキングの装着と使用方法の指導を行う権限を持つ者を指します。

詳細情報につきましては、医師または専門店にお問い合わせください。

装着上のヒント

- ・アームスリーブを手首部分の折り返しに被せるように裏返します。
- ・フラップ付きのアームスリーブを引き、手の上へ引っ張ります。
- ・次に、編み地を外側から慎重につかみ、均等に腕に装着されるまで、徐々に上方向に滑らせます。

このパンフレット内の最初の見返りページに記載の指示をお守りください。

VenoTrain弾性アームスリーブは、VenoTrain glider装着サポートを使用すると楽に装着できます。

한국어

고객님께,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사 합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 **사용설명서**를 주의 깊게 읽고 유념 하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의 사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

VenoTrain은 의료 기기입니다. 정맥성 및/또는 림프계 질환 및 지방 부종의 장기 치료용 압박 스타킹입니다.

적응증

만성 정맥 질환

- ・정맥 증상 개선
- ・정맥 부종의 치료
- ・정맥 기능 개선
- ・정맥 질환 투병 시 삶의 질 개선
- ・정맥류
- ・정맥류 치료 후 후기 단계

혈전성 정맥 질환

- ・표제성 팔 정맥 혈전증
- ・혈전성 후 상대
- ・혈전 후 증후군

부종

- ・림프 부종
- ・유방암 관련 림프 부종 예방 치료의 초기에 사용 하기 위한 목적
- ・정맥 림프 부종
- ・외상 후 부종
- ・수술 후 부종
- ・지방 부종
- ・림프 부종 포함 지방 부종
- ・가동 불능으로 인한 울혈 성(단절 울혈 증후군, 마비 및 사지의 부분 마비)

기타 적응증

- ・화상 후 상태
- ・화상 치료

착용 위치

지정된 사용 부위에만 착용

△ 적용 위험

이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.¹

제품을 지시에 따라 사용하고 전문가가 적용 상태를 측정했으며, 압박 스타킹의 올바른 착용 방법을 안내받은 경우, 별도의 적용 위험이 알려지지 않습니다. 실리콘 접착 테이프가 있는 압박 스트리핑은 피부가 예민한 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다.

제품을 직접 변형하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.

- ・제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 하십시오.
- ・제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증을 식별하는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

금지사항

- ・진행성 말초 동맥 질환
- ・보상 기전이 없는 심부전(NYHA III+IV)

- 폐혈성 담낭
- 하지 심부 정맥 혈전증

다음과 같은 경우, 치료 결정은 장점과 위험을 고려하여, 가장 적절한 압박 수단을 선택해야 합니다:

- 명백한 심혈성 피부염
- 압박 재료와의 비호환성
- 사지의 심각한 감각 장애
- 진행성 말초신경병증(예: 당뇨병)
- 만성 다발성 관절염

사용 설명서와 관련하여 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 전문 의료인에게 문의해 주십시오. 상기 금기사항을 어길 시 제조사는 책임을 지지 않습니다. 특히 제조물 책임법에서 제외됩니다.

사용 방법

- 초기 조정은 충분한 의학적 훈련을 받은 전문가만이 실시할 수 있습니다.
- 아침 기상 직후 림프 드레인 후 스타킹을 착용하는 것이 가장 좋습니다.
- 올바른 방향으로 착용하십시오. 봉합 라벨은 어깨 방향에서 상단 스타킹 끝에 있습니다.
- Bauerfeind 압박을 착용한 상태에서 VenoTrain 잠금 스타킹을 착용하거나 벗으면 소재를 균등하게 펴 수 있습니다.
- 팔과 손이 건조한 상태여야 합니다.
- 날카로운 손톱으로 망사를 잡지 마십시오. 장신구는 미리 빼십시오.
- 스타킹을 과도하게 잡아 당기지 마시고 적절 테이퍼를 잡고 제품을 위로 당기지 마십시오.
- 니트 직조가 손상되지 않도록 하고 실과 라벨을 찢르지 마십시오, 매듭이 풀릴 수 있습니다.
- VenoTrain 압박 스타킹을 건조하고 빛이 들어오지 않는 장소에 보관하십시오.
- 팔 압박 스타킹은 일용품이며 꾸준히 사용 시 자연스럽게 마모됩니다. 권장 착용 기간은 6 개월입니다. 올바른 취급이 전제되는 경우입니다(탈착용, 관리 등). 올바른 보관 시 가능한 최대 사용 기간은 상자 라벨의 "모래 시계" 아이콘과 함께 프린팅되어 있습니다.

세척상의 주의사항

- 중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 열에 직접 노출시키지 마십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.
- 본 제품은 손조기의 소프트 프로그램에 적합합니다. **제품 상단 가장자리 라벨의 주의사항을 준수하십시오.**
- 손세탁 시 마른 수건 두 개로 꼭꼭 눌러 짜는 것이 좋습니다(비틀어 짜지 마십시오).
- 섬유 유연제, 형광 증백제 또는 얼룩 제거제와 같은 세제 첨가제를 사용하지 마십시오.
- 하루 한 번, 젖은 온수 실리콘 접착 테이프 내부를 닦으십시오.

재사용에 관한 안내

본 제품은 한자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

보존

- 제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보존 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보존 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. VenoTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보존 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.
- 보존 서비스 제외 사항:
 - 적용중에 적합하지 않은 사용
 - 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
 - 제품 무단 변경

면책 조항

- 귀하가 전문가에 해당하지 않는 한 원칙적으로 자가 진단, 자가 치료, 자가 투약을 하여서는 안 됩니다.
- 당사의 의료기기를 처음 사용하기 전에 반드시 의사 또는 전문가의 조언을 구하십시오. 그래야만 귀하의 신체에 대한 제품의 개별적 효과를 평가하고 가능한 사용 시 주의 사항/부작용을 파악할 수 있습니다. 이 전문가의 조언 및 본 문서 및 본 문서 및 발해 부분의 온라인 설명(예: 텍스트, 이미지, 그래픽 등)의 모든 지침을 준수하십시오.

보고 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 현지 당국(독일: Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 독일연방의약품의료기기연구원)에 지체 없이 알려야 합니다.

폐기

사용 수명이 다 한 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

재료 성분

다음과 같은 소재가 압박 스타킹에 사용됩니다: 폴리아미드 및 엘라스탄. 소재의 구성 백분율은 해당 라벨에서 확인할 수 있습니다. 일부 제품에는 실리콘 밴드가 부착되어 있을 수 있습니다. 이 실리콘 도트 처리된 밴드는 폴리 아미드, 실리콘, 엘라스테오인 만 들어 졌습니다.

 - Medical Device(의료 기기)

 - DataMatrix의 UDI 식별자

정보 버전: 2026-02

- 1 전문가만 해당 국내 법률의 규정에 따라 압박스타킹을 착용하고 사용법을 알려줄 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

가타 자세한 정보는 의사나 전문 매장에 문의하십시오.

착용 시 알아두기

- 팔 스타킹의 소매를 손목 관절부에 놓습니다.
- 접힌 부분이 있는 상태로 손으로 팔 스타킹을 살살 당기니다.
- 이제 네트 조직을 조심스럽게 바깥 쪽에서 잡고 팔에 잘 펴질 때까지 위로 끌어 올립니다.

본 브로셔의 첫 번째 내지에 있는 지침을 준수하십시오!

착용 보조 기구인 VenoTrain glider를 사용하여 VenoTrain 압박 스타킹을 쉽게 착용할 수 있습니다.

(zh) 中文

尊敬的患者，

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。我们始终致力于不断改善产品的疗效,因为您的健康是我们最迫切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问,请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

VenoTrain 为一款医疗器械。它为一款用于血液疾病和/或淋巴疾病长期治疗以及脂肪水肿长期治疗的压力套。

适应症

- 慢性静脉疾病
- 缓解静脉曲张
- 静脉曲张的治疗
- 静脉曲张畸形
- 提高慢性静脉疾病患者的生活质量
- 静脉曲张病
- 静脉曲张治疗后的初期阶段

血栓性静脉疾病

- 手臂浅表静脉曲张形成
- 血栓形成后的状态
- 血栓形成后综合征

水肿

- 淋巴水肿
- 用于乳腺癌相关淋巴水肿的早期预防治疗
- 静脉曲张水肿
- 创伤后水肿
- 术后水肿
- 脂肪水肿
- 伴有淋巴水肿的脂肪性水肿
- 固定不动导致的静脉曲张(关节源性充血性综合征, 轻瘫和四肢局部瘫痪)

其它适应症

- 烧伤后的状态
- 疤痕治疗

使用部位

与适应症相同

使用风险

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的指示!

只要您遵照适应症正确使用本品,由专业人员测量您的产品,且您知晓如何正确穿戴您的压力套并按规定使用,则无已知的使用风险。配有硅胶粘带的压力套可能会对过敏症患者的皮肤产生刺激。

- 请勿擅自改动本产品,否则产品可能无法发挥预期功能,也可能损害健康。在此情况下,质保失效,本公司不负任何责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性药剂、软膏及乳液等物质发生接触。
- 穿戴本产品时,请确认是否出现异常或疼痛加剧,如有此类情况,请停止使用并咨询医生。

禁忌症

- 晚期周围动脉硬化闭塞病
- 失代偿性心力衰竭(NYHA III+IV)
- 化脓性静脉炎
- 股青肿

在下列情况下,制定治疗方案时,应考虑到效果和风险并选择最合适的压缩方式:

- 严重的湿疹性皮炎
- 无法适应压缩材料
- 四肢存在严重的感觉障碍
- 晚期的周围神经病变(例如有糖尿病时)
- 类风湿性关节炎

如对此处信息有疑问,请咨询医生或专业医疗人员。

如违反上述禁忌症要求,生产商将不承担责任 – 尤其不会承担产品责任。

使用提示

- 首次调适时,必须由经过培训的专业人员来操作。
- 最好在早晨起床之后以及淋巴引流之后立即穿戴您的压力套。
- 穿戴时请采取正确的环绕方式。产品标签在靠近肩膀一侧的臂套末端处。
- 当您穿戴 VenoTrain 压力套时,请戴上 Bauerfeind 手套,这样可方便您将产品材料均匀地穿戴。
- 您的臂部和手部必须保持干燥。
- 不要让尖指甲勾到袜子。注意前摘掉首饰。
- 请避免过度拉伸套圈,请勿抓着粘带向上提拉产品。
- 请避免损坏针织面料,切勿剪掉线头和标签,否则将导致生产时制成的针织结点开裂。
- 请将您的 VenoTrain 压力袜保存在干燥避光的地方。

عزيزتي المريضة، عزيزي المريض،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind. نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. نرجي قراءة ومراعاة **إرشادات الاستعمال** هذه بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

منتجات VenoTrain هي أجهزة طبية. هي جوارب ضاغطة للعلاج طويل المدى للأمراض الوريدية و/أو الليمفاوية وللعلاج طويل المدى للوذمة الشحمية.

الوذمة

الأمراض الوريدية المزمنة

- تحسين الأعراض الوريدية
- العلاج من الوذمة الوريدية
- التشنجات الوريدية
- تحسين مستوى المعيشة مع الإصابات الوريدية المزمنة
- الدوالي
- المرحلة الأولية بعد علاج الدوالي

الأمراض الوريدية التجلطية

- تخثر وريدي سطحي في الذراع
- علاج بعد حدوث التخثر
- متلازمة ما بعد التخثر

الوذمة

- وذمة ليمفاوية
- للاستخدام المبكر في العلاج الوقائي للوذمة الليمفاوية
- المرتبطة بسرطان الثدي
- الوذمة الوريدية الليمفاوية
- الوذمة بعد الإصابة برضوض
- الوذمة بعد إجراء عملية جراحية
- وذمة شحمية
- وذمة شحمية مع وذمات ليمفاوية
- حالات الاحتقان الناتجة عن الشلل (متلازمة الاحتقان
- المفصلي العجزي، الشلل، الشلل الجزئي في الأطراف)

دواعي الاستعمال الأخرى

- علاج بعد الإصابة بحروق
- معالجة الندبات

موضع الاستعمال

وفقاً لدواعي الاستعمال

⚠️ مخاطر الاستعمال

نرجي مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيداً¹

في حالة الاستشارة السليم لن تحدث أية مخاطر استخدام طالماً لم تستخدم المنتج إلا وفقاً لدواعي الاستعمال وتم رعائكم بمعرفة متخصصين وتم إطلاعكم بكيفية ارتداء جواربك الضاغطة بشكل صحيح. يمكن أن تسبب

الجوارب الضاغطة بشريط لاصق من السيليكون تهيجاً للجلد في حالة الإصابة بقرط الحساسية.

لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضراراً صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.

- يجب تجنب ملابس المنتج لأي مواد تحتوي على دهن أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

موانع الاستعمال

- مرض الأوعية الدموية المحيطي المتقدم
- قصور القلب التلويضي (تصنيف III + IV NYHA)
- التهاب الوريد الالتهابي
- الالتهاب الوريدي المرقق المؤلم

في الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع مراعاة المزايا والمخاطر وكذلك اختيار أنسب أداة ضغط:

- المرض الجلدي النازع الحادة
- عدم تحمل الأدوات الضاغطة
- الاضطرابات الحسية الشديدة في الأطراف
- الاعتلال العصبي المحيطي المتقدم على سبيل المثال في حالة الإصابة بمرض السكري
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه المعلومات، فتوجه إلى طبيبك أو ممرضتك.

في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال المذكورة أعلاه لا تتحمل الشركة المنتجة أية مسؤولية - ولا سيما المسؤولية عن المنتج.

إرشادات الاستعمال

- لا يمكن إجراء التعديل الأولي إلا من قبل أخصائين مدربين طبيًا.
- يفضل وضع جواربك في الصباح بعد الاستيقاظ من النوم مباشرة أو بعد الترح الليمفاوي.
- تأكد من إحكام ربطها بالطريقة الصحيحة. يوجد المصنع المخطط في نهاية الجزء العلوي من الجوارب في اتجاه الكتف.
- ارتد قفازات Bauerfeind لارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain وخلصها. وذلك من شأنه تسهيل توزيع المواد بالتساوي.
- يجب أن تكون ذراعيك وبديك جافتين.
- لا تمسك الغرز بأطراف أصابعك المدمية. يجب الحرص على خلع مجوهراتك قبل وضع الجوارب.
- يرجى تجنب مط الجوارب أكثر من اللازم ولا تقم بسحب المنتج إلى أعلى من الشريط الأمامي.
- تجنب إلحاق أية أضرار بالنسيج ولا تقطع أطراف الخيوط أو الملمصقات نظراً لأن ذلك قد يتسبب في فك عقدات الجوارب.
- يرجى الاحتفاظ بجوارب VenoTrain الضاغطة في مكان جاف وبعيد عن الضوء.
- الجوارب الضاغطة عبارة عن أشياء يتم استخدامها يومياً ومن ثم تتعرض للتلف الطبيعي. عند استخدامها بصورة منتظمة. وتبلغ فترة الارتداء الموصى بها ٦ أشهر. وشريطة في ذلك الاستعمال الصحيح (الارتداء والخلع والعناية وما إلى ذلك). أقصى استخدام في حالة التخزين

 – Medical Device (معدات طبية)
 – مميزات DataMatrix ٢D

تاريخ النشر: 2026-02

١. متخصصون是指根据通用国家的相关规定，有资格在压力袜使用中进行调整和指导的人员。

更多详细信息请咨询您的主治医生或为您提供本产品的专业商店。

ارتداء

- 将臂套里面向外翻扣过手腕关节区域的滚边处。
- 将臂套向上翻过手部套在手臂上。
- 现在用手小心地在臂套外侧一段一段向上抚蹭，直至臂套均匀套在手臂上。

注意！本手册第一张内页上的说明！

VenoTrain glider 穿戴辅助套可帮助您更加便利地穿戴 VenoTrain 压力套。

- 压力袜属于消费品，日常使用会有自然磨损。建议的穿戴时间为 6 个月。前提是用户须正确使用（穿戴、摘下、维护等）。正确存放时的可使用时间使用一个“沙漏”图标印在包装盒的标签上。

تنظيف

- 请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温环境。定期护理以确保最佳的穿着效果。
- 本产品可使用烘干机的轻柔程序进行干燥。**请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。**
- 手洗时最好使用两块干毛巾压干（不要拧干）。
- 请避免使用含柔顺剂、荧光增白剂以及去污剂等洗涤剂。
- 请每天用湿布擦拭硅胶粘带内侧一次。

تكرار الاستخدام

本产品仅供一位患者专用。

مسئولية

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立即直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 VenoTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

مسئولية

原则上请勿进行自我诊断、自我治疗或自我用药，除非您属于专业人士。

在使用我们的医疗器械前，请主动咨询医生或专业人士¹的建议，因为只有这样才能评估该产品对您身体的个性化效果，并确定可能出现的使用风险或副作用。请遵循该专业人士¹的建议，以及本文件或其在线展示（包括文本、图片、图形等）中的所有提示——即使只是摘录。

واجبات

根据本法律规定，您有义务将在使用本医疗器械时发生的任何严重事件立即向制造商以及相关医疗器械主管机构（在德国：Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte - 联邦药品与医疗器械研究所）。

تخلص

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

ماتريال

我们的压力套使用以下材料制作：聚酰胺和弹性纤维。组成百分比参见水洗标。

一些产品可能有硅胶粘带设计。粒结型粘带的成分为聚酰胺、硅胶和弹性纤维。

تكوين المواد

يتم استخدام المواد التالية في الجوارب الضاغطة الخاصة بنا: متعدد الأميد وإيلاستان. يمكن العثور على النسبة المئوية للتكوين على الملصق المخطط المعني. قد يتم تزويد بعض المنتجات بشريط لاصق من السيليكون. وهي تتكون - مع الشريط اللاصق الحيبي - من متعدد الأميد والسيليكون والإيلاستان.

Medical Device – (MD)
UDI معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 02-2026

١ يُقصد بالموظفين المتخصصين كل من يُسمح له بمواءمة الجوارب الضاغطة والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليه.

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات التفصيلية من طبيبك أو من المتجر المتخصص لديك.

نصائح للارتداء

- ضع جورب اليد على حافة الكُم في نطاق رسغ اليد.
- اسحب الجورب عن طريق تدويره على اليد.
- ثم أخرج النسيج الآن بحذر شديد واجعله ينزلق لأعلى حتى يستقر بشكل مناسب على الذراع.

يرجى مراعاة التعليمات الموجودة على أول صفحة داخلية من هذا الكتيب!

يمكن تسهيل ارتداء الجوارب الضاغطة VenoTrain من خلال الوسيلة المساعدة على الارتداء VenoTrain glider.

المطابق للغرض مطبوع برمز «الساعة الرملية» على ملصق العلية.

إرشادات التنظيف

• تُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل، لا تعرض المنتج أبداً للحرارة المباشرة. العناية المنتظمة تحقق فعالية مثالية.

• المنتج مناسب للاستخدام مع البرنامج اللطيف للمجفف. **تُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك.**

• عند الغسل اليدوي يُفضل ضغط الجوارب بين منديلين جافين (لا يُسمح بالصر).
• تجنب استخدام إصفايات المنظفات مثل المنعم أو المبيض البصري أو مزيلات البقع.

• تُرجى مسح الشريط اللاصق المصنوع من السيليكون من الجانب الداخلي مرة واحدة في اليوم.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساءلوك الشك في شيء متعلق بالضمان، تُرجى التوجه إلى أو إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإرجاع عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج VenoTrain والعناية به، فقد ينأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا نقيم أبداً بأي شخص ذاتي أو علاج ذاتي أو تناول أدوية من تلقاء نفسك، ما لم تكن موظفاً متخصصاً.^١ قبل الاستخدام الأول لجهازنا الطبي إحتِشِطَ عن مشورة طبيب أو موظف متخصص^١ إذ لا يمكن تقييم تأثير المنتج على جسمك بشكل فردي وتحديد مخاطر الاستخدام/الآثار الجانبية المحتملة إلا بهذه الطريقة. يُرجى اتباع نصيحة هذا الموظف المتخصص^١ بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذه الوثيقة أو عرضها التقديمي عبر الإنترنت - حتى لو كان جزئياً - (بما في ذلك النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

إرشادات المسؤولية

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
F +1 404 201-7800
P +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com